诗

郭沫若全集

文学编　第五卷

沫若诗词选

苍　耳　集

《屈原赋》今译

集　　　外

人民文学出版社

一九八四年·北京

郭沫若全集
文学编 第五卷

郭沫若著作编辑出版委员会编
人民文学出版社出版
北京朝阳门内大街166号
新华书店北京发行所发行
北京新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张14 9/16 插页5
字数270,000 印数1—63,000
1984年6月第一版第一次印刷
书号：10019·3658 定价：2.85元

第五卷说明

本卷收《沫若诗词选》、《卷耳集》、《〈屈原赋〉今译》三个诗集和《集外》诗作。

《沫若诗词选》是建国后至一九七七年三月期间所作诗词的选集，一九七七年九月由人民文学出版社出版。这次除已编入《新华颂》、《百花齐放》、《潮汐集》、《长春集》、《骆驼集》和《东风集》者以及少数篇章未收录外，余均据该版本编入。

《卷耳集》是《诗·国风》中四十首的今译，一九二三年八月由上海泰东图书局初版发行，为创造社"辛夷小丛书"第二种。一九五七年人民文学出版社出版《沫若文集》时编入第二卷，译者在文字上作了不少修改，现据这一版本编入。初版本附有《国风》原诗及译者的注解，今作为附录附于集后。

《〈屈原赋〉今译》是屈原和以屈原为题材的楚人作品共二十五篇的今译，一九五三年六月由人民文学出版社初版。一九五七年出版《沫若文集》时编入第二卷，现根据这一版本编入。

《集外》收《沫若文集》第一卷《集外(一)》和第二卷《集外(二)》的部分诗作。《集外(一)》是一九一九年至一九二三年

间未收入《女神》、《星空》，而于一九二八年收入《沫若诗集》的诗作（中经作者删去一首）。《集外（二）》是在编辑《沫若文集》时尚未辑入专集的一九四五年至一九五七年一月的诗作。这次除已收入《骆驼集》和《沫若诗词选》的十一篇外，余均据《沫若文集》版本编入。



在荣宝斋题诗时摄



一九七六年五月和邓颖超同志在家中合影

浣溪沙

纪念抗日战争四十周年

弹指光阴四十年，
卢沟桥上月如船。
东风共济别天边。
今日笙歌三万里，
当年烽火八方燃。
睦邻友爱理相联。

一九七七年七月二十七日

《纪念抗日战争四十周年》手稿



《屈原赋今译·天问》手稿之一页

第五卷目录

沫若诗词选

卷耳集

《屈原赋》今译

集　外

沫若诗词选

咏邱少云烈士

援朝抗美弟兄多，
烈士少云事可歌。
高地名传三九一，①
寇军徒念阿弥陀。
戳穿纸虎功长在，
缚住苍龙志不磨。
邻国金星留纪念，②
英雄肝胆壮山河。

1959年11月28日

本篇最初发表于一九六二年十月二十四日《重庆日报》。

邱少云（1931—1952），四川省铜梁县人。中国人民志愿军一级英雄。一九五二年十月，在一次战斗中，为了不暴露埋伏地点，忍受烈火烧身而英勇牺牲。

① 三九一，指三九一高地，在朝鲜平康以南铁原东北，邱少云烈士光荣牺牲处。

② 朝鲜民主主义人民共和国最高人民会议常任委员会于一九五三年六月二十五日授予邱少云烈士"朝鲜民主主义人民共和国英雄"称号，同时授予金星奖章和一级国旗勋章。

登阅江楼怀叶挺及独立团诸同志

北伐从征忆昔年，
党军独立一雄团。
纵教汀贺传天险，①
终使吴刘受痛歼。②
革命前驱红十月，
捐躯遗恨黑茶山。
阅江楼上流风远，
心绕延河烈士园。

1961年12月

本篇最初发表于一九六一年十二月三十一日《羊城晚报》。

阅江楼，在广东省肇庆市东南的石头冈上。由叶挺任团长的国民革命军第四军独立团，自一九二五年十一月在肇庆成立，至一九二六年五月出师北伐，一直驻防肇庆一带，团部就设在阅江楼里。一九五九年辟为“叶挺独立团团部纪念馆”。

① 汀贺，指汀泗桥与贺胜桥，均在湖北省咸宁县境京广线上，是通往武汉的要冲，北伐时曾在此两地激战，军阀吴佩孚的主力被歼。

② 吴刘，指北洋军阀吴佩孚和他的部下武昌守城总司令刘玉春；刘于城破后被活捉。

题新安江水电站

西子三千个，①
群山已失高；
峰峦成岛屿，
平地卷波涛。
电量夺天日，
泽威绝旱涝；
更生凭自力，
排灌利农郊。

本篇最初发表于一九六三年十一月十七日《浙江日报》。

① 作者原注：新安江上游的水库容水量，相当于三千多个杭州西湖的水量。

下　乡　去

（满江红）

天下农村，
本来是
国家基础。
吃穿用，
人民所赖，
耕植为主。
四海山林余虎豹，
千年城社藏狐鼠。①
廓清之
雷厉以风行，
无容恕。

贫农组，
下中户；
阶级性，
擎天柱。
成核心，

严整斗争队伍。
灭资兴无施教育，
防修反特凭部署。
好青年
争做接班人，
下乡去！

1963年2月2日

本篇与尚未入集的《向解放军学习》、《比学赶帮》、《颂石油自给》，最初以《满江红四首》为总题，发表于一九六四年二月十三日《人民日报》。

① 城狐社鼠，语出《晋书·谢鲲传》："及(王)敦将为逆，谓(谢)鲲曰：'刘隗奸邪，将危社稷。吾欲除君侧之恶，匡主济时，何如？'对曰：'隗诚始祸，然城狐社鼠也。'"

"二七"罢工四十周年

（满 江 红）

一九六三年二月七日为二七运动四十周年，已题纪念林祥谦烈士诗一首，① 复成此词。

四十周年，
怀二七
精神抖擞。
京汉路，
工人崛起，
展开奋斗。
反帝反封不罢休，
救民救国焉能后！
吴佩孚
军阀屠夫头，
刀在手。

林谦死，
施洋又；

英雄血，
红旗透。
使斗争
向革命高潮走。
阶级洪炉烈火熊，
先锋大纛狂风吼。
问何曾
过渡有和平，
真胡诌！

1963年2月7日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 指最初发表于一九六三年二月七日《解放军报》和上海《文汇报》的《纪念林祥谦烈士》一诗；此诗又以《纪念"二七"烈士》为题，载同日《人民日报》，见第四卷《东风集》。

赞南京路上好八连

（满 江 红）

——一九六三年四月六日为《解放军报》作

不染纤尘，
南京路
八连皎皎。
尽教你，
染缸多大，
糖衣多巧。
移风易俗雄心壮，
纸醉金迷魔力扫。
一分钱
点滴也归公，
人皆晓。

克勤俭，
不骄躁；
忘私念，
遵党教。

忆长征，
曾食草原青草。
地上乐园凭创建，
门前王屋能移掉。①
六亿人
都学好八连，
人人好。

本篇最初以手迹形式发表于一九六三年四月三十日《解放军报》。

南京路上好八连是中国人民解放军某部驻上海南京路的一个连队。他们自一九四九年进驻上海最繁华的南京路后，始终保持着艰苦朴素的革命传统。国防部于一九六三年五月正式授予这个连队“南京路上好八连”的光荣称号。

① 王屋，指王屋山。此句用《列子·汤问》篇中愚公移山故事作喻。

红领巾的宣誓

——为《儿童时代》创刊十五周年作

敬礼！我们宣誓：
我们是红领巾，
我们要做红色的接班人，
红旗的一角，
紧贴着我们的心。

红旗，血所染成，
叫我们牢记着阶级斗争。
我们要大学解放军，
要学好过硬的本领。
我们要学雷锋叔叔，
毫不利己，专门利人。

热爱生产劳动，
热爱科学实验。
我们要做大寨人，
我们要做大庆人。

做一切都要专心，
四处都有学问。

听党的话，
听毛主席的话，
做毛主席的好学生。
一切为了革命，
一切为了人民，
我们要大家一条心，
永远前进，永远前进！

本篇最初发表于一九六五年上海《儿童时代》第七期。

读《关于国际共产主义运动总路线的建议》

（满 江 红）

原则坚持，
屠龙手①
如椽巨笔。
三复后，
精神爽朗，
情怀奔轶。
廿五问题垂宇宙，
卅千文字昭日月。
阵堂堂
磊落以光明，
难枉尺。②

朱者赤，
墨者黑；
反修正，
斥新殖。

为千秋万代，
生民食息。
顽石点头天可补，
大山解体人之力。
海洋中
纵使有波澜，
定于一。

1963年6月18日晨

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 《庄子·列御寇》："朱泙漫学屠龙于支离益，单（殚）千金之家，三年技成而无所用其巧。"后因称技艺高超而不切实用为屠龙之技。这里屠龙手只作为高超手艺的赞语。

② 枉尺，"枉尺直寻"的略语。《孟子·滕文公》下："且《志》曰：'枉尺而直寻'，宜若可为也。"

天 外 人 归

（满 江 红）

一九六三年七月五日，邓小平同志率领中国共产党代表团到莫斯科与苏联谈判，进行了针锋相对的斗争。七月二十一日，代表团回国，毛主席、周总理等亲自到机场欢迎。

天外人归，
机场上
欢呼声壮。
遥望去，
红旗卷海，
翻波涌浪。
半月长谈争正谊，
四方公论明真相。
枉心劳
颠倒是和非，
狂哉妄。

白为黑，

谁受诳？
纸包火，
何能挡！
笑蠢才
自掘墓坑营葬。
高树铭旌三叩首，
跪参导弹孤哀样。
有人民
历史转车轮，
宣判状。

1963年7月23日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

斥投降主义者

（满 江 红）

暮四朝三，
猿狙辈
兴高采烈。
光天下，
自欺何蠢，
欺人更劣。
覆雨翻云谈贸易，
乌烟瘴气闹分裂。
十年间
一場真糊涂，
呼咄咄。

前冒险，
后降敌；
初强项，
终屈膝。
笑重提旧约，①

无殊今昔。
百炼钢成绕指柔，
半张纸包炽炭热。
列宁魂
将把会之秦，②
铸成铁。③

1963年7月31日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 旧约，指苏、美、英三国于一九六三年七月二十五日在莫斯科签订的“禁止在大气层、外层空间和水下进行核试验条约”，即所谓“部分禁止核试验条约”。一九六二年八月二十七日美国提出条约草案时，苏联代表在裁军委员会上发言表示反对，一年后签订的条约实质是那个草案的翻版。

② 作者原注：“会之秦”即指秦桧，秦桧字会之。

③ 南宋投降派代表人物秦桧诬陷抗金名将岳飞致死，为人民所痛恨。后人铸其铁像跪于西湖岳飞墓前，供世人唾骂。

断 手 再 植

（满 江 红）

断腕还原，
新奇迹
传来上海。
重植后，
能书能用，
无多滞碍。
扁鹊换心存幻想，①
华佗刮骨输光彩。②
问何为
着手果成春，
歆中外？

三结合，③
咸超迈；
决心大，
操作快。
使人间

有了新兴真宰。
喜也陈中伟同志，
大哉毛泽东时代！
颂红专
政治是灵魂，
长挂帅！

1963年8月15日

本篇最初发表于一九六三年八月十七日《人民日报》，题为《满江红》，未署写作日期，词前有小序："上海机床钢模厂工人王存柏同志，右手腕部被机器完全轧断。上海市第六人民医院外科主治医师陈中伟、外科副主任钱允庆等同志，及时施行手术，将断手接好，已能书写，能动作。喜而赋此。"又曾以手迹形式发表于同年八月三十一日《健康报》，题为《断腕重生》，小序末有"调寄满江红。一九六三年八月八日于北戴河"句。此外亦有个别文字不同。

① 最初发表时作者曾对此句作注如下："扁鹊换心的故事，见《列子·汤问篇》。据说：'名医扁鹊把两个人的心脏换了，改变他们的性格。他先用药酒使他们麻醉，然后'剖胸探心，易而置之'。二人愈后，甲回到乙家，乙回到甲家，家里人都不认识。告到扁鹊那里，扁鹊才把原因解释了。

"这个故事不用说只是幻想，但在古时能有那样的幻想，也正表明古代医药知识相当进步。

"四十年前我在学医的时候，已经知道动物的腿可以移植，我曾经作过这样的想法：人的头或许也可以移植。看来，这也不过是'换心'之类的幻想而已。不过，幻想也自有它的部分根据。"（扁鹊，姓秦名越人，战国时渤海鄚，今河北省任邱县鄚州镇人。——注释者）

② 华佗，字元化，别名旉，沛国谯（今安徽省亳县）人，生于公元二世纪，是我国古代著名医学家，尤擅长外科。关于华佗刮骨的故事见《三国演义》第七十五回："关云长刮骨疗毒　吕子明白衣渡江"。

③ 三结合，指领导、专家、群众三结合。

读《关于斯大林问题》

（满 江 红）

一九六三年九月十三日《关于斯大林问题》在《人民日报》发表，快读书感。

纵使扬灰，
斯大林
英灵不散。
君不见，
侏儒小丑，
心惊胆战。
黑手遮天天岂掩？
乌云障月月仍灿。
十年来公道在人心，
常思汉。

列宁死，
家多难；
牛鬼舞，

蛇神窜。
用重典，
避免政权涣散。
宇宙飞行基础奠，
柏林攻破人间换。
问阿谁
真是伊凡雷？①
众人看！

1963年9月13日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 作者原注：伊凡雷帝是十五世纪下半叶统治沙俄的伊凡四世，厉行中央集权制的专制独裁者。雷帝是当时沙俄贵族所上的尊号。雷即风雷，盖取其雷厉风行。赫鲁晓夫曾以之比拟斯大林。

抗议纳乌什基事件

（满 江 红）

一九六三年九月十七日我外交部向苏联提出严重抗议，斥责苏方于九月七日在纳乌什基边境站武装围劫我国际列车。阅后成此。

拦路劫车，
谁能说
此非强盗？
谁能说，
此非罪犯，
此非横暴？
希墨纵焚书籍在，
鸱鸮怕见阳光照。
真叛徒
才是伊凡雷，
人间少。

装强项，

空咆哮；
打肿脸，
充胖鸟。
小侏儒
哪是巨人材料！
冒险投降反掌易，
恼羞成怒拿手好。
问冰山
能保几多时？
天知道。

1963年9月17日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。
纳乌什基，北京——乌兰巴托——莫斯科国际列车线上苏联境内边境站。

日月对话

（满江红）

国庆良宵，
月华我
精神抖擞。
遥望见，
天安门外，
欢愉如昼。
光柱千寻天网大，
弹花万簇锦屏秀。
问太阳：
“君在北美洲，
能见否？”

太阳道：
“哪能够！
白宫外，
人牵狗。
向黑人

迎面扑胸张口。
血肉横飞天地暗，
水龙乱扫妖魔吼。
果然呵
地狱在人间，
花旗丑！”

1963年10月9日

本篇最初发表于一九六三年十月十三日《人民日报》，题为《国庆节之夜月亮与太阳对话》。

访　韶　山

（满 江 红）

一九六三年十一月十一日访湖南韶山毛主席旧居。

久慕韶山，
喜今日
能谐夙愿。
车行处，
田园蔬菜，
青青一片。
时雨纷飞公路净，
湘江横跨长桥现。
自长沙
仅费二时余，
真方便。

群山顶，
绿化遍；
新松意，

乐尧甸。
桃花源
有自湘潭输电。
地上乐园天下是，
人民公社乾坤变。
齐颂歌：
赤县万斯年，
东风健！

1963年11月11日

本篇与《读毛主席诗词》最初以《满江红二首》为总题，发表于一九六四年一月五日《人民日报》时，题为《访韶山毛主席故居》，无词前小序。

二届人大四次会议开幕

（满 江 红）

一九六三年十一月十七日二届人大四次会议开幕纪盛。

济济一堂，
万人殿
群星高朗。
进行曲，
国歌洋溢，
心情酣畅。
全面回春尧舜喜，
一声报晓乾坤亮。
颂神州
自力更生强，
长鼓掌。

天难挠，
人难枉；
帝难锁，

修难谤。

大反华

一任乌鸦和唱。

八字方针① 联本末，

三大革命② 增凭障。

巍巍乎

领导何英明，

大哉党！

1963年11月17日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 八字方针，指我国六十年代初党提出的对国民经济实行“调整、巩固、充实、提高”的八字方针。

② 三大革命，指生产斗争、阶级斗争和科学实验。

读毛主席诗词

（满 江 红）

充实光辉，
大而化①
空前未有。
经纶外，
诗词余事，
泰山北斗。
典则远超风雅颂，
阶级分清敌我友。
沁园春②
水调有歌头，③
羌无偶。

嫦娥舞，
瘟神走；
梅花笑，
苍蝇抖。④
今史诗

将使地天恒久。
宝剑擎天天不堕，
红旗卷地地如绣。
济同舟
万国尽朝晖，
新宇宙！

1963年12月5日夜

本篇又单独发表于一九六四年《诗刊》一月号。

① 据作者在《诗刊》发表时注，"《孟子》：'充实之谓美，充实而有光辉之谓大，大而化之之谓圣。'"

② 毛泽东同志写有《沁园春·长沙》和《沁园春·雪》二词。

③ 毛泽东同志写有《水调歌头·游泳》词。

④ 嫦娥、瘟神、梅花、苍蝇均为毛泽东同志诗词中所用比喻。

访　鞍　钢

马鞍山下有雄都，
阶级精神展画图。
匝地星云开宇宙，
出炉钢锭滚珊瑚。
火花飞迸春雷动，
热浪奔流夏日输。
八十万人共肝胆，
此来胜读十年书。

1963年10月29日①

本篇与《访南京》最初以《七律二首》为总题，发表于一九六四年一月二十五日《光明日报》。

① 这里所注日期，原为一九六四年一月二十五日，实系发表日期，据作者手稿，写作日期为一九六三年十月二十九日，今改正。

访　南　京

天上飞来自沈辽，
冬阳杲杲水滔滔。
中山陵下群儿舞，
灵谷寺周万木高。
马上墙头闻古调，①
铁犁铜斧认前朝。
雨花有石凝鲜血，②
养以清泉岂惮劳？

1963年10月31日③

① 《墙头马上》是元朝剧作家白朴所作杂剧。一九五九年上海戏曲学校将其改编成昆曲演出。

② 雨花，指南京市郊雨花台，以产雨花石著称。解放前，这里是反动统治者屠杀革命志士的刑场。

③ 这里所注日期，原为一九六四年一月二十五日，实系发表日期，据作者手稿，写作日期为一九六三年十月三十一日，今改正。

莫　愁　湖

古有女儿莫愁，
莫愁哪得不愁？
如今天下解放，
谁向困难低头？

1964年

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

莫愁湖在南京市水西门外，南京市名胜之一。一九五三年辟为公园。据《旧唐书·音乐志》载："《莫愁乐》者，出于《石城乐》，石城有女子名莫愁，善歌谣。……故歌云：'莫愁在何处，莫愁石城西，艇子打两桨，催送莫愁来。'"石城本在洛阳，后人讹石城为石头城，因以莫愁为金陵女子，遂有莫愁湖之名。又，相传南齐时，卢家少妇莫愁曾在这里居住，故名。

游　黄　山（五首）

黄山即景

松从岩上出，
峰向雾中消。
峭壁苔衣白，
云奔山欲摇。

杜　鹃　花

杜鹃豪放吐红霞，
雾满黄山山满花。
云气就山还就我，
无须伸手即能拿。

森罗万象

森罗万象绝崟崎，
纵欲形容徒费辞。
我到黄山得二字，

“黄山”即是一雄诗。

观人字瀑

果然大块假文章，
瞬见飞泉百丈长。
岩上大书一人字，①
天公表示要投降。

别黄山

一夜山中雨，
平添万丈泉。
奔流下峻岭，
灌溉赴良田。
瀑布谁云少？
飞龙今满前。
黄山真厚我，
临别赠奇观。

1964年5月下旬

本篇最初发表于一九六四年《安徽文学》第七期。

① 作者原注：黄山有人字瀑布，其形如人字，大雨后特别显著。（此“作者原注”原在下篇《黄山之歌》中，因“人字瀑”先见于本诗，故移此。——注释者）

黄 山 之 歌

我生峨眉下，
未曾登峨眉。
峨眉号称天下秀，
不知是否信如斯。
今我五月来黄山，
敢云黄山天下奇。
奇峰虽云大小七十二，
实则七十二万尚有奇。
八百里内形成一片峰之海，
更有汪洋云海绕缭之。
森罗万象难比拟，
纵有比拟徒费辞。
瞬息万变万万变，
忽隐忽显，或浓或淡，
胜似梦境之迷离。

苍松郁郁森岩壁，
直把花岗岩石当成泥。

下有杜鹃花，
似恐群峰高寒，
为之披上“红霞万朵百重衣”。①
天女含苞犹待放，②
锦带海棠正纷披。
冰绡点缀银绣球，
清香来自野蔷薇。
想见春时桃花峰，
红雨作浪随风飞。
想见秋时枫叶丹，
排空万面树红旗。

时闻八音鸟，
林间音乐师。
鸣声谐琴瑟，
伉俪世间稀。
如有猎者捕其一，
其配甘愿自投罗网相追随。
闻有四不象，
古时谓之麋。③
西人传言中华已绝种，
黄山今已证其非。
名花佳木珍禽异兽随处是，
狮子峰头曾产长年之灵芝。

其高逾尺色斑斓，
株如珊瑚茎九歧。
今陈人民大会堂，
安徽厅中可见之。
惜哉未见金丝猴，
白猿亦未闻其啼。
想是畏人施毕弋，
应加保护莫毁摧。

又闻唐时李白曾来此，
碧山问路访胡晖。④
为何不为黄山作歌谣，
只为白鹇致谢辞？
黄鹤楼头有崔颢，
有景尚且不敢题。
黄山奇拔万万倍，
无怪诗人搁笔殊如痴。
人言此乃天之都、仙之府，
凡人只能窥藩篱。
天都仙府怪诞耳，
实乃天造地设之雄诗。
雄才逸兴被压倒，
画者亦仅存其皮。
九牛一毛何以异，

沧海一粟微乎微。
劳动人民闻此发大笑，
知识分子何自卑！
徒夸天造忘人力，
我今为歌以鼓吹。

“黄山黄山诚足奇，
尚有温泉足比华清池。
久旱不涸雨不溢，
无色无臭无瑕疵。
流量正常无变化，
平均四十八吨一小时。
温度摄氏四十一，
泉含矿质可饮可疗医。
皮肤关节驱风湿，
肠胃分泌得其宜。
小池洁白清于玉，
窗明几净解人疲。
大池浩荡如大海，
冬季亦可游鲸鲵。
如无人工济天造，
天工虽巧何能为？

“请看，登山梯道何止三万九千级，

穿岩架壑使险化为夷!

请看,光明顶上海拔一千八百四十米,

设有气象台站预报风雨晦明之时期!

‘天都’人可上,⑤

‘狮子’生其威。⑥

铁翼乘风瞬息至,

激水发电生虹霓。

登山将有缆车道,

跨岭将设喀布儿。⑦

如嫌攀登费气力,

扶摇而上将有直升之飞机。

人力解放非昔比,

要与天工决雄雌。

请看山头大书一‘人’字,

天已甘愿俯首听指挥。”

迥非神仙语,

不仰鹦鹉杯。⑧

黄山三日游,

濡笔染淋漓。

本篇最初发表于一九六四年六月十四日《人民日报》。

作者原注:一九六四年五月廿一日登黄山,宿文殊院。费了八小时,只走得十六里。立群早一日上山,在此聚集。二十二日雨中续登,宿北海宾馆,同费八

小时，所走里数大约尚少于十六里。二十三日即下山，疲惫不堪，脚肚疼者数日。其后不久即得此诗。六月十四日曾发表于《人民日报》。

① “红霞万朵百重衣”，毛泽东《七律·答友人》诗句。

② 作者原注：天女花亦名仙女花或小木兰，属木兰科。我国仅产于黄山，分布在海拔一千一百至一千八百米之高处。朝鲜与日本亦有之。叶具膜质，阔倒卵形。茎高一点五至五米。花期五月上旬至六月下旬，果熟期九月下旬。花色纯白，有清香。

③ 据一九八〇年三月三十一日《光明日报·科学副刊》第三十一期谭邦杰的《关于真假四不象》一文，认为安徽黄山一带所产“安徽四不象”是“苏门羚（鬣羚），不是四不象（麋鹿）”。

④ 作者原注：李白曾游黄山，有诗《赠黄山胡公（晖）求白鹇》，殆天宝十三年（公元七五四年）李白五十四岁时所作。白曾亲往碧山访胡晖，向村人问路。闻有“问余亭”与“太白书院”遗迹。此外，李白集中有关黄山诗尚有数首，然均不足与《庐山谣》与《梦游天姥吟留别》等相匹敌。相传李白曾游武昌“黄鹤楼”，欲题诗，但前人崔颢已有《黄鹤楼》一诗，白自觉不能超过，因而搁笔。自言“眼前有景道不得，崔颢题诗在上头”。

⑤ 作者原注：天都峰，昔人以为黄山最高峰，其实仅海拔一千八百一十米，居第三位，低于莲花峰五十米，低于光明顶三十米。

⑥ 狮子，指狮子峰。

⑦ 作者原注：“喀布儿”乃英语悬空缆车之音译。

⑧ 鹦鹉杯，指形如杯状栖息海底的鹦鹉螺。黄山在古生代时原是一片汪洋大海，经过漫长年代的地壳隆起而成。黄山在形成时期经历了第四纪冰川期，在第四纪沉积物中发现有鹦鹉螺化石。

穆 穆 篇

穆穆主席府，①
森森万木园。
砾石面广路，
孔雀翔林间。
胡老信步来，
须发已皤然。
革履护跣足，
短褐衬童颜。
迎我拥入怀，
亲切难可宣。
邀我先观鱼，
池水清且涟。
昏黄日将暮，
池鱼正待餐。
闻人步履声，
鱼已集池边。
亲手投食饵，
群鳞尽腾欢。

邀我至其居，
其居如伽蓝。②
胡老自设计，
仿照旧时庵。
旧庵乃竹制，
革命时所潜。
今虽易以木，
未改村舍观。
下有无壁殿，
四面皆垂帘。
中横长案一，
宾主坐寒暄。
真诚马列徒，
情同手足般。
至亲夙无文，
无文至斑斓。
邀我登其楼，
脱靴上楼轩。
东寝小而浩，
西斋雅不宽。
入斋盘膝坐，
坐亦无蒲团。
回栏绕四周，
素朴废雕镌。

清风欣然来，
好鸟奏笙弦。
惠我二小石，
一素一黑丸。
素者白鸟卵，
黑者赤子拳。
我亦爱石人，
爱石之性坚。
纵使遭磨砻，
以方寓于圆。
下楼向正厅，
缓步相并肩。
示我手中扇，
回忆二年前。
胡老至北京，
同观《武则天》。③
立群持此扇，
索之拂暑还。
上题沁园春，
咏雪之名篇。④
乃我所手书，
蚯蚓学龙蟠。
正厅西式楼，
遥看颇庄严。

昔为殖民宫，
今操专政权。
胡老指顾告，
意态何悠闲：
在此曾判罪，
枭首当悬竿。
不意此头颅，
至今尚安全。
上阶劳扶将，
入室列盛筵。
美酒夜光杯，
三杯一气干。
酒逢知己饮，
千杯亦不难。
大庭陈歌舞，
歌舞至夜阑。
歌声弥宇宙，
舞影入广寒。
革命胡主席，
万年万万年。
同志胡主席，
万年万万年。

1964年7月17日

本篇最初发表于一九六四年八月十二日《人民日报》。

① 主席府，指越南民主共和国（现改名越南社会主义共和国）胡志明主席住地。下面"胡老"即指胡志明主席。

② 梵文Samgharâmā音译僧伽蓝摩的略称，意为僧院。

③ 《武则天》，作者一九六〇年所作历史话剧，一九六二年修改定稿并演出。

④ 指毛泽东词《沁园春·雪》。

下　龙　湾（七律八首）

下龙湾水味如茶，
石屿星罗万朵花。
谁移桂林来海上？
人惊北越秀天涯。
防元古木犹藏洞，
浮浪渔民已有家。①
日寇船沉殷鉴近，
蟾蜍岛畔铁桅斜。

游艇巡回数小时，
下龙湾景一奇诗。
黄山云海成沧海，
北岭天池是砚池。
水上画屏帆点点，
林中乐队鸟依依。
归来饱吃鲜龙眼，
习习熏风沁肺脾。

（以上二首七月二十一日作。）

忘却南邦是火维，②
午凉长睡不知时。
雨中万岛龙飞去，
岸上群椰凤舞仪。
遥想金瓯颂雷电，
近看鸿市吐虹霓。③
洲前起重机骈列，
辇载乌金日夜驰。

仙女三千尽害羞，
银纱罩面怕凝眸。
虚悬鸾影陈金镜，
懒卷珠帘上玉钩。
待至两全人去后，
揭开重幕日当头。④
原来回避非无故，
只见英雄不见修。

（以上二首七月二十二日作。）

兴来一苇渡鸿基，
倍觉下龙风物奇。
碧玉盆中骈绿屿，
乌金厂上插红旗。

恳公踊跃移王屋，
蒋匪苍黄献艇只。⑤
天外晚霞催客返，
满湾明月满船诗。

凌晓乘风破浪行，
依依难别广宁城。⑥
群鱼跃海联珠络，
万屿排空列画屏。
北地欢腾新胜利，
南中荡扫伪军营。⑦
想是下龙同感奋，
湾头一出泪盆倾。⑧

舟行掠过白腾江，
传道元军此败亡。⑨
夺槊章阳诗慷慨，
禽胡函子气轩昂。
泰莱⑩今日乌马尔，
美帝当年蒙古王。
西贡⑪收回欣在望，
金瓯无缺颂无疆。

三日勾留意兴浓，

两番浴海戏游龙。
赤身赤足同天地，
全意全心共始终。
蒙赠炭晶狮子象，
难忘诗岛舞雩风。⑫
骨连血肉山连水，
五角星旗万古红。

（以上四首七月二十三日作。）

本篇最初发表于一九六四年八月十五日《人民日报》。

① 作者原注：下龙湾中有四千渔民，旧居水上，解放后已在岸上新建村落。

② 火维，即火方。维，方的意思。我国古代阴阳五行学说以木、金、火、水、土五行配东、西、南、北、中五方，南方属火。韩愈《谒衡狱庙遂宿狱寺题门楼》诗："火维地荒足妖怪"。

③ 作者原注：金瓯角在越南南部最南端，鸿市即鸿基市。

④ 作者原注：二十一日雨，二十二日上午雨，下午忽然放晴。雨中岛屿全被蒙在雾里，民间说法，以为"三千仙女害羞，把脸遮着了"。"两全人"是相信全民国家和全民党的人，雨中到下龙湾，觉无味，匆匆离去，而天忽放晴。

⑤ 作者原注：鸿基市正进行着移山填海的工作。美蒋特务前曾侵袭下龙附近，被俘获。我辈所乘渡海小艇即是越南人民所俘获的美制品。

⑥ 广宁，越南省名，省会即鸿基市。

⑦ 作者原注：二十二日晚收到北京广播，得知越南南方人民武装力量又歼灭了美伪军一个营部和一个连，缴获各种炮四十七门，捣毁装甲车五辆，俘虏美军上尉一人，打死美军五人。

⑧ 作者原注：二十三日晨快晴，乘游艇回海防。当游艇一出下龙湾后，忽然大雨倾盆，但不一会便住了。

⑨ 作者原注：白腾江在海防与鸿基之间，靠近海防。蒙古入侵时越南人于此设防。利用退潮之际，于江中多设木杙(yì 义)。涨潮时诱元军入江。潮退，元

军船只为木杙所阻。越将陈兴道由上游纵火进攻，元将乌马尔阵亡，脱欢逃走。元军覆没。陈兴道麾下将领陈光启有诗云："夺槊章阳渡，禽胡函子关。太平须努力，万古此江山。"

⑩ 泰莱，通译泰勒，当时美国驻南越伪政权的大使。

⑪ 西贡，原南越伪政权政府所在地，今改名胡志明市。

⑫ 作者原注：诗岛是三千岛屿中之一，邻近鸿基市。越南前代诗人多刻诗，故名诗岛。游鸿基市时，曾在其下纳凉片时。（舞雩，本古代祭天求雨之处。《论语·先进》记孔子"浴乎沂，风乎舞雩"，因又指纳凉之处。——注释者）

舟游下龙湾

一九六四年七月二十日乘海林号游下龙湾，天朗气清，风平浪静。舟游三小时，仿佛在画图中行。海林号乘员同志嘱题，因作此以为纪念。

是黄山的云海变成了沧海？
是桂林的漓水变成了天湖？
一百五十平方公里内三千个岛屿，
据说是龙所洒下的一串真珠。

英雄的越南人民把这天然奇迹，
变成了抵抗侵略的一座八阵图。
防御蒙古的古木依然藏在洞内，
炸沉的日寇海船还陪伴着蟾蜍。①

这是天险，更加上人力的巩固，
龙飞虎跃，与万里长城何殊？
任何侵略者闯入了这天罗地网，
它是插翅难飞，只有死路一途。

眼前的风光赠与我这些诗句，
这零碎的诗句，对奇景直等于无。
希望越南诗人们，今天的阮攸，②
写出一篇雄壮无比的《下龙湾赋》。

本篇最初发表于一九六四年《诗刊》九月号。

① 蟾蜍，指蟾蜍岛，是三千岛屿之一。

② 作者原注：阮攸是越南的有名诗人。

赞《东方红》

雄伟的人民大会堂就是全中国的征象，
它仿佛是火中再生的五彩斑斓的凤凰，
张开着两千多人构成的左右两个翅膀，
在群星中翱翔翱翔翱翔，欢唱欢唱欢唱。

它飞得多么高，飞得多么快，飞得多么远！
它高过了卫星，远过了飞船，快过了火箭！
长夜难明的昨天，星火燎原的今天和明天，
烈士的鲜血，英雄的热汗，结晶得如此灿烂！

是呵，新中国的十五年改换了新天和新地，
六亿五千万人粉碎了长年枷锁，不做奴隶。
奴隶们站起来了，欢乐的歌声翻腾着四海，
唤醒全世界不愿做奴隶的人们全站起来！

我们的朋友遍于全世界，远来自四面八方，
表达着被压迫阶级和民族的共同的愿望：
要发扬马克思列宁主义、学习毛泽东思想，
象万朵葵花一齐倾向着永远上升的太阳。

万岁的欢呼声，鼓掌的雷鸣，震撼着全宇宙；
《东方红》的演出要永不闭幕，永远正在开头。
太阳就在群众当中，它照耀着我们往前走，
我们要戒骄戒躁，不断地把革命搞深搞透。

不要忘记二万五千里长征，不要忘记延安，
我们要把延安精神保持到永远永远永远！
延安的窑洞就是中华人民共和国的摇篮，
毛泽东思想就是马克思列宁主义的发展。

万里长征我们才迈出了第一步或者第二步，
在我们的前头还有着很长远很长远的道路。
在《东方红》的照耀下我们感受着百倍的鼓舞，
我们要比学赶帮，艰苦奋斗，决不要迷失路途。

全世界都会有延安，全世界都会有延安窑洞，
百分之九十以上的人民要扫除一切害人虫！
侵略罪行，阶级剥削，种族歧视，都要一扫而空；
高举着革命的红旗，要使东风永远压倒西风！

1964年10月14日

本篇最初发表于一九六四年十月十七日《人民日报》。

《东方红》，我国文艺界一九六四年为庆祝建国十五周年而创作演出的大型音乐舞蹈史诗。

“三八”节之夜

“三八”佳期水当茶，
英雄儿女遍中华。
高擎赤帜天同舞，
齐献青春社作家。
豪杰东南焚纸虎，
弟兄非亚斩神蛇。
伫看玉宇澄清日，
歌啸熏风放百花。

1965年3月8日

本篇最初发表于一九六五年五月六日《光明日报》。

寄题广西勾漏洞

魏晋以来负盛名，
洞天勾漏自天成。
电光射透蛟龙窟，
风景抗衡临桂城。①
不为丹砂思作令，
期除纸虎愿从征。②
苕花闻说敷红紫，
绿遍群山乐耦耕。

1965年5月6日

本篇最初发表于一九六五年五月六日《光明日报》。

勾漏洞，在广西壮族自治区北流县东北的勾漏山脉主峰之下，由宝圭、玉阙、白沙、桃园四洞组成。由于洞内有勾、曲、穿、漏的地理特点，故名勾漏洞。

① 临桂，桂林市附近县名；这里即指桂林。

② 据《晋书·葛洪传》载：葛洪，咸和（三二六——三三四）初，“选为散骑常侍，领大著作，洪固辞不就。以年老，欲炼丹以祈遐寿。闻交阯出丹，求为句屚令。帝以洪资高不许。洪曰：‘非欲为荣，以有丹耳。’帝从之。洪遂将子侄俱行。至广州，刺史邓嶽留不听去，洪乃止罗浮山炼丹。”又，本诗原稿中，作者于诗后写有一段文字：“勾漏素所向往，地方同志嘱为题咏，因寄遐想。昔葛洪以南国产丹砂，思作勾漏令；今以美帝跳梁，余则颇思投笔而屯田焉。”

看科学研究成绩展览

集中歼灭阵营雄，
基础尖端两进攻。
全力全心期共勉，
戒骄戒躁益无慵。
不徒赶上还超过，
既要深专更透红。
思想武装忘自我，
遵循明教学雷锋。

1965年5月6日

本篇最初发表于一九六五年五月六日《光明日报》。

赶 超 任 务

赶超任务作先行，
藐视困难善斗争。
勿用忧天天不坠，
还须填海海能平。
丹教研末丹仍赤，
玉纵成尘玉有英。
掌握必然规律定，
自由王国眼前横。

1965年5月6日

本篇最初发表于一九六五年五月六日《光明日报》，题为《当仁不让》。

井冈山巡礼（二十二首）

一九六五年六七月之交，与立群同志同由广东东江转入江西。十七天中，在瑞金住了三天，在赣州住了一天，在井冈山住了两天，其余都在公路上跑。匆匆忙忙地几乎跑遍了江西全省，却也跑出了若干首诗词。

访瑞金叶坪

弹碑为笔天为纸，
横书大字力排空。
无产阶级须专政，
万丈长缨缚大鹏。
蘸血淋漓终古在，
献身慷慨万夫雄。
尔来无数接班者，
高举红旗毛泽东。

1965年6月24日

叶坪有革命烈士纪念塔，形式如炮弹。远望之，亦似如椽大笔。一九三一年十一月七日，在叶坪召开第一次全国

工农兵代表大会，成立中央工农民主政府。①政府各机关设在谢家祠中。

访大柏地

马子坳头鏖战处，
关山云树郁苍苍。
岩肤曾染英雄血，
峡腹新栽初稻秧。
弹洞杏坑留旧壁，
诗碑柏地立当场。
长虹深幸如相识，
彩练横空舞夕阳。

1965年6月25日

大柏地在瑞金城北，地极险要。一九三〇年二月，歼敌军于马子坳。毛主席一九三三年来此，成《菩萨蛮》词一首，今有碑，刻词于上。词中有句云“当年鏖战急，弹洞前村壁”，前村名杏坑。

赴赣州②途中（二首）

一

崇朝霖雨欣方霁，
公路断桥不可过。

侧径行舟登彼岸，
渡轮回卡赴前河。
集中群力戡天力，
压倒悲歌奏凯歌。
一块艰难同此水，
终期必胜信心多。

二

漫江红似血，
几处水平堤。
深幸阳光好，
瞬教洪势衰。
沿途看绿化，
大地着新衣。
十载葱茏后，
天公树白旗。

登赣州城内八境台③

三江④日夜流，
八境岁华遒。
广厦云间列，
长桥水上浮。
林材冠赣省，

钨产甲神州。
一步竿头进，
力争最上游。

1965年6月28日

登郁孤台

郁孤台在赣州城内，南宋辛弃疾⑤有《菩萨蛮》一首，词意多感伤。今反其意而咏之。

郁孤台下红江水，
人民血汗非清泪。
遍地尽苍松，
泱泱绿化风。

十年树木计，
前景在眉睫。
决战胜天公，
江流不再红。

1965年6月28日

赣江一带绿化颇佳，相期十年，可以战胜洪水。辛词云："郁孤台下清江水，中间多少行人泪。西北是长安，可怜无数山。 青山遮不住，毕竟东流去。江晚正愁予，山深闻鹧鸪。"

绿 化 歌

兴国县⑥旧时滥伐林木，水土流失之害显著。解放以来，正大力绿化挽救。车中作此歌。

水土之保持，
绿化是根基。
多植佳木固其宜，
庶草蕃芜尤所需。
木叶归根化作泥，
荆榛杂卉遂繁滋，
水土因之不远离。
无奈民间要柴烧，
佳木被剃成三毛。
树下每每无寸草，
山肤只剩赤条条。
此与绿化背道驰，
矛盾如何解决之？
问题提出答案随，
柴火绿化须兼备。
轮番封山是一条，
间植杂木备采樵。
杂木成长速度高，

樵采虽勤易补疗。
开煤运煤尤必要，
鼓励烧煤是正道。
煤作燃料如云不经济，
最好普天用煤气，
此事今日谈何易！
俟以卅年或廿年，
要以阳光作能源。
青山化桥红雨鲜，
神州到处是乐园。

宿太和[7]

车入太和境，
回龙溪水清。
山头林木茂，
路畔稻禾平。
乌骨鸡多产，
钨砂矿著名。
短枪持向的，
百发中红星。

过桐木岭

风来桐木岭，
人上井冈山。
千曲萦公路，
群峰卷巨澜。
翻身根据地，
革命母胎盘。
阳光弥六合，
红星万古丹。

1965年6月30日

在茨坪迎“七一”

（念奴娇）

红旗高举，
井冈山，
天下名山第一。
挺立罗霄山脉上，⑧
纵跨赣湘六邑。⑨
领导工农，
坚持战斗，
一年又四月。

燎原星火，
烧遍天南地北。

梭镖血话当年，
刺折锋尖，
刻字铭农协。
七寸竹钉埋哨口，
顽敌魂飞胆裂。
桐木岭头，
黄洋界上，
五哨拱宸极。
人民共仰，
万岁欢呼主席。

黄　洋　界

海拔一千六百米，
汪洋万岭望黄洋。
雄关如铁旌旗壮，
小径挑粮领袖忙。
五里横排遗槲树，
千秋蔽芾胜甘棠。[10]
杜鹃今已花时过，

百战壕边草木香。

1965年7月1日

龙　潭

井冈山上有龙潭，
瀑布奔流叠作三。
樵径断残成绝境，
军工开拓免垂毡。⑪
三潭交响千峰静，
一井苍穹万木酣。
土地归农思雨露，
潜龙焉肯锁深岚。

1965年7月2日

毛泽东主席于一九二七年十月上井冈山，建立革命根据地，一九二九年下山，向东南开拓。在井冈山者一年零四月。

井冈山根据地以茨坪为中心，为工农政府所在地。四围有哨口五处，曰桐木岭、黄洋界、八面山、双马石、朱砂冲。

黄洋界上旧有小路，曰五里横排。路旁有槲树一株，毛主席当年挑粮上山时，曾在此树下歇肩。

访茅坪毛主席旧居

解衣推食话当年，
主席恩情涌泪泉。
池里鲵鱼阶级喻，
案头石砚斗争篇。
发扬马列争民主，
领导工农夺政权。
茅茨二坪星二点，
神州赖以换坤乾。

1965年7月3日

茅坪属宁冈县。访毛主席旧居时，有谢氏老人详为介绍，谓主席当年对彼解衣推食，关怀备至。楼下小池中有鲵鱼，老人指以相告曰：主席曾言“鲵鱼是大鱼，大鱼是吃小鱼的”，以喻阶级斗争。楼上居室中，案头有一辟雍式大石砚，老人云主席《中国的红色政权为什么能够存在？》一文即起草于此。

红军会师桥

革命风云怒，
会师有大桥。
龙江流碧血，

鹅石卷惊涛。
五井金銮殿，
万山卿士寮。
工农须作主，
携手入罗霄。

1965年7月3日

红军会师桥在宁冈龙市。⑫一九二八年四月二十八日朱德同志率领部分南昌起义军与毛主席会师于此。桥下为龙江，附近有村落名鹅石。

茨坪有五井，即大井、小井、上井、中井、下井。所谓井者，四山之中围有田畴之谓。当年民间有谚语曰："行洲府茨坪县，大小五井金銮殿"，行洲即小行洲，在遂川县境内。

宿永新⑬

领袖亲征三度来，
前驱人物费栽培。
长征逾万参加者，
烈士八千磊落才。
已换九州新日月，
还教四海激风雷。
永新无数佳儿女，
更大光荣争取哉！

1965年7月4日

宿　吉　安[14]

面对白鹭洲，
葱茏林木稠。
无心寻古迹，
有意浴中流。
泰岱小天下，
海洋容细沤。
井冈山下后，
万岭不思游。

1965年7月4日

此首作于赣江边，时已黄昏，有人在江中游泳。白鹭洲葱茏可爱。

访　南　昌

洪都三十八年前，
革命风雷震九天。
争取工农新领导，
掀翻日月旧山川。
井冈直比昆冈峻，
绵水竟同延水连。

八一大桥八一路，
东风万里赣江边。

1965年7月5日

一九二七年八月一日南昌起义后，旧地重临已三十八年矣。解放后赣江新建大桥名八一桥。南昌城址已拓为马路，名为八一路。

别 瓷 都[15]

（西 江 月）

发展光辉传统，
齐心创造高峰。
调查研究不容松，
经济、美观、适用。

内为人民服务，
外争贸易阜通。
红旗高举万方红，
别矣瓷都珍重。

1965年7月6日

登湖口石钟山[16]

偶至石钟山，
江天一望宽。
水文黄赤界，[17]
山影有无间。
日寇沉人岬，
湘顽[18]败阵关。
太平遗垒在，
党校耀人寰。

1965年7月7日

石钟山临江处有石岬，日寇占领湖口时，常于此处将抗日战士活投入江。又此处在太平天国时期，曾国藩水师曾大败覆没。山头有太平军炮垒。今就其地，建有党校。

雾中游含鄱口偶成（二首）

一

人到含鄱口，[19]
望波新有亭。
湖山云里锁，
天籁雾中鸣。

二

无中实有有，

有有却还无。

东风吹万里，

空白出画图。

1965年7月8日

乘民主轮赴武汉

民主幸同舟，

浔阳[20]赴上游。

江深情更厚，

天热劲弥遒。

月影翻红浪，

标灯闪赤眸。

提前到夏口，[21]

便我返幽州。[22]

1965年7月9日

附　录：

现将上海书画出版社一九七九年九月出版的作者手书《井冈山巡礼》中未收入《沫若诗词选》的七首诗附录如下：

颂　瑞　金（四首）

用董必武同志一九六〇年十一月一日访瑞金四首原韵。

阶级斗争是主流，
瑞金赤帜骇仇眸。
巴黎公社差堪拟，
五次反围谁与侔？

健者长征弱者留，
绵江延水共千秋。
牺牲倍壮英雄志，
革命从来竞上游。

红井波澜岁月稠，
推翻三座大山头。
四海人歌公社好，
子孙燕翼庆良谋。

半工半读训英俦，
红色接班品质优。
熊罴虎豹期除尽，
激荡惊雷遍五洲。

1965年6月26日作

长征开始于一九三四年十月，于翌年十月到达延安。㉓绵江在瑞金，延水即延安之延河。

红井在沙洲坝。毛主席在瑞金时所凿。井水清洁，居民至今犹赖之，有饮水不忘凿井人之谣。

访景德镇(二首)

中华向号瓷之国，

瓷业高峰是景都。
宋代以来传信誉，
神州而外有均输。
珍逾拱璧明逾镜，
画比关荆字比苏。
技术革新精益进，
前驱不断再前驱。

后来居上数东洋，
夺取万邦瓷市场。
年进美金七千万，
数逾赤县十番强。
花纹形式求新颖，
供应需求费较量。
国际水平应超越，
发扬光烈莫徜徉。

7月6日作

宿庐山美庐

一夕庐山宿美庐，
美其合二而一乎！
美龄美寇斯为美，
涂炭涂穷岂异涂？
浑身都是人民血，
对面犹存虎豹居。
中正题名文字在，
教材反面胜于无。

7月8日作

美庐为蒋介石旧所占有。屋前林中有一巨石，上刻“美

庐，中正题”等字样。美庐对面一屋，闻马歇尔上庐山时寄寓于此云。

本篇系从作者巡游江西所作二十九首诗词中选辑而成。其中《访瑞金叶坪》、《访大柏地》、《过桐木岭》、《在茨坪迎“七一”》、《黄洋界》、《龙潭》、《访茅坪毛主席旧居》、《红军会师桥》、《宿永新》和《访南昌》等十首最初发表于一九六五年《红旗》第八期，《赴赣州途中（二首）》、《登赣州城内八境台》、《登郁孤台》、《绿化歌》、《宿太和》、《宿吉安》、《别瓷都》、《登湖口石钟山》、《雾中游含鄱口偶成（二首）》和《乘民主轮赴武汉》等十二首最初发表于一九六五年八月七日《光明日报》（《诗词十九首》中）。

① 指召开第一次中华苏维埃共和国工农兵代表大会，宣告中华苏维埃共和国临时中央政府的成立。

② 赣州，指江西省南部赣州市。

③ 八境台为赣州市内名胜。

④ 三江，指赣江上游的章水、贡水和桃江，此三水在赣州附近汇合北流为赣江。

⑤ 辛弃疾（1140—1207），字幼安，号稼轩，历城（今山东济南市）人。南宋著名词人。其所作词后人辑为《稼轩长短句》。

⑥ 兴国县，在江西省南部贡水支流平江上游。

⑦ 太和，即泰和县，在江西省西南部，赣江中游。

⑧ 罗霄山脉，绵亘湘赣边界上，中段为井冈山。

⑨ 湘赣六邑，指湖南的茶陵、酃县和江西的莲花、永新、宁冈、遂川等六县。

⑩ 甘棠，树名，即棠梨，又称白棠。《诗·召南·甘棠》：“蔽芾甘棠，勿翦勿伐，召伯所憩。”意谓召伯巡行布政曾歇于甘棠树下，后百姓因思其德，故爱其树而不翦伐。

⑪ 据《三国志·魏书·邓艾传》载，魏征蜀，魏将邓艾“自阴平道行无人之地七百余里，凿山通道，造作桥阁。山高谷深，至为艰险，又粮运将匮，频于危殆。艾以毡自裹，推转而下。将士皆攀木缘崖，鱼贯而进。”

⑫ 龙市，指砻市。

⑬ 永新，县名，在江西省西南部，井冈山之北。

⑭ 吉安，县名，在江西省赣江中游，今江西省吉安市。

⑮ 瓷都，指江西省景德镇市，以盛产瓷器著名。

⑯ 湖口，县名，在江西省北部鄱阳湖入江处，石钟山在其附近。

⑰ 指鄱阳湖与长江交汇处，两水有明显分界，分别呈赤色和黄色。

⑱ 湘顽，指镇压太平军的曾国藩所统湘军。

⑲ 含鄱口，在湖口，当鄱阳湖入长江处。

⑳ 浔阳，古地名。唐代在今九江市设浔阳郡和浔阳县，这里指今江西省九江市。

㉑ 夏口，古地名。当今湖北省武汉市。

㉒ 幽州，古代“九州”之一，相当于现在的河北省北部和辽宁省南部一带。这里指北京。

㉓ 长征开始于一九三四年十月，翌年十月到达陕北吴起镇。

题三江程阳桥

艳说林溪风雨桥，
桥长廿尺四寻高。
重瓴联阁怡神巧，
列砥横流入望遥。
竹木一身坚胜铁，
茶林万载茁新苗。
何时得上三江道，
学把犁锄事体劳。

1965年10月①

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

三江程阳桥，又名永济桥，在广西三江侗族自治县林溪公社程阳大队，故又称程阳桥。它建于一九一六年，是一座长廊式的风雨桥，造型美观，富有民族特色。桥梁各部分联结处采用榫槽结合或竹木梢钉，未用铁钉或其他铁件，却十分牢固。

① 作者为程阳桥题诗的日期为一九六五年十月二十日。

贺日本内山书店成立三十周年纪念

东海频教一苇航，
鉴真寂照有余光。
如何垄断居奇者，
尾逐妖星惯阋墙。

日本内山书店成立于一九三五年，我国际书店为庆贺其三十周年纪念嘱题字奉赠，因成此诗。寂照日僧名，留宋三十一年示寂于杭州。

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

大　寨　行（选九首）

一九六五年十一月十九日，曾往山西参观农村社教工作。归途于十二月七日，参观大寨。先后成诗十六首，辑为《大寨行》。

参观刘胡兰纪念馆

英姿飒爽气轩昂，
立地顶天溢耿光。
北斗七星同不没，
春秋十六寿万疆。
五洲万国佳儿女，
海角天涯献瓣香。
何幸驱车来文水，①
虔诚扫墓更升堂。

访杏花村②

杏花村里酒如泉，

解放以来别有天。
白玉含香甜蜜蜜，
红霞成阵软绵绵。
折冲樽俎③传千里，
缔结盟书定万年。
相共举杯酹汾水，
化为霖雨润林田。

访　运　城④

大寨精神卷巨澜，
戡天战地万锄酣。
沧桑今见凭贫协，
尧舜由来出晋南。⑤
热汗何愁长不雨，
女儿焉肯亚于男！
哑姑敢斗蚩尤倒，
能使盐泉水变甘。⑥

运城烈士陵园⑦植树

五冢一千烈士尸，
陵园肃穆耸丰碑。
攻城学会攻坚术，

苹裹流传革命诗。
地暖冬宜人种树，
碣成文待我留题。
双梨植罢栽双柏，
万木同期万古垂。

参观盐池[8]

唐代曾封灵庆公，[9]
盐池古海用途宏。
阳光充炭成银岛，
硫钠提纯化尼龙。
非有神祇作主宰，
乃缘人力代天工。
禁城谁禁城犹在，
忆苦兼堪御北风。

在太原参观大寨展览

大寨人人是愚公，
神州争效此雄风。
百年基业防涝旱，
千米山头待柏松。
勤奋力将全国学，

虚心赢得普天同。
为防自满寻差距，
绝不因循步自封。

宿阳泉市[10]

飙轮迎月入阳泉，
灯电照明半壁天。
惊赞浑如到香岛，
飞来仿佛遇桃源。
倒流瀑布浇坡地，
揭破崖层夺铝矾。
廿六万人师二大，[11]
行看奇迹创空前。

过娘子关[12]

娘子关头悬瀑布，
飞腾入谷化潜龙。
茫茫大野银锄阵，
叠叠崇山铁轨通。
回顾陡惊溶碧玉，
倒流将见吸长虹。
坡田二十六万亩，

跨过长江待望中。

颂 大 寨

全国学大寨，
大寨学全国。
人是千里人，
乐以天下乐。
狼窝变良田，
凶岁夺大熟。
红旗毛泽东，
红遍天一角。

附 录：

现将《大寨行》中未收入《沫若诗词选》的八首诗附录如下：

访太原乳牛场

十年赤手开场圃，
伏虎山今奏凯歌。
果树栽培千万棵，
乳牛蕃殖百多头。
武装思想凭毛选，
强化根基学技科。
满园文华布星斗，
牛郎地上造银河。

访天龙寺石窟

天龙触目恨难吞，
千佛今余一幸存。
窟内偶留残断脏，
壁间惨剩钻挖痕。
东倭西美超强盗，
伊阙云岗等浑沌。
记取此仇山上栝，
风雷激荡地天翻。

访贾家庄

万年青社贾家庄，
大寨精神善发扬。
赶挟泰山超北海，
提高产量过长江。
平清配管全抓好，
碱旱风虫一扫光。
三浅三深相结合，
红旗高举在汾阳。

访原王庄

科研队伍入原王，
人换金身地换装。
贯彻三同真药石，
争成五好得津梁。
朽株枯木还春发，
牛鬼蛇神无地藏。
凶岁犹能夺高产，
请看人力胜骄阳。

访 西 元

一片农村锦绣图，
毛诗毛选是犁锄。
石成驯畜供驱策，
人学愚公活用书。
岂止晋南夺冠冕，
须知天下胜唐虞。
东风鼓荡新生物，
谁道中华势力孤。

访 界 村

陇头种遍钻天杨，
男学传河女菊香。
争取林棉两丰产，
涤除盐碱几沧桑。
生平经见未曾见，
印象难忘永不忘。
大寨杨谈随处是，
战天斗地力无量。

看晋剧种种

听罢南梆又北梆，
激昂慷慨不寻常。
两家彩礼嘲封建，
一颗红心赛太阳。
革命追求新事物，
推陈涤荡旧文章。
喜闻乐见存基本，
传统还需善发扬。

留别社教队同志

文援农业实为纲，
基础强时堂殿强。
反美反修根本策，
活学活用精神粮。
学来大寨研科技，
策进中关固国防。
王杰雷锋将辈出，
翻身世界敢担当。

本篇最初发表于一九六六年一月一日《光明日报》。

① 文水，即山西省文水县，刘胡兰烈士的家乡。

② 杏花村，在山西省汾阳县东北，汾阳县与文水县之间，相传自古以来即以产汾酒著名。

③ 折冲，折退敌方的战车；樽俎，古代盛酒肉的器皿。《晏子春秋·杂》上："夫不出尊俎之间，而折冲于千里之外，晏子之谓也。"意即不用武力而在会盟的筵席谈判上制胜对方。后来泛称外交谈判为"折冲樽（尊）俎"。

④ 运城，在山西省西南部。

⑤ 传说尧居于平阳（今山西省临汾市西南），舜居于蒲坂（今山西省永济县蒲州镇），两地均在今山西省南部。

⑥ 运城附近有著名盐池，据保存的明代石刻记载，盐池中有一"野狐泉"，当地人称"哑姑泉"。民间传说：盐池东南的蚩尤村，为蚩尤盘踞之地。蚩尤为霸占盐池，在夏季刮起黑风，断绝甜水，使盐工们喝不上水，晒不出盐。一老盐工的女儿甜姑，为解除盐工们疾苦，立志要找出甜水。她在神仙的指引下，一边唱歌，一边用手指挖土，经过七天七夜，终于挖出了一口甜水泉。蚩尤大怒，使甜姑哑了喉，瞎了眼。甜姑的事迹感动了神仙，神仙将蚩尤压在中条山头的塔下。得到甜水的盐工们为纪念甜姑，将此泉称为"哑姑泉"。

⑦ 运城烈士陵园，位于运城西郊，为纪念一九四七年底解放运城时牺牲的烈士，一九五四年建成。

⑧ 盐池，即山西省运城县南的解池，为山西省最大的湖泊，盛产池盐。

⑨ 唐代开国初，池盐连年丰产，唐高祖因封盐池神为灵庆公。

⑩ 阳泉市，位于山西省东部的石太线上。

⑪ 作者原注："二大"指大寨与大庆。（阳泉市当时人口约二十六万。——注释者）

⑫ 娘子关，又称苇泽关，在山西省平定县东。相传唐初平阳公主曾率女兵驻此，故名。

题傅抱石画《延安画卷》八首

长征二万五千里，
风卷红旗过六盘。①
从此尧天开日月，
英雄含笑看岷山。②

圣地延安根据牢，
发扬马列重农劳。
南泥湾畔秧歌舞，③
祖国新生自土窑。

革命旌旗火样红，
连年血战奏神功。
大山三座齐推倒，
八路长留好作风。

岭头犹见塔巍峨，
不解菩萨解荷戈。
塔是人民之所造，

留为纪念换山河。

烟筒林立入云霄，
大辇如潮过大桥。
烈士忠贞垂万古，
丰碑百丈耸江皋。

杨家岭下红旗暖，④
革命礼堂白垩新。
无数中华好儿女，
联翩争做接班人。

传统作风雪里梅，
大寨精神此地来。
已见黄河清彻底，
要教宇宙共春回。

锦绣田园面貌新，
穿红着绿倍精神。
神州六亿皆尧舜，
齐向郊原播早春。

1965年春节前十日草此

本篇最初发表于一九六五年一月三十日《光明日报》。

① 六盘，指六盘山，在宁夏回族自治区境内。

② 岷山，在四川省北部，绵延川甘两省边境，中国工农红军长征经此。

③ 南泥湾，在陕西省延安市南。一九四一年至一九四四年，八路军一二〇师三五九旅响应党中央"自己动手，丰衣足食"的号召，在此垦荒种地，开展大生产运动。

④ 杨家岭，在延安市北，抗日战争时期中共中央所在地。

题卧蕉图

（水调歌头）

妙作饶风趣，
上有七言诗。
画就袁安高卧，①
蕉叶甚纷披。
借问缘何卧处，
不见银床玉枕，
只见碧蓑衣？
谁解此深意？
请问岭头枝。

严冬尽，
寒流退，
朔风微。
阳春脚健，
已伴梅花赋早归。
况有熔炉烈火，
钢水奔腾迸射，

寰宇尽朝晖。

成阵红霞舞，

迫令雪山颓。

1966年2月6日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 袁安（？—92），字邵公，东汉汝南汝阳（今河南省商水县西南）人。《后汉书·袁安传》注引《汝南先贤传》："时大雪积地丈余，洛阳令身出案行，见人家皆除雪出，有乞食者。至袁安门，无有行路，谓安已死，令人除雪入户，见安僵卧。问何以不出，安曰：'大雪人皆饿，不宜干人。'"

喜　　雪

（水调歌头）

二月二十一日北京大雪，立群以电报通知，皆大欢喜。时在大连。

电自北京至，
天外喜飞来。
报道京区大雪，
尺厚积长街。
万水千山缟素，
蜡象银蛇竞舞，
玉宇绝纤埃。
皎皎琼花放，
旭日笑颜开。

驱旱魃，
除虫害，
登春台。
丰收在望，

公社人人乐满怀。
遥想内蒙三晋，①
莽莽黄河一带，
农事好安排。
身在大连港，
高唱凯歌回。

1966年2月21日

本篇与《参观大连港》和尚未入集的《赠化学物理研究所全体同志》，最初以《水调歌头（三首）》为总题，发表于一九六六年二月二十四日《旅大日报》时，题为《北京大雪》。

① 春秋末期，韩、赵、魏三家瓜分晋国，是为战国时期的韩、赵、魏三国，历史上称为三晋。三晋的疆界屡有变迁。战国晚期约当今山西省及河南省中部、北部和河北省南部、中部，故后代又用三晋为山西省的代称。

参观大连港

（水调歌头）

十载一弹指，
五日恣观光。
海市大连风貌，
璀璨换新装。
港口中华第一，
吞吐远洋巨舶，
万国竞来航。
一望无涯涘，
河伯叹汪洋。①

歌解放，
除秽迹，
洗腥膻。
全民振奋，
自力更生图自强。
牙月波中显现，
封锁东南半壁，

海寇尚猖狂。
誓斩鲸鳌背，
长剑倚天长。②

1966年2月22日

本篇初发表时，题为《访大连》。

① 《庄子·秋水》："秋水时至，百川灌河，泾流之大，两涘渚崖之间，不辩牛马。于是焉河伯欣然自喜，以天下之美为尽在己。顺流而东行，至于北海，东面而视，不见水端，于是焉河伯始旋其面目，望洋向若而叹曰：'野语有之曰，"闻道百以为莫己若者"，我之谓也。……'"

② 李白《临江王节士歌》："安得倚天剑，跨海斩长鲸。"

赞焦裕禄

（水调歌头）

红日照天下，
涌现振奇人。
尽管病魔缠绕，
奋起棒千钧。
甘愿粉身碎骨，
敢下五洋捉鳖，
倒海索奇珍。
兰考焦裕禄，
耿耿铁精神。

盐碱净，
内涝治，
风沙驯。
弦歌声起，
杨柳东风万户春。
借问津梁何处？
万事认真实践，

全意为人民。
群众中来去，
天地共翻身。

1966年3月15日

本篇最初发表于一九六六年《人民文学》第四期，题为《赞焦裕禄同志》。收入《沫若诗词选》时有较大改动。

焦裕禄（1922—1964），山东省淄博市人。一九六二年任中共河南兰考县委书记。他坚持调查研究、实事求是的工作作风，和广大群众一起与自然灾害作斗争，改变了兰考县的落后面貌。当时他身患肝癌，但仍坚持工作，被群众誉为“党的好干部”。

访大邑收租院

（水调歌头）

收租院泥塑表现四川大邑土豪刘文彩恶迹，所塑人像一百一十四尊。部分复制品在北京展出，轰动一时。咸赞为雕塑革命化。

一见收租院，
怒火迸双眸。
大邑地方军阀，
暴发一家刘。
地狱水牢连比，
短剑长刀无数，
随意断人头。
苦海贫农血，
白骨霸天楼。

飞轮转，①
弹鞭动，
火上油。

荒淫无耻，
佛号金钟伴玉瓯。
转瞬人间换了，
活把阎王吓死，②
万众竞来游。
百十四尊像，
海样见深仇。

1966年4月22日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 刘文彩为加大收租用的风车的风力，特制了滚珠飞轮。

② 当人民解放军解放大邑接近成都时，逃亡在成都的刘文彩惊惧吓死。

西南建设

（水调歌头）

建设飞腾进，
改换旧时容。
四处翻江倒海，
火热斗争中。
遥想长征路上，
两万五千余里，
豪迈有遗踪。
形势殊今昔，
革命壮心同。

成渝竣，
宝成继，
滇黔通。①
堑山堙谷，
铁轨连穿万叠峰。
怒激风雷云水，
驱除熊罴虎豹，

赤帜映天红。
扫尽雪山雪，
遍地新愚公。

1966年4月23日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 成渝，指四川省成都市至重庆市的成渝铁路，一九五二年七月通车。宝成，指陕西省宝鸡市至四川省成都市的宝成铁路，一九五六年通车。滇黔，指云南省昆明市至贵州省贵阳市的贵昆铁路，一九六六年通车。

看武汉第十一届横渡长江比赛

（水调歌头）

江水翻金浪，
汽笛震天鸣。
万面红旗招展，
游泳五千兵。
迎接亚非战友，①
笔阵纵横扫敌，
胜利在前程。
改地翻天力，
水上筑长城。

战歌壮，
晴光好，
大桥横。
豪情奔放，
万岁欢呼天地惊。
回看人群岸上，

挥动彩花乱舞，
锣鼓镇雷霆。
横渡长江毕，
皎日笑容生。

1966年7月16日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 作者原注：时亚非作家紧急会议在北京闭幕后，代表们齐集武汉晋见毛主席。

访　鞍　钢

（水调歌头）

铁浪奔腾出，
孔雀大开屏。
万朵星花迸射，
大地忆初成。
灼热红流滚滚，
激荡心潮澎湃，
豪气与云平。
拨火工人手，
渣滓不容停！

氧吹顶，
钢流涌，
太阳羹。
铸成工字，
路轨连天缩里程。
惊看巨型长管，
果是天衣无缝，

杵重变针轻。
超字当头立，
立在破中生！

1966年8月16日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。
鞍钢，指马鞍山钢铁厂。

导弹核武器试验成功

（水调歌头）

号外红于火，
核爆又成功。
导弹飞行顺利，
豪气吐长虹。
预定目标命中，
计算十分精确，
欢啸满寰中。
打破核讹诈，
垄断愈成空。

帝修反，
三凑合，
正嗡嗡。
一声霹雳，
落叶满天遇大风。
你有弹来我往，
决不先行使用，

宣布屡从容。

万岁万万岁，

领袖毛泽东。

1966年10月28日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

导弹核武器成功，指一九六六年十月二十七日我国成功地进行的导弹核武器试验。

蔡　永　祥

（水调歌头）

十月十日凌晨二时三十四分，由南昌开来七六四次直达北京火车，满载红卫兵小将。时秋雨初霁，夜色昏黑，浓雾迷蒙。解放军战士蔡永祥，在钱塘江大桥北岸守卫。①火车以时速六十公里南来。在灯光照射中，蔡永祥同志发现前面四十余米处铁轨上有大木横陈，乃坏分子所为，企图使车脱轨。蔡永祥同志奋不顾身，迎头奔去，力抱大木，正向铁轨右侧跃去。列车虽被制动，但仍以惯力猛冲，呼啸而过。车虽停于桥上，而烈士已去世矣。

又一欧阳海，②
战士蔡永祥。
十八青春年少，
头脑武装强。
秋雨连绵初过，
夜雾迷茫昏黑，
桥畔守钱塘。
北上火车到，
红卫满车厢。

桥头近，

车势猛，

射毫光。

突然发现，

大木一章卧轨梁。

舍命迎头奔去，

只见英姿飒爽，

抱木跃于旁。

一瞬泰山重，

百代颂芬芳。

1966年10月31日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

蔡永祥(1948—1966)，安徽省肥东县人，十八岁入伍。牺牲后，解放军总政治部、全国总工会等分别发出通知，号召向他学习。

① 据一九六六年十月三十一日《人民日报》在《蔡永祥英勇抢救红卫兵专车》一文中报道，当时"蔡永祥在大桥南头执勤"。

② 欧阳海(1940—1963)，湖南省桂阳县人，中国人民解放军某部班长。一九六三年十一月十八日，他随队野营训练，途经湖南衡山车站隘口时，为避免列车同跃上路轨的辎重惊马相撞而可能发生的翻车事故，壮烈献身。部队追认他为"爱民模范"；国防部于一九六四年一月二十二日命名他生前所在班为"欧阳海班"。

第一颗氢弹爆炸

（水调歌头）

震撼寰区宇，
氢弹飞上天。
创造人间奇迹，
速度信空前。
甲霸原期垄断，
乙霸效颦讹诈，
好梦叹难圆。
垄断成泡影，
讹诈化轻烟。

学《毛选》，
成生命，
事无难。
英明预见，
双弹产生仅十年。①
促进国民经济，
鼓舞第三世界，

天畔彩霞鲜。

奉告全人类：

使用不争先！

1967年6月19日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

我国第一颗氢弹于一九六七年六月十七日爆炸试验成功。

① 毛泽东同志在一九五八年六月指出：搞一点原子弹、氢弹，我看有十年功夫完全可能。我国第一颗原子弹的爆炸在一九六四年十月试验成功，此次氢弹又爆炸成功，与毛泽东同志预见时间大致相合。

纪念党的生日

（沁园春）

十月炮声，
送来马列，
四十六年。
忆上海风云，
工人住宅；
南湖烟雨，
农户渔船。①
目击神州，
胸怀世界，
日出东方照大千。
雪山上，
看红旗招展，
立地顶天。

人民夺得政权，
推翻了当头三座山。
纵美帝猖狂，

海中封锁；
苏修背叛，
陆上勾联；
赫鲁晓夫，
公然内在，
铁帚无情尽扫完。
学《毛选》，
以武装头脑，
勇往直前！

1967年6月30日晨

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 指中国共产党第一次全国代表大会在上海举行，最后一天会议移至浙江嘉兴南湖。

忆延安大学

（念奴娇）

杨家岭下，
沐东风，
承继光荣传统。
革命红旗映朝日，
暖气吹从窑洞。
领袖雍容，
思潮澎湃，
四海人争颂。
庄严圣地，
光辉长与天共。

七年岁月峥嵘，
防熊驱虎，
粉碎黄粱梦。
我愿报名来入校，
求作新生录用。
不是诙谐，

并非机智，
长把雄文诵。
终身磨炼，
普天共仰鸣凤。

1967年8月20日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

延安大学是中国共产党在一九四一年成立的培养干部的学校。

参观北京市聋哑治疗语言训练班

（念奴娇）

银针度穴，
使聋童
进入有声世界。
万动原来非默默，
翻卷舌端自在。
大海航行，
东方红颂，
歌唱出天籁。
惊人奇迹，
联翩辉映时代。

高举伟大红旗，
深入农村，
手脑相连带。
甘与群儿共呼吸，
同种稻粱瓜菜。

入耳声声：
“爷爷你好”，
怎不令人爱？
东风万里，
心潮海样澎湃。

1967年8月22日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

考察须弥

（沁园春）

关于喜玛拉雅山区域的科学考察成绩斐然，大为振奋。成沁园春一首，献给考察队的同志们。喜马拉雅古称须弥山，须弥、喜马，乃一音之转。

考察须弥，
视同芥子，
压倒西风。
纵炎阳射线，
透穿金石；
巉岩剑锷，
刺破苍穹；
耳畔冰崩，
眼前氧缺；
无限风光在险峰！
诵《毛选》，
敢战天斗地，
志壮心雄。

空前成绩峥嵘，
果然是光明来自东。
看杜鹃杨柳，①
十分娟媚；
鱼龙旱獭，②
百倍从容；
笔颖狼毫，
螺杯鹦鹉，
画出联翩三叶虫。③
珠峰笑：
祝导师万岁，
测绘成功！

1968年1月12日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 科学考察队在喜马拉雅山中段我国境内海拔四千三百米至五千米之间，发现许多第四纪沉积物，其中有杜鹃、杨柳等植物化石。

② 科学考察队在喜马拉雅山中段我国境内发现了距今约一亿八千万年前的三叠纪地层中的鱼龙化石；又在第四纪沉积物中发现旱獭等动物化石。

③ 科学考察队在喜马拉雅山中段我国境内首次发现距今约四亿年前的早生代地层，找到了笔石、三叶虫、鹦鹉螺等大量化石。笔石即笔螺化石，其形如笔。

登采石矶太白楼

（水调歌头）

追忆一九六四年五月五日游采石矶感兴。

久慕燃犀渚，①
来上青莲楼。
日照长江如血，
千里豁明眸。
洲畔渔人布罾，
正是鲥鱼时分，
我欲泛中流。
借问李夫子：
愿否与同舟？

君打桨，
我操舵，
同放讴。
有兴何须美酒，
何用月当头？②

《水调歌头·游泳》，③
畅好迎风诵去，
传遍亚非欧。
宇宙红旗展，
胜似大鹏游！

1968年2月14日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

采石矶在安徽省当涂县北（今属马鞍山市），为长江东岸的牛渚山突出长江岸边而成。太白楼为纪念唐代大诗人李白（字太白）而建。李白死于当涂。民间传说，李白因酒醉扑向水中捞月死于此地。

① 燃犀渚，即采石矶江边。《晋书·温峤传》："（峤）至牛渚矶，水深不可测，世云其下多怪物。峤遂毁犀角而照之。须臾，见水族覆火，奇形怪状，或乘马车着赤衣者。"后人因称此地为燃犀渚。

② 李白《把酒问月》诗中有"唯愿当歌对酒时，月光长照金樽里"句。

③ 《水调歌头·游泳》，毛泽东一九五六年六月所写词。

毛主席去安源

（满 江 红）

日出东方，
安源矿
金光先到。
正前进，
气吞玉宇，
志凌苍昊。
革命雷霆深鼓动，
工人阶级真领导。
靠拳头
打破旧山河，
从新造！

冰和雹，
齐消掉；
风和雨，
何足道！
有擎天巨伞，

不愁天倒。

屹立高峰云五彩，

岂容白骨余烟袅？

更高扬

天样大红旗，

横空扫！

1968年9月28日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

安源，在江西省萍乡市。

赠日本松山芭蕾舞团（二首）

日本松山芭蕾舞剧团为纪念毛泽东主席《在延安文艺座谈会上的讲话》发表二十八周年，在东京演出芭蕾舞剧《白毛女》，题此以赠。

银丝白发话艰难，
壮志终移三座山。
二十八年如昨日，
万方翘首望延安。

1970年5月10日

松山芭蕾舞剧团演《白毛女》，不断改进；今为纪念《在延安文艺座谈会上的讲话》发表三十周年，将在日本东京重演，再题一绝奉赠。

霜鬓霞幂苦回甘，
万朵红云战意酣。
赖有干戈驱虎豹，

秧歌西北又东南。

1972年4月30日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

日中文化交流协会成立十五周年纪念

漫天飞雪迓春回，
岭上梅花映日开。
一自高丘传号角，
千红万紫进军来。

1971年2月

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

五十党庆

领导英明五十年，
果教日月换新天。
珠峰戴雪红旗展，
戈壁连云碧浪翻。
劳力工农创历史，
钻研马列满车间。
人民七亿齐团结，
万里长征永向前。

1971年6月27日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

陪高棉战友访问西北（诗词三首）

浣　溪　沙

战友高棉远道来，
天山山麓盛筵开。
东风牧社巧安排。

骏马奔腾撼大地，
晴空澄澈绝纤埃。
欢呼阵阵走惊雷。

1971年9月13日作于东风公社

满　江　红

保卫边疆，
看军垦
英雄气概，
使戈壁化为耕地，
汪洋如海。

民族弟兄同手足，
天山南北齐灌溉。
况工场，
骏马满郊原，
森林带。

党领导，
阶级爱，
更团结，
毋懈怠。
叫山河改道，
排除障碍。
藐视帝修纸老虎，
精通马列划时代。
立新功，
破满还戒骄，
增光彩。

1971年9月15日作于石河子

七　律

里加游览忆当年，
此地风光胜似前。
歌舞水边迎贵客，

云笺天上待诗篇。
一池浓墨盛砚底，
万木长毫挺笔端。
更喜今晨双狍子，
盛筵助兴酒如泉。

1971年9月16日作于天池

本篇最初发表于一九七一年九月十九日《人民日报》，题为《诗词三首》。

高棉战友，指柬埔寨王国民族团结政府首相、柬埔寨民族统一阵线中央政治局主席宾努率领的柬埔寨王国民族团结政府、民族统一阵线代表团和柬埔寨国内特使英·萨利。当时由作者和夫人于立群陪同前往我国西北地区访问。

《屈原》在日本第三次演出

河原崎长十郎同志①，为促进中日友好和恢复中日邦交，将于一九七二年春在日本第三次演出史剧《屈原》，题此以赠，预祝成功。

滋兰九畹成萧艾，
桔树亭亭发浩歌。
长剑陆离天可倚，
劈开玉宇创银河。

1971年12月11日

本篇在收入《沫若诗词选》前未见发表过。

① 河原崎长十郎(1903—1981)，日本著名歌舞伎和话剧演员，曾在日本多次上演作者创作的话剧《屈原》，获得成功；亦曾数次来中国访问并演出。

祝中日恢复邦交

（沁 园 春）

赤县扶桑，
一衣带水，
一苇可航。
昔鉴真盲目，
浮桴东海，
晁衡负笈，
埋骨盛唐。
情比肺肝，
形同唇齿，
文化交流有耿光。
堪回想，
两千年友谊，
不等寻常。

岂容战犯猖狂，
八十载风雷激大洋。①
喜雾霁云开，

渠成水到，
秋高气爽，
菊茂花香；
公报飞传，
邦交恢复，
一片欢声起四方。
从今后，
望言行信果，
和睦万邦。

1972年秋作于北京

本篇最初发表于一九七三年《人民中国》(日文版)一月号。

一九七二年九月二十九日中华人民共和国政府和日本国政府联合声明在北京签字，宣告结束中日两国之间的“不正常状态”，建立外交关系，实现中日邦交正常化。

① 从一八九四年中日甲午之战到一九七二年中日恢复邦交时近八十年。

《人民中国》日文版创刊二十周年

春雨秋风二十年，
赢来沧海变桑田。
大车滚滚循新辙，
和乐渊渊易旧弦。
唐史续编千万代，
友情突破九重天。
黄河之水通江户，
珠穆峰连富士山。

1973年春

本篇最初发表于一九七三年《人民中国》(日文版)六月号。

悼念周总理

革命前驱辅弼才，
巨星隐翳五洲哀。
奔腾泪浪滔滔涌，
吊唁人涛滚滚来。
盛德在民长不没，
丰功垂世久弥恢。
忠诚与日同辉耀，
天不能死地难埋。

1976年1月13日

本篇与后《怀念周总理·念奴娇》最初以《怀念周总理》为总题，发表于一九七七年一月九日《人民日报》。

毛主席永在（二首）

其　一

伟哉领袖万民亲，
改地换天绝等伦。
三座大山齐扫地，
五星红旗高入云。
反抗霸修防复辟，
发扬马列育新人。
旰食宵衣① 躬尽瘁，
英雄儿女泪盈巾。

其　二

革命风云蒸海岳，
光芒四射永生时。
工农热泪如潮涌，
中外唁章逐电飞。
悲痛化为新力量，

继承竞作大驱驰。
天安门上音容在，
强劲东风日夕吹。

1976年9月

本篇第一首最初发表于一九七六年《人民文学》第七期，题为《悼念毛主席》；第二首最初发表于一九七六年《诗刊》九月号增刊。

① 南朝陈徐陵《陈文帝哀册文》："勤民听政，旰食宵衣。"意思是天已很晚才进食，天还未亮就起床。

怀念周总理

（念奴娇）

光明磊落，
与导师，
协力、同心、共命。
五十余年如一日，
不断长征、跃进。
统一九州，
抗衡两霸，
中外人爱敬。
一朝先谢，
五洲热泪飞迸。

何期王张江姚，
四人成帮，
诽谤恣蹂躏。
黑云压城城欲摧，①
一击顿成齑粉。
为党锄奸，

为国除害，

为民平大愤。

域中今日，

忠魂与众同庆。

1976年12月16日

---

① 唐代诗人李贺《雁门太守行》一诗的首句。

怀念毛主席

（满 江 红）

天柱初移，
天恐坠，
殷忧难已。
人八亿，
同心痛哭，
倾盆大雨。
雨过天青云散净，
驱除四害朝晖启。
满山河，
一片大红旗，
迎风舞！

学大寨，
基础固。
学大庆，
主导竖。
军与民相学，

问谁敢侮？
努力实行现代化，
齐声高唱革命谱。
颂导师，
与马列同辉，
垂万古！

1976年12月24日晨

本篇最初发表于一九七六年十二月二十六日《人民日报》。

迎接一九七七年

（东风第一枝）

战果辉煌，
凯歌高唱，
东风新有主。
梅花万树朝阳，
铁骑千营迎曙。
严经考验，
新历史重整机杼。
望前途曲折光明，
迈出坚强步武。

七七年光荣任务——
批“四害”，肃清流毒；
加强民主集中，
纯洁先锋队伍；
国民经济，
一定要搞它上去；
高举起马列红旗，

大治之期可数！

1976年12月29日

本篇最初发表于一九七六年十二月三十一日《解放军报》。

歌剧《白毛女》重上舞台

（忆 秦 娥）

其　一

红旗举，
红军解放白毛女。
白毛女，
舞台一去，
人人思汝。

四人帮是四只虎，
虎视眈眈多威武。
多威武，
泥足巨人，①
过街老鼠。

其　二

红旗举，

红军解放白毛女。
白毛女，
舞台重上，
泪飞如雨。

春来宇宙东风煦，
风卷柳丝千万缕。
千万缕，
百花齐放，
兆民齐舞。

1977年2月12日

本篇最初发表于一九七七年二月十九日《人民日报》和一九七七年《人民戏剧》第二期。

① 列宁在《苏维埃政权成立两周年》一文中把当时称霸世界的英法帝国主义比喻做“泥足巨人”。此处借喻林彪、江青反革命集团。

怀 念 董 老

（步董老《九十初度》原韵）

革命功高誉未过，
九旬寿考靡蹉跎。
由来乱世多人杰，
夙与导师共琢磨。
创党开天澄广宇，
新民建国启先河。
发扬马列垂型范，
万代后昆执斧柯。①

1977年3月26日

附：董必武原诗

九 十 初 度

九十光阴瞬息过，

吾生多难感蹉跎。
五朝敝政皆亲历，
一代新规要渐磨。
彻底革心兼革面，
随人治岭与治河。
遵从马列无不胜，
深信前途会伐柯。

本篇最初发表于一九七七年四月二日《人民日报》。

① 后昆，后嗣，子孙。《书·仲虺之诰》："垂裕后昆。"斧柯，斧柄。《诗·豳风·伐柯》："伐柯如何？匪斧不克。"意指马列主义准则。

纪念抗日战争四十周年

（浣 溪 沙）

弹指光阴四十年，
芦沟晓月① 将如船，
乘风共济待明天。

但愿笙歌传四海，
莫教烽火再绵延，
睦邻反霸理相联。

1977年3月27日

本篇最初发表于一九七七年《人民中国》（日文版）七月号。

① 芦沟，指芦沟桥，在北京西南郊永定河上。一九三七年"七七"抗日战争在此爆发。芦沟晓月，旧为燕京八景之一。

〔本集注释者：魏树仁 孙嘉陵 李泱 谢昌泳〕

卷耳集

序

我这个小小的跃试，在老师硕儒看来，或许会说我是“离经畔道”；但是，我想，不怕就是孔子再生，他定也要说出“启予者沫若也”① 的一句话。

我这个小小的跃试，在新人名士看来，或许会说我是“在旧纸堆中寻生活”；但是，我想，我果能在旧纸堆中寻得出资料来，使我这刹那刹那的生命得以充实，那我也可以满足了。

我选译的这四十首诗，大概是限于男女间相爱恋的情歌。《国风》② 中除了这几十首诗外，还尽有好诗；有些不能译，有些译不好的缘故，所以我便多所割爱了。

我对于各诗的解释，是很大胆的。所有一切古代的传统的解释，除略供参考之外，我是纯依我一人的直观，直接在各诗中去追求它的生命。我不要摆渡的船，我仅凭我的力所能及，在这诗海中游泳；我在此戏逐波澜，我自己感受着无限的愉快。

我译述的方法，不是纯粹逐字逐句的直译。我译得非常自由，我也不相信译诗定要限于直译。太戈儿把他自己的诗从本加儿语③ 译成英文，在他《园丁集》④ 的短序上说过：“这些译品不必是字字直译——原文有时有被省略处，有时有被

义释处。”他这种译法，我觉得是译诗的正宗。我这几十首译诗，我承认是受了些《园丁集》的暗示。

我们的民族，原来是极自由极优美的民族。可惜束缚在几千年来礼教的桎梏之下，简直成了一头死象的木乃伊了。可怜！可怜！可怜我们最古的优美的平民文学，也早变成了化石。我要向这化石中吹嘘些生命进去，我想把这木乃伊的死象苏活转来。这也是我译这几十首诗的最终目的，也可以说是我的一个小小的野心。

因为第一首诗是《卷耳》，所以我就定名这本小诗集为《卷耳集》。⑤

最先赞成这个小小的计划的，是我的朋友郁达夫、邓均吾⑥两君，他们给了我许多勇气。我更得到均吾多大的帮助，为我缮写校对。我在此向二君特志感谢之意。

1922年8月14日沫若志于沪上

本篇曾发表于一九二三年九月四日上海《中华新报·创造日》。

① 这句是仿效《论语·八佾》记载孔子所说“起予者商也”的话。孔子弟子子夏名商，孔子称赞子夏能启发他的思想，可以与之论诗。

② 《国风》，《诗经》的一部分。“风”是当时各地方的乐调，“国风”就是春秋时代各国的民间歌谣。《诗经》中共有十五国风。

③ 本加儿（Bengal），现通译为孟加拉。

④ 《园丁集》(The Gardener)，泰戈尔的诗集。

⑤ 此处初版时有“我为读者的便利起见，把原诗附录在后方，更加了些注解上去。”收入《沫若文集》时删去。

⑥ 邓均吾(1898—1969)，又名邓成均。四川省古蔺县人。现代诗人，创造社成员之一。

周 南 卷 耳

一片碧绿的平原，
原中有卷耳蔓草开着白色的花。
有位青年妇人左边肘上挂着一只浅浅的提篮，
她时时弓下背去摘取卷耳，
又时时昂起头来凝视着远方的山丘。

她的爱人不久才出了远门，
是骑着一匹黑马，携着一个童仆去的。
她在家中思念着他坐立不安，
所以才提着篮儿走出郊外来摘取卷耳。
但是她在卷耳的青白色的叶上，
看见她爱人的英姿；
她在卷耳的银白色的花中，
也看见她爱人在向她微笑。
远方的山丘上也看见她的爱人在立马踌躇，
带着个愁惨的面容，
又好象在向她诉说别离羁旅的痛苦。
所以她终竟没有心肠采取卷耳了，

她终竟把她的提篮丢在路旁，
尽在草茵之上思索。

她想，她的爱人
此刻怕走上了那座土山戴石的危岩了，
他骑的马儿怕也疲倦得不能上山了。
他不知道在怎样地思念她，
她没有法子可以安慰他。
假使能够走近他的身旁，
捧着一只金樽向他进酒，
那也可以免得他萦肠挂肚。
但是她不能够。

她想，她的爱人
此刻怕走上了那座高高的山顶了，
他骑的一匹黑马怕也生了病，毛都变黄了。
他不知道是在怎样地愁苦，
她没有法子可以安慰他。
假使能够走近他的身旁，
捧着一只牛角杯儿向他进酒，
那也可以使他忘却前途的劳顿。
但是她不能够。

她想，她的爱人

此刻怕又走上一座石山戴土的小丘上了，
他骑的马儿病了，
他跟随着的仆人也病了。
她又不能走近他的身旁去安慰他，
他后思着家乡，前悲着往路，
不知道在怎样地长吁短叹了。

妇人坐在草茵上尽管这么凝想，
旅途中的一山一谷
便是她心坎中的一波一澜。
卷耳草开着白色的花，
她浅浅的篮儿永没有采满的时候。

本篇曾发表于一九二三年九月五日上海《中华新报·创造日》。《周南》，《诗经》十五国风之一。《卷耳》是《周南》中篇名。

卷耳，见附录中译者对原诗注。

召南野有死麕

有位勇士打了一只鹿子回来，
用白色的茅草把它包好
搭在左边的肩上；
他右手拿着弓和箭，
背后有只猎犬跟着。

他走到一处平野上来，
一位少女坐在一株白杨树下。
少女是很清秀的，就象一块玉石。
勇士便放下弓箭，把鹿子捧在手里，
走去跪在她面前把鹿子献给她。

少女说："你规矩些，你和雅些，
不要拉我的手巾呀！
我怕你那条长毛狗，
不要让它咬了我呀！"
勇士总说要把鹿子献给她。

《召南》，《诗经》十五国风之一。《野有死麕》是《召南》中篇名。

邶风静女

她是又幽闲又美丽的牧羊女子，
她叫我今晚上在这城边等她。
天色已经昏朦了，她还没有来，
叫我心上心下地真是搔摸不着！

她是又幽闲又美丽的牧羊女子，
她送了我这么一个鲜红的针筒。
她的针筒在我这手中生辉，
我的心中愈见陶醉着她的美貌。

在她刚从牧场回来的时候，
送了我这么一枝鲜嫩的茅草。
茅草呀，我想你自己未必怎么美，
是她送给我的，所以你就美起来了。

本篇曾发表于一九二三年九月六日上海《中华新报·创造日》。《邶风》，《诗经》十五国风之一。《静女》是《邶风》中篇名。

卫 风 新 台

黄河呀，泪漫漫，
河上的新台空自灿烂。
只说嫁个美少年，
谁知嫁得一个鸠胸汉！①

黄河呀，泪滔滔，
河上的新台空自光耀。
只说嫁个美少年，
谁知嫁得一个鸠胸老！

架起渔网想打鱼，
谁知打得一个癞虾蟆！②
只说嫁个美少年，
谁知嫁得一个驼背爷！

本篇曾发表于一九二三年九月七日上海《中华新报·创造日》。《卫风》，《诗经》十五国风之一。《新台》是《邶风》中篇名，这里作"卫风新台"，系误记。

① 鸠胸，或名鸡胸，人的胸部凸出如鸠之胸，是一种不健康的症状。

② 译者原注：原译误"鸿"为"雁鹅"，此依闻一多说改正。

鄘风柏舟

那只柏木船儿在河中浮着，
船上坐的那位发才齐眉的青年
那便是我的爱人。
我便死，我也不另嫁他人的——
我的父亲母亲呀！
你们怎么不体量你女儿的心事呢？

那只柏木船儿靠在河边上了，
船上坐的那位发才齐眉的青年
那便是我的丈夫。
我便死，我也不肯离开他的——
我的父亲母亲呀！
你们怎么不体量你女儿的心事呢？

本篇曾发表于一九二三年九月八日上海《中华新报·创造日》。《鄘风》，《诗经》十五国风之一。《柏舟》是《鄘风》中篇名。

鄘风蝃蝀

东边天上挂着一道长虹，
没有人胆敢指他呀！
我自从嫁给他来，
父母也弃了，兄弟也弃了。

清早起来登上西山，
天也落了一早晨的眼泪。
我自从嫁给他来，
兄弟也弃了，父母也弃了。

他呀，他那样的人儿呀，
我是受他骗了！
他好象那道长虹，
啊！瞬刻他就变了。

《蝃蝀》是《鄘风》中篇名。

卫风伯兮

雄纠纠的爱人哥儿，
他是一国的勇士。
他手里提着长矛，
出门从征去了。

自从他从征去后，
我久已不想梳头。
我梳给谁人看呢？
不是没有梳和油。

只说要下雨，要下雨，
太阳，他又出来了。
只说要回来，要回来，
哥呀，你终竟爽约了！

听说金针可以忘忧，
我该到哪儿去找？
我想着我的爱人哥儿，

哥呀，我的心儿破了！

《伯兮》是《卫风》中篇名。

王风君子于役

他去从征去了，
他要几时才得回来呀？

鸡儿归了窝，
太阳下了山了。

牛儿归了栏，
羊儿也回了圈了。

他去从征去了，
他要几时才得回来呀？

《王风》，《诗经》十五国风之一。《君子于役》是《王风》中篇名。

王风采葛

她去采葛去了，
一天不见
好象隔了三月了！

她去采蒿去了，
一天不见，
好象隔了三秋了！

她去采艾去了，
一天不见，
好象隔了三年了！

《采葛》是《王风》中篇名。

王 风 大 车

穿着五色花衣的巡吏
乘着大车轰轰地来去；
不是我心中不想你，
我是害怕他们呢！

穿着五色花衣的巡吏
乘着大车滚滚地来去；
不是我不想去找你，
我是害怕他们呢！

你生时，虽然不能得同你住，
你死时，我定要一道死。
你假如说我在说谎，
我敢指着太阳来赌咒。

《大车》是《王风》中篇名。

郑风将仲子

仲子呀，
你别要到我村里来，
攀折我们的杞树！
我不是爱那杞树，
我是怕我的父母呢。
仲子呀，我可爱的，
我是怕我父母多话呢。

仲子呀，
你别要到我墙里来，
攀折我们的桑树！
我不是爱那桑树，
我是怕我的兄弟呢。
仲子呀，我可爱的，
我是怕我兄弟多话呢。

仲子呀，
你别要到我园里来，

攀折我们的檀树!
我不是爱那檀树,
我是怕家里人呢。
仲子呀,我可爱的,
我是怕家里人多话呢。

《郑风》,《诗经》十五国风之一。《将仲子》是《郑风》中篇名。

郑风遵大路

我故意地简慢了他，
他便愤愤然出门走了。
我赶到大路上去拉着他的衣襟。
我说："朋友，你别要生气吧！
我把你简慢了的缘故
是因为我们是旧交呀！"

我故意地简慢了他，
他便愤愤然出门走了。
我赶到大路上去拉着他的两手，
我说："朋友，你别要怪我吧！
我把你简慢了的缘故
是因为我真心爱你呀！"

《遵大路》是《郑风》中篇名。

郑风女曰鸡鸣

猎人同他的爱人
在一座崖洞里过夜；
他们说了通宵的情话，
惺忪忪地没有些儿睡意。

女的说："鸡怕快要叫了吧？"
猎人说："天怕还没有亮呢？"
两人走出崖洞来看看天色，
还看见光琳琅的一天星斗；
并立在星光之下幽幽地对语。

猎人说："白鸟快要来了，
雁鹅也快要来了。
到那时我要射两只来亲迎你。
我们两人对坐着饮酒，
你弹琴，我鼓瑟，
我们的生命要融和在一起。"

女的摘下了荷包来送他，
向他说："我知道你是要来的，
我把这荷包来送你。
我知道你是不会失信的，
我把这荷包做把凭。
我知道你是爱我的，
就请把这荷包当成我。"

本篇曾发表于一九二三年九月九日上海《中华新报·创造日》。《女日鸡鸣》是《郑风》中篇名。

郑风有女同车

我和她同坐过一次车，
她的脸色就好象粉红的木槿花，
她的身段轻巧可以飞到天上，
她颈下的玉牌儿十分辉煌。
啊，美好的孟姜①呀，
你真是娴雅而漂亮。

我把她送回了她的家，
她的脸色就好象粉红的木槿花，
她的身段轻巧可以飞到天上，
她颈下的玉牌儿铿锵作响。
啊，美好的孟姜呀，
你永远地在我心上！

《有女同车》是《郑风》中篇名。

① 姜是上古贵族姓之一。孟姜即姜姓长女的意思。这里以孟姜代表所爱女子的美称。

郑风山有扶苏

山上有扶疏的小木，
池里的荷花开了。
我等我的爱人不来，
偏遇见许多浪子。

山上有青森的古松，
野里有醉红的蔓草。
我等我的爱人不来，
偏遇见许多浪子。

本篇曾发表于一九二三年九月十一日上海《中华新报·创造日》。《山有扶苏》是《郑风》中篇名。

郑风萚兮

树叶呀，树叶呀，
风要起来吹掉你。
哥哥呀，弟弟呀，
你们唱吧，
我要起来跟着你。

树叶呀，树叶呀，
风要起来把你吹掉。
哥哥呀，弟弟呀，
你们唱吧，
我要起来把你拥抱。

《萚兮》是《郑风》中篇名。

郑风狡童

他真是一个坏蛋呵，
他始终不和我说句话。
“你怎晓得我正是为了你呀，
我连饭也不想吃了？”

他真是一个坏蛋呵，
他始终不跟我亲个嘴。
“你怎晓得我正是为了你呀，
我连觉也不能睡？”

本篇曾发表于一九二三年九月十二日上海《中华新报·创造日》。《狡童》是《郑风》中篇名。

郑 风 褰 裳

你是真心爱我的时候，
不怕就有溱水①隔着呀，
我也可以褰着裙子走过。
你是不爱我的时候，
难道就没有别人了吗？
你个浪子呀，浪子！

你是真心爱我的时候，
不怕就有洧水②隔着呀，
我也可以褰着裙子走过。
你是不爱我的时候，
难道就没有别的冤家吗？
你个浪子呀，浪子！

《褰裳》是《郑风》中篇名。

① 溱水，水名，在今河南省。源出今密县东北的圣水峪，东南流汇洧水，为双洎河。

② 洧水，水名，在今河南省。源出今登封县东阳城山，东流至大隗镇，合溱水为双洎河，东南流入贾鲁河。

郑 风 丰

他是很丰满的一位男子，
他站在那巷口等我，
可惜我没有送他回去。

他是很壮美的一位男子，
他站在那门口等我，
可惜我没有请他进来。

穿着锦衣的时候，
上面得罩着一件纱衣。
朋友，请悄悄地驾着车来，
把我带回家去！

穿着锦裙的时候，
上面得罩着一件纱裙。
朋友，请悄悄地驾着车来，
把我带回家去！

本篇曾发表于一九二三年九月十三日上海《中华新报·创造日》。《丰》是《郑风》中篇名。

郑风东门之墠

城东门外有座小山，
山坡上生着一些茜草。
她的家是近在眼前，
她的心儿是远在天涯。

城东门外有座栗树林，
她的小屋就在林子里面。
我尽管思念着她，
她却不肯和我见面。

《东门之墠》是《郑风》中篇名。

郑风风雨

在这风雨交加的早晨，
正当四野的鸡声报晓的时候，
我在这时候得见了你回来，
我的怨恨甚么都平了。

风雨愈见狂暴，
四野的鸡声叫得愈见多了，
我已经得见了你回来，
我的病症甚么都好了。

外面的天地都已晦暝，
鸡叫的声音还不见止息，
我已经得见了你回来，
我的心儿真是快活。

《风雨》是《郑风》中篇名。

郑 风 子 衿

你衣服纯青的士子呀，
我无日无夜都在思念你，
我就不能到你那里去，
你怎不肯和我再通消息？

你佩玉纯青的士子呀，
我无日无夜都在思念你，
我就不能到你那里去，
你怎不肯到我这儿来？

我一人孤孤单单地
在这城阁上来往，
我一天不见了你，
就象隔了三月一样！

本篇曾发表于一九二三年九月十四日上海《中华新报·创造日》。《子衿》是《郑风》中篇名。

郑风扬之水

激扬的流水，
难道不能冲动一束薪？
我是没有兄弟的，
我是依你为命。
别要信别人的谗言，
别人是骗人的妖精。

激扬的眼泪，
难道不能打动你的心？
我是没有兄弟的，
我是依你为命。
别要信别人的谗言，
别人在冤枉好人。

《扬之水》是《郑风》中篇名。

郑风溱洧

溱水和洧水涨得汪洋洋的时候，
青年男女大家拿着一枝兰草花，
在那两河交汇处尽情地玩要。

有位后来的姑娘，手拿勺药一枝，
在洧水边上遇着位青年男子。
女的说："朋友，我们去看看吧！"
男的说："我已经去了，要回家；
但是我再陪你到洧水那边，
那儿真是有趣，火热朝天。"

这对男女便去跳舞起来，
他们有说，又有笑。
勺药花转到了男子的手里，
姑娘呢？拿着了兰草。

本篇曾发表于一九二三年九月十五日《中华新报·创造日》。《溱洧》是《郑风》中篇名。

齐风鸡鸣

一位国王和他的王妃
在深宫之中贪着春睡。
鸡已叫了，日已高了，
他们还在贪着春睡。

王妃焦急着说道：
“晨鸡已经叫了，
上朝的人怕已经到了？”
国王懒洋洋地答道：
“不是晨鸡在叫，
是蝇子们在闹。”

语声一时息了，
他们又在贪着春睡。
鸡已叫了，日已高了，
他们还在贪着春睡。

王妃又焦急着说道：

"东方已经亮了，
上朝的人怕已经旺了？"
国王又懒洋洋地答道：
"不是东方发亮，
是月亮在放着光。"

语声一时又息了，
他们又在贪着春睡。
鸡已叫了，日已高了，
他们还在贪着春睡。

王妃最后又焦急着说道：
"啊，我愿同你永远做梦，
这情趣真是轻松。
上朝的人怕已经都散了，
难道不会说我们放纵？"

蚊子们嗡嗡地飞着，
王妃已经披衣起了床。
鸡已叫了，日已高了，
国王的春睡还是很香。

本篇曾发表于一九二三年九月十六日《中华新报·创造日》。《齐风》，《诗经》十五国风之一。《鸡鸣》是《齐风》中篇名。

齐风东方之日

太阳出来的时候，
她还坐在我的房间里，
我穿起草鞋急忙送她回去。

月亮出来的时候，
她又来在我的房门口，
我穿起草鞋同她出去闲游。

本篇曾发表于一九二三年九月十七日上海《中华新报·创造日》。《东方之日》是《齐风》中篇名。

魏风十亩之间

十亩农田之间，
采桑的女儿真是幽闲！
我要同你们一路去了。

十亩农田之外，
采桑的女儿真是可爱！
我要同你们一路去了。

本篇曾发表于一九二三年九月十七日上海《中华新报·创造日》。《魏风》，《诗经》十五国风之一。《十亩之间》是《魏风》中篇名。

唐风扬之水

激越的流泉中，
白色的小石真是鲜明呀！
我穿件有红领的白衣，
走到你这曲沃① 地方来。
我已经看见了你，
怎得不快活呢？

激越的流泉中，
白色的小石真是洁净呀！
我穿件绣红花的白衣，
走到你这鹄邑② 地方来。
我已经看见了你，
怎还会忧郁呢？

激越的流泉中，
白色的小石真是莹彻呀！
你带个口信来叫我，
我不敢告诉我的母亲，

我不敢告诉我的女伴，
我便一个人悄悄地来了。

本篇曾发表于一九二三年九月十八日上海《中华新报·创造日》。《唐风》，《诗经》十五国风之一。《扬之水》是《唐风》中篇名。

① 曲沃，春秋时晋邑，后为晋之别都，故城在今山西闻喜县东北。

② 鹄邑，曲沃附近邑名。

唐 风 绸 缪

我在山中捆柴的时候，
白虎三星已经高在天空了，
今晚上我没有想出会遇着他。
他悄悄地在我耳边说道：
“我的爱呀，我的爱呀，
你肯把我怎么样呢？”
——我没有话来回答他。

我背柴回来的时候，
白虎三星已经偏了西了，
今晚上我没有想出会遇着他。
他悄悄地在我耳边说道：
“我的爱呀，我的爱呀，
你肯把我怎么样呢？”
——我没有话来回答他。

我背柴到家的时候，
白虎三星已经同房门一样高了，

今晚上我没有想出会遇着他。
他悄悄地在我耳边说道：
“我的爱呀，我的爱呀，
你肯把我怎么样呢？”
——我没有话来回答他。

本篇曾发表于一九二三年九月十九日上海《中华新报·创造日》。《绸缪》是《唐风》中篇名。

唐风葛生

葛草把树颠都蒙了，
蔓草把土田都满了。
我的爱人她是早已死了，
我只是一人留着。

葛草把蒺藜都蒙了，
蔓草把园地都满了。
我的爱人她是早已死了，
我只是一人活着。

角枕是依然粲烂，
锦被是依然鲜明。
只是人儿是早已死了，
我只孤另地坐到天明。

黑夜长得和冬天一样！
白昼长得和夏天一样！
我要受过了一百年的痛苦，

才能挨近到她的身旁！

本篇曾发表于一九二三年九月二十日上海《中华新报·创造日》。《葛生》是《唐风》中篇名。

秦风兼葭

我昨晚一夜没有睡觉，
清早往河边上去散步。
水边的芦草依然青青地，
已经凝成霜了，草上的白露。

我的爱人呀，啊！
你明明是住在河那边！

我想从上渡头去赶她，
路难走，又太远了。
我想从下渡头去赶她，
她又好象站在河当中了 ——

啊！我的爱人呀！
你毕竟只是个幻影吗？

本篇曾发表于一九二三年九月二十一日上海《中华新报·创造日》。《秦风》，《诗经》十五国风之一。《蒹葭》是《秦风》中篇名。

陈风宛丘

他是位风雅的人，
住在那宛丘上面。
他真是位有情的人，
但可惜有点浪漫。

人们打着鼓，
每天在宛丘下跳舞。
不管是冬天，不管是夏天，
他头上的鹭鹚毛我总看见。

人们打着盆，
每天在宛丘路上奔。
不管是冬天，不管是夏天，
他头上的鹭鹚毛我总看见。

本篇曾发表于一九二三年九月二十二日上海《中华新报·创造日》。《陈风》，《诗经》十五国风之一。《宛丘》是《陈风》中篇名。

陈风东门之枌

城东门外的浅山中，
几株白榆树的树荫下，
他，他常在那儿跳舞。

日子好的时候，
我们麻也不肯纺，
大家走到南郊去跳舞。

日子好的时候，
我们拿着些干粮，
大家走到南郊去跳舞。

他，他向我说道：
“我看你就好象一朵秋葵花！”
回家的时候他送了我一把香草。

《东门之枌》是《陈风》中篇名。

陈风衡门

我们的住家是浅浅的茅屋，
我们的门外有活活的流泉。
我在这儿尽可以自得优游，
我就受些饥寒也心甘情愿。

难道你吃鱼的时候，
一定要大河里的鲂鱼、鲤鱼？
难道你娶妻的时候，
一定要齐国、宋国的公主？

《衡门》是《陈风》中篇名。

陈风东门之池

城东门外池子的水清活活，
有位美好的姑娘在漂新麻，
我很想去同她一块儿唱唱歌！

城东门外池子的水碧油油，
有位美好的姑娘在漂麻头，
我很想去同她一块儿携着手！

城东门外池子的水绿殷殷，
有位美好的姑娘在漂麻筋，
我很想去同她一块儿谈谈心！

本篇曾发表于一九二三年九月二十三日上海《中华新报·创造日》。《东门之池》是《陈风》中篇名。

陈风东门之杨

她叫我等她，在这东门外的白杨树下，
白杨的树叶儿在晚风中飒飒萧萧。
她说是黄昏时候一定要来，
啊，满天的星斗都已出齐了！

她叫我等她，在这东门外的白杨树下，
白杨的树叶儿黑压压地凝成一团。
她说是黄昏时候一定要来，
啊，满天的星斗都在眨着眼了！

本篇曾发表于一九二三年九月二十三日上海《中华新报·创造日》。《东门之杨》是《陈风》中篇名。

陈风墓门

我每天到这墓地里来打扫，
坟上的荆棘我用斧头斫掉。
我的良人过不惯奴隶的生活，
这在全国的人都是已经知道。
他们骂他，但我总不肯再嫁，
古时候有没有这样痴心的女娃？

我每天到这墓地里来打扫，
猫头鹰站在梅花树上嘲笑。
我的良人过不惯奴隶的生活，
我是时常地唱着歌向他劝告。
我劝告他，但他终竟丢了命，
思前想后，怎能叫我不伤心！

本篇曾发表于一九二三年九月二十四日上海《中华新报·创造日》。《墓门》是《陈风》中篇名。

陈风防有鹊巢

喜鹊巢在那堤上的树颠，
红色的苕草长在邛丘①上面，
只我一个人再没有安身的处所了。
啊，到底是谁向他进了谗言呢？
我的心儿真没有一刻的平静！

砖头面在这庭中的通道，
红色的绶草长在邛丘上面，
只我一个人再没有安身的处所了。
啊，到底是谁向他进了谗言呢？
我的心儿真没有一刻的安稳！

本篇曾发表于一九二三年九月二十五日上海《中华新报·创造日》。《防有鹊巢》是《陈风》中篇名。

① 邛，土堆。邛丘，土山。

陈 风 月 出

皎皎的一轮月光，
照着位娇好的女郎。
照着她夭袅的行姿，
照着她悄悄的幽思。
她在那白杨树下徐行，
她在低着头儿想甚？

《月出》是《陈风》中篇名。

陈风泽陂

在他那池子里面呀，
有青青的菖蒲，香艳的荷花。
我一思念起他呀，
睡也不好，不睡也不好，
终夜里只是眼泪如麻。

在他那池子旁边呀，
有青青的菖蒲，芬芳的蕙草。
我一思念起他呀，
睡也不好，不睡也不好，
心儿里好象有刀在绞。

本篇曾发表于一九二三年九月二十六日上海《中华新报·创造日》。《泽陂》是《陈风》中篇名。

自　跋

去年八月的稿子，今年七月来校对，① 我们中国的出版界只好象一个 amoeba② 在蠕动。但我也感谢它，因为我借此也得了几处改正的机会。

事隔一年，我自己的见解微有变迁，外界的趋势也稍为改变了。近来青年人士对于古代文学改变了从前一概唾弃的态度，渐渐发生了研究的兴趣，这是好的现象。

但是人们研究文学，每每重视别人的批评而忽视作者的原著。譬如研究西洋文学，不向作品本身去求生命，只从新闻杂志上贩输些广告过来，做几篇目录，便算是尽了能事的一样。研究《诗经》的人也不免有这种习气。《诗经》一书为旧解所淹没，这是既明的事实。旧解的腐烂值不得我们去迷恋，也值不得我们去批评。我们当今的急务，是在从古诗中直接去感受它的真美，不在与迂腐的古儒作无聊的讼辩。

朋友们哟，快从乌烟瘴气的暗室中出来，接受太阳的清光吧！太阳出现了，烟瘴自有消灭的时候。

1923 年 7 月 23 日校后志此

本篇收入《沫若文集》时个别文字有改动，并删去"最后，我向为我画封面的李尊庸君表示谢忱"一句。

① 这两句原作"去年交出去的稿子，今年来自行校对"，后译者于书页上亲笔修改如此，今照改。

② 译者原注：变形虫，一种极下级的原生动物。

〔本集注释者：鲁歌　刘万成〕

附　录：

《卷耳集》初版本附有原诗及译者注解，一九五七年收入《沫若文集》第二卷时删去。今附录于下：

第　一　首

采采卷耳，不盈顷筐，嗟我怀人，寘彼周行。

陟彼崔嵬，我马虺隤。我姑酌彼金罍，维以不永怀。

陟彼高冈，我马玄黄。我姑酌彼兕觥，维以不永伤。

陟彼砠矣，我马瘏矣，我仆痡矣，云何吁矣？

〔注〕卷耳—叶青白色，白华，细茎，蔓生。四月中生子。

（据古解，今名待考，有人以为苍耳，恐非是。）

顷筐—易盈之器，故译为浅浅的竹篮。

崔嵬—土山之戴石者。

虺隤—马退不能升之病。

玄黄—玄马毛色变黄。

砠—石山戴土者。

〔解〕此诗叙一女子因丈夫行役而思之。第一节叙女子出游，其余三节叙女子心中之想象。

第　二　首

野有死麕，白茅包之。有女怀春，吉士诱之。

林有朴樕，野有死鹿，白毛纯束。有女如玉！

“舒而脱脱兮，无感我帨兮，无使尨也吠！”

〔注〕麕—同麞，今人所谓獐子。

朴樕—古人解作小木。北地多杨，杨下细条丛生，疑即指此。故我译作白杨。

舒脱—规矩些，驯静些之意。

尨—尨犬。

〔解〕猎人与少女相恋爱之诗。末节是女子的谈话。

第　三　首

静女其姝，俟我于城隅。爱而不见，搔首踟蹰。

静女其娈，贻我彤管。彤管有炜，说怿女美。

自牧归荑，洵美且异。匪女之为美，美人之贻！

〔注〕爱—同薆，言时已暧昧，黄昏也。

彤管—古人解作笔，我觉得太牵强了，宜解作红色的针筒。

炜—光辉。

说怿—说同悦，犹言喜欢。

归荑—归同馈，荑是茅草之嫩芽。

〔解〕幽会之诗。末尾两节中叙出男女相恋中，一种通有的变态心理 Fetichism（拜物恋）来。

第　四　首

新台有泚，河水浼浼。燕婉之求，籧篨不鲜！

新台有洒，河水浼浼。燕婉之求，籧篨不殄！

鱼网之设，鸿则離之。燕婉之求，得此戚施！

〔注〕泚洒—泚是鲜明貌，洒是高大貌。

浼浼—均涨满之意。

籧篨—鸠胸：胸挺出而不能俯。

戚施—驼背：背挺出而不能仰。

〔解〕此诗古人解作刺卫宣公之诗，毛传：卫宣公纳伋之妻，作新台于河上而要之，国人恶之而作是诗。我看倒不如解作普遍的对于媒妁结婚的怨诗。

第　五　首

汎彼柏舟，在彼中河。髧彼两髦，实维我仪。之死矢
靡它！母也天只，不谅人只！
汎彼柏舟，在彼河侧。髧彼两髦，实维我特。之死矢
靡慝！母也天只，不谅人只！

〔注〕髧髦—鬓髦齐眉。
仪特—均是配偶之意。
天只—天指父。只是语助词。

〔解〕此诗毛传解作"共姜自誓也：卫共伯早死，其妻守义，父母欲夺而嫁之，誓而弗许，故作是诗以绝之。"我不相信这种传统的说法，我只在诗中直接求她的生命。我看这诗是一个女子本自有个爱人，而父母不许她嫁。她因而生怨望的意思。

第 六 首

螮蝀在东，莫之敢指。女子有行，远父母兄弟。

朝隮于西，崇朝其雨。女子有行，远兄弟父母。

乃如之人也，怀昏姻也，大无信也，不知命也。

〔注〕螮蝀—虹也。

〔解〕女子失恋之诗。一起我看是“赋而比也”。她把虹之容易变化，表示她爱人的心境。

第七首

伯兮朅兮，邦之桀兮，伯也执殳，为王前驱。
自伯之东，首如飞蓬。岂无膏沐？谁适为容！
其雨其雨，杲杲出日。愿言思伯，甘心首疾。
焉得谖草，言树之背！愿言思伯，使我心痗。

〔注〕朅—勇武貌。
殳—矛长丈二而无刃者。
背—古人解作“北堂”。

〔解〕丈夫行役，过时不返；其妻念之而作是诗。

第　八　首

君子于役，不知其期，曷至哉？鸡栖于埘，日之夕矣，牛羊下来。君子于役，如之何勿思？

君子于役，不日不月，曷其有佸？鸡栖于桀，日之夕矣，牛羊下括。君子于役，苟无饥渴？

〔注〕埘—凿墙而居曰埘。

佸—会遇也。

桀—鸡栖于杙为桀。

括—来也。

〔解〕两节义同，只译其一。女人于黄昏时，思念其出门在外之男子。

第　九　首

彼采葛兮，一日不见，如三月兮。

彼采萧兮，一日不见，如三秋兮。

彼采艾兮，一日不见，如三岁兮。

〔注〕萧—荻草，或云牛尾蒿。

〔解〕采葛采萧，多是女子做的事。故“彼”字我解作女性。为丈夫思念其爱妻之诗。

第　十　首

大车槛槛，毳衣如菼。岂不尔思？畏子不敢！

大车啍啍，毳衣如璊。岂不尔思？畏子不奔！

穀则异室，死则同穴。谓予不信，有如皎日！

〔注〕槛啍—均车声。

毳衣—依古解系大夫之服。古者天子大夫服毳冕以巡行邦国而决男女之讼。衣有五色绣纹。

菼—芦之初生者。言绣纹中之青色者如此。

璊—玉赭色。

子—指巡吏。

〔解〕女子畏巡吏之峻严不敢与其爱人相会，作诗以誓志。

*　　*　　*

此诗译文，纯依旧解，今重校读此，心有不安，觉得“子”指巡吏未免牵强。“子”似宜解作女子之丈夫，诗似有夫之妻畏其夫之防闲而不敢幽会之意。乘大车往来者疑即女子之爱人。译文已印就不便改译，特志此数语以求正于读者。

沫若于十二年六月五日校后志此。

第十一首

将仲子兮，无踰我里，无折我树杞！岂敢爱之？
　畏我父母。仲可怀也，父母之言，亦可畏也。
将仲子兮，无踰我墙，无折我树桑！岂敢爱之？
　畏我诸兄。仲可怀也，诸兄之言，亦可畏也。
将仲子兮，无踰我园，无折我树檀！岂敢爱之？
　畏人之多言。仲可怀也，人之多言，亦可畏也。

〔**注**〕人之多言—人字指上文父母诸兄，照俗语解来，可作“他们”。

〔**解**〕少女劝戒其爱人之诗。

第十二首

遵大路兮，掺执子之祛兮。“无我恶兮，不寁：故也。”

遵大路兮，掺执子之手兮。“无我魗兮，不寁：好也。”

〔注〕掺一擥孥也。

寁一同捷。

魗一与恶同。

〔解〕女子故戏其爱人。激怒之后，追呼而慰解之。

第十三首

女曰“鸡鸣？”士曰“昧旦。”子兴视夜，明星有烂。“将翱将翔，弋凫与雁。

“弋言加之，与子宜之。宜言饮酒，与子偕老。琴瑟在御，莫不静好。”

“知子之来之，杂佩以赠之。知子之顺之，杂佩以问之，知子之好之，杂佩以报之。”

〔注〕将翱将翔—以下为士语。

知子之来—以下为女语。

〔解〕男女幽会，相约而为夫妇之词。

第十四首

有女同车，颜如舜华。将翱将翔，佩玉琼琚。

彼美孟姜，洵美且都！

有女同行，颜如舜英。将翱将翔，佩玉将将。

彼美孟姜，德音不忘。

〔注〕舜华—木槿花。

英—花也。与上同。

〔解〕男子追念女子之美与爱情。

第十五首

山有扶苏，隰有荷华。不见子都，乃见狂且！

山有乔松，隰有游龙。不见子充，乃见狡童！

〔注〕扶苏—疑同扶疏，小木迷离之貌。

游龙—红色蔓草。

〔解〕女子有待而不遇。

第十六首

萚兮！萚兮！风其吹女。叔兮！伯兮！倡！予和女。

萚兮！萚兮！风其漂女。叔兮！伯兮！倡！予要女。

〔注〕萚—木叶。

要—约束也，故译作挑选。（按收入《沫若文集》时，作者已将原译“挑选”改译为“拥抱”。——注释者）

〔解〕原始人每以唱歌为合欢之媒。于一定时日，男女相聚，男子竞唱，女子择其善于唱者而嫁之。我觉得这首诗所表现的，正象是这种风俗。

第十七首

彼狡童兮，不与我言兮。维子之故，使我不能餐兮。

彼狡童兮，不与我食兮。维子之故，使我不能息兮。

〔解〕女子之片面相思。

第十八首

子惠思我，褰裳涉溱。子不我思，岂无他人？
狂童之狂也且！
子惠思我，褰裳涉洧。子不我思，岂无他士？
狂童之狂也且！

〔解〕此诗表示当时自由恋爱，自由离婚之习。

第十九首

子之丰兮，俟我乎巷兮，悔予不送兮。

子之昌兮，俟我乎堂兮，悔予不将兮。

衣锦褧衣，裳锦褧裳。叔兮伯兮，驾予与行。

裳锦褧裳，衣锦褧衣。叔兮伯兮，驾予与归。

〔注〕丰—丰满。

昌—盛壮貌。

褧—罩衣，以縠为之。

〔解〕男女相悦而女子受家庭之羁缚，女子阴约以私奔也。衣锦裳锦两句之解释，中庸引以为“为其文之著也”。在此疑是謦语，意谓白昼人目太多，不可相亲，宜夜以车相迎。

第二十首

东门之墠，茹藘在阪。其室则迩，其人甚远。

东门之栗，有践家室。岂不尔思？子不我即。

〔注〕墠一疑同坛。

茹藘一古解作茅蒐，蔓草之一种。

践--同浅。

〔解〕女子之片面相思，望其住家而思慕其人。（按收入《沫若文集》时，诗已由原来作女子思念男子的口气改译为男子思念女子的口气。——注释者）

第二十一首

风雨凄凄，鸡鸣喈喈；既见君子，云胡不夷？

风雨潇潇，鸡鸣胶胶；既见君子，云胡不瘳？

风雨如晦，鸡鸣不已；既见君子，云胡不喜？

〔解〕男女相悦，久别后而相遇之词。

第二十二首

青青子衿，悠悠我心。纵我不往，子宁不嗣音？

青青子佩，悠悠我思。纵我不往，子宁不来？

挑兮达兮，在城阙兮。一日不见，如三月兮。

〔注〕挑达一说文云：达不相遇也。挑达连文，意必相近；故此译作孤另。

〔解〕女子思慕其爱人之诗。

第二十三首

扬之水，不流束楚？终鲜兄弟，维予与女。
无信人之言，人实迂女！
扬之水，不流束薪？终鲜兄弟，维予二人。
无信人之言，人实不信！

〔注〕扬之水一激越的流水。可以连想到眼泪上去。

〔解〕女子失恋而哀诉其爱者。

第二十四首

溱与洧，方涣涣兮。士与女，方秉蕳兮。女曰“观乎？”
士曰“既且。且往观乎？洧之外，洵讦且乐！”维士
与女，伊其相谑，赠之以勺药。

溱与洧，浏其清矣。士与女，殷其盈矣。女曰“观乎？”
士曰“既且。且往观乎？洧之外，洵讦且乐！”维士
与女，伊其相谑，赠之以勺药。

〔注〕蕳—兰草。
讦—盛大貌。

〔解〕男女跳舞，因而相爱慕也。
两节意同，只译其一。

第二十五首

“鸡既鸣矣？朝既盈矣？”“匪鸡则鸣，苍蝇之声。”

“东方明矣？朝既昌矣？”“匪东方则明，月出之光。”

“虫飞薨薨，甘与子同梦。会且归矣，无庶予子憎！”

〔解〕读译诗自明。

第二十六首

东方之日兮，彼姝者子，在我室兮。在我室兮，履我即兮。

东方之月兮，彼姝者子，在我闼兮。在我闼兮，履我发兮。

〔**注**〕闼—门屏之间。

〔**解**〕男女幽会之诗。

第二十七首

十亩之间兮，桑者闲闲兮，行与子还兮。

十亩之外兮，桑者泄泄兮，行与子逝兮。

〔注〕泄泄—众多貌。

桑者—疑是女人。

第二十八首

扬之水，白石凿凿。素衣朱襮，从子于沃。
既见君子，云何不乐？
扬之水，白石皓皓。素衣朱绣，从子于鹄。
既见君子，云何其忧？
扬之水，白石粼粼。我闻有命，不敢以告人。

〔注〕凿凿—鲜明貌。
皓皓—洁白也。
粼粼—清澈也。
襮—领襟也。
沃鹄—曲沃，地名。鹄，古云曲沃之鹄邑。

〔解〕读译诗自明。

第二十九首

绸缪束薪，三星在天，今夕何夕，见此良人？
　“子兮子兮，如此良人何？”
绸缪束刍，三星在隅，今夕何夕，见此邂逅？
　“子兮子兮，如此邂逅何？”
绸缪束楚，三星在户，今夕何夕，见此粲者？
　“子兮子兮，如此粲者何？”

〔注〕三星一即参星，西洋之 Orion 星座。

〔解〕此诗本叙一夜间之事，星空斡旋，一夜中本有如许变换。古人通解作几个时节的事情去了。分明一首好诗，可惜久未得其正解，诗意读译文自明。

第三十首

葛生蒙楚，蔹蔓于野。予美亡此，谁与独处？

葛生蒙棘，蔹蔓于域。予美亡此，谁与独息？

角枕粲兮，锦衾烂兮。予美亡此，谁与独旦？

夏之日！冬之夜！百岁之后，归于其居！

冬之夜！夏之日！百岁之后，归于其室！

〔注〕蔹—蔓草之一种。

〔解〕此乃男子悼亡之诗。

末二节义同，只译其一。

第三十一首

蒹葭苍苍，白露为霜。所谓伊人，在水一方！
　溯洄从之，道阻且长。溯游从之，宛在水中央！
蒹葭凄凄，白露未晞。所谓伊人，在水之湄！
　溯洄从之，道阻且跻。溯游从之，宛在水中坻！
蒹葭采采，白露未已。所谓伊人，在水之涘！
　溯洄从之，道阻且右。溯游从之，宛在水中沚！

〔注〕蒹葭—芦荻之类。

湄坻沚—湄，水与草相交处。坻，水中沙渚。沚，小渚也。

〔解〕所表现的疑是一种幻觉(Hallucination)。

三节相同，只译其一。

第三十二首

子之汤兮，宛丘之上兮，洵有情兮，而无望兮。

坎其击鼓，宛丘之下，无冬无夏，值其鹭羽。

坎其击缶，宛丘之道，无冬无夏，值其鹭翿。

〔注〕汤—与荡同。所以我把他译成风雅二字。

宛丘—古人说四方高中央下曰宛丘，用今言译时当得是盆地。但我恐怕是地名。

翿—羽扇之类。

〔解〕此诗叙自女子心目中所看出的一个唯美的青年。

第三十三首

东门之枌，宛丘之栩，子仲之子，婆娑其下。

榖旦于差，南方之原，不绩其麻，市也婆娑。

榖旦于逝，越以鬷迈，视尔如荍，贻我握椒。

〔注〕枌栩—枌为白榆。栩亦白榆之类。

鬷—古人解作“众”。按说文：鬷釜属也。鬴同釜。照原字解，系叙郊外会食之意，如西人之 Picnic。

荍—郭璞解作“荆葵”，以为似葵，紫色。

〔解〕女子与男子会舞之诗。此诗与前诗(宛丘)，表现出当时的生活，犹饶有原始人的风味。

第三十四首

衡门之下，可以栖迟。泌之洋洋，可以乐饥。

岂其食鱼，必河之鲂？岂其取妻，必齐之姜？

岂其食鱼，必河之鲤？岂其取妻，必宋之子？

〔注〕衡门一横木为门，犹言柴门。

泌一泉水也。

姜子一齐君姓姜，宋君姓子；故译作齐宋之公主。

〔解〕末尾两节意本相同，只表现出一种旋律的作用。我为译述之便，把它们并成一节去了。

第三十五首

东门之池，可以沤麻。彼美淑姬，可与晤歌。

东门之池，可以沤纻。彼美淑姬，可与晤语。

东门之池，可以沤菅。彼美淑姬，可与晤言。

〔注〕纻—与麻同。

菅—茅草。

〔解〕男子恋慕女子之诗。

第二节义重复，故略去不译。

（按初版本只译了两节，故作者这样说。收入《沫若文集》时，作者又加译了一节，已将三节全译。——注释者）

第三十六首

东门之杨，其叶牂牂。昏以为期，明星煌煌。

东门之杨，其叶肺肺。昏以为期，明星晢晢。

〔注〕牂牂—古人以为盛貌。我疑是声音。

肺肺—这是以名词为形容词的好例。白杨叶肥大，以肺脏形容之，恰到妙处。

〔解〕“月上柳梢头，人约黄昏后。”——这两句词，便是这首诗中的世界。

第三十七首

墓门有棘，斧以斯之。夫也不良，国人知之。

知而不已，谁昔然矣？

墓门有梅，有鸮萃止。夫也不良，歌以讯之。

讯予不顾，颠倒思予。

〔**注**〕斯—析也。

讯予不顾—予讯汝而汝不予顾。

颠倒思予—予思颠倒。

〔**解**〕读译文自明。

第三十八首

防有鹊巢，邛有旨苕。谁侜予美？心焉忉忉。

中唐有甓，邛有旨鷊。谁侜予美？心焉惕惕。

〔注〕防一古人以为邑名。我疑是堤防之意。

侜一诪捏也。

鷊一草名。《尔雅》："鷊绶"。郭璞注云：小草有杂色，似绶。

〔解〕女子失恋之作。

第三十九首

月出皎兮，佼人僚兮，舒窈纠兮，劳心悄兮。

月出皓兮，佼人懰兮，舒懮受兮，劳心慅兮。

月出照兮，佼人燎兮，舒夭绍兮，劳心惨兮。

〔注〕僚懰燎—均佼好貌。

舒—迟迟其行也。

窈纠，懮受，夭绍—均"舒"之姿态。

悄慅—忧也。

〔解〕三节同解，只译其一。译诗后二句，由我想象中演绎而出。

第四十首

彼泽之陂，有蒲与蔺。有美一人，伤如之何？
寤寐无为，涕泗滂沱。
彼泽之陂，有蒲与蕑。有美一人，硕大且卷。
寤寐无为，中心悁悁。
彼泽之陂，有蒲菡萏。有美一人，硕大且俨。
寤寐无为，辗转伏枕。

〔**注**〕菡萏—即荷花。

〔**解**〕读译诗自明。

第三节义复，故略去不译。

《屈原赋》今译

屈 原 简 述

一

屈原是两千多年前中国的一位伟大诗人。同时是一位思想家、政治家。

他生于纪元前三四〇年。他的时代，在中国是所谓战国时代，由春秋时代的十二大国已经归并而为七个大国，相互斗争着想完成中国的统一。

在七国中，处在西北部的秦国兵力最强；处在长江流域的楚国版图最大；处在山东半岛的齐国因为滨海的关系，擅鱼盐之利，货殖最富。韩、赵、魏三国是从晋国分裂而成的，故又称为"三晋"，据黄河流域的中部，国小人多，是中国古代的中心地带。偏于东北部的燕国，其疆域及于辽东半岛与朝鲜的北部，和分争的局面，关系比较疏远。

屈原是楚国的贵族。他生在一度很强大的楚国王朝的没落和败亡的时期。他的正直和进步的主张得不到腐败的楚王和其他贵族的支持，因而构成了他一生的悲剧。

他起初颇得到楚怀王① 的信任，曾做到相当高的"左徒"的官职，是国王左右的近臣，参与国家的政令的起草和外交等

工作。屈原鉴于在秦国威胁下的楚国的危机，主张改革内政，并且联合齐国以求自保。但是楚王左右有一群自私自利的人，如象令尹子椒（在楚国政府中占着最高的位置）、上官大夫靳尚（是屈原的政敌）和王所宠爱的妃子南后郑袖，他们受了秦国使者张仪②的贿赂，不但阻止怀王接受屈原的意见，并且使怀王疏远了屈原。结果楚怀王被秦国诱引去，做了三年的俘虏，囚死在秦国。

楚怀王之后是顷襄王③，比他的父亲还要糊涂。就在顷襄王的二十一年（纪元前二七八年），秦国的大将白起④带兵南下，把楚国的都城打破了。楚国从此不能再振。五十五年以后，楚国终于灭亡。

屈原大部分作品都是他在政治上失意以后写的。当楚国的都城被白起攻破的时候，他曾经做过一首哀悼国都的诗⑤，在当时他已经六十二岁了。他过了二十多年的流窜生活，看到楚国的前途已经绝望，就在这一年的五月五日（农历），终于跳进湖南省的汨罗江里自杀了。

二

屈原的一生是一个悲剧。他的政治生活是失败了的，但作为诗人，他却得到了很大的成功。人民都同情他，不仅楚国的人民同情他，就是全中国的人自他死后两千多年来一直都同情他。每年每到相传是他的死日的五月五日，全中国各地都要在河里划龙船，来纪念他。这个仪式，可以想象是象征着当

年楚国人民打捞他尸首时的情况。全中国各地在这一天都要吃粽子——把糯米包在草叶里面煮熟了的食物，并把粽子投进河里去，据说是为着喂河里的蛟龙，要它们也吃粽子，而不要吃屈原的尸体。这个风俗也传到朝鲜、日本、越南、马来亚去了。

屈原为什么能获得这样大的同情呢？主要的原因是由于他是热爱自己的祖国和人民的。他虽然是楚国的贵族出身，但他对于人民有深厚的同情。他在两千多年前，便曾经喊出了这样的诗句：

“长太息以掩涕兮，哀民生之多艰。”(《离骚》)

(我哀怜着人民的生涯多么艰苦，

我长太息地禁不住要洒雪眼泪。)

“愿摇起而横奔兮，览民尤以自镇。”(《抽思》)

(想率性离开故乡跑向国外，

看到人民的灾难又镇定了下来。)

看到人民的灾难而流眼泪的人，人民是会为他流眼泪的。屈原的诗表露着他的一片真诚。他的实际生活也证明着他的言行一致。他在政治上失意了二十几年，在国内过着长久的流窜生活，但他一直没有离开他的祖国。他热爱楚国，热爱楚国的人民，流离颠沛，终于溺死在楚国而不肯离开。这样的人得到人民的深厚同情，是很容易理解的。

屈原的热爱人民更明显地表现在他的诗的形式上。屈原的作品流传到现在的有二十五篇，大部分是可靠的。他的诗一部分是祭神的歌辞，是他年轻得意时代的作品，很清新，很

生动，很铿锵，很玲珑，有春天的和风那样的感触。但大部分是他失意之后的诗，悲愤、沉痛、抑郁、奔放，有时象狂风暴雨快要来的一样，有时就竟直象狂风暴雨。

屈原的诗的形式主要是从民间歌谣体发展出来的，所使用的语汇也多是人民的语言。他在古代中国的诗歌创作上卷起了一次大革命，而他的影响在中国文学史中一直作用了两千多年。人民是爱他的诗歌的。他虽然和我们相隔了两千多年，他的语言和我们现代已经有了相当大的距离，但我们假如把他的诗歌翻成现代语或外文，他的感动力依然没有减衰。

三

作为诗人，屈原的想象力，在中国文学史中是独步的。特别是通过他的《离骚》——最宏大的一篇抒情诗，我们可以看出，他把宇宙中的森罗万象都看成是有生命的存在，而且都可以用来替他服务。他把风、雨、雷、电、云、月，作为他的侍从、御者、卫士，使凤凰和龙替他拉车子，让他在天空中驰骋。他忽而飞到了天国的门前，忽而攀上了世界的屋顶，忽而跑到了西极的海边，结果是上天下地都不能满足他的要求，而不得不决心自杀。

尽管他在驰骋他的幻想的时候，假定有天堂、地狱和各种鬼神，但他并没有崇信它们的念头。在他看来，天堂也和地狱一样，并不是可以使灵魂安住的地方，他的《招魂》辞，向所招的魂说：不要到天堂去，不要到地狱去，不要到东南西北去，那

些地方都是不好的地方，只有自己的家乡好。他在《离骚》里面叙述着他赶到天国的门前，叫看门的替他开门，而看门的却只是倚着门望着他——大约是不愿接待这个逐客吧？结果使他叹息着说：“天国里面也没有好人。”

他的最奇特的一首长诗，叫着《天问》，从天地未有以前，问到天体的构造，地面的布置，再从神话传说问到有史时代，一直列举了一百七十多个问题，而没有答案。这些问题，为我们留下了古代中国的神话传说的一些梗概，但有好些是不能理解的；因为古代中国的神话传说很多失传了。

最值得注意的，我认为是他的关于天体构造的质问。天是谁造的？天的尽头处究竟是什么？天是放在什么上面？何以恰好分成了十二宫？太阳、月亮和星星究竟何所系属，它们都不掉下来？太阳一天究竟走多少里数？月阙了何以又圆？天还未明时，太阳藏在什么地方去了？这些是诗人所提出来的问题。问的很合乎理性。我们可以想见诗人对于自然现象是怎样关心，诗人的想象力是多么丰富。

本来在屈原时代的中国的思想界是有惊人的发展的。天文、历法、数学，都有相当的高度的发展，逻辑的观念也很普遍。与屈原同时而稍早的一位南方人名黄缭，曾经向北方的一位擅长逻辑的学者惠施，问过“天地何以不坠不陷？风雨雷霆之故？”惠施曾经答复了他。⑥可见关于天体构成的疑问，在当时的知识界是有普遍的关心。

屈原的时代是中国古代文化史上的黄金时代。以屈原的才质和他所处的地位，他自然容易感受到各家学派的影响，而

使他向多方面发展。但他的诗才特别优越是毫无疑问的。感情的真挚、构思的奇特、气魄的雄浑、词藻的丰富、韵调的铿锵、形式的自由，使他在中国诗史和世界诗史上放射着永久的光芒。

爱祖国、爱人民、爱自由、爱正义的诗人是会永远不朽的。

1953 年 2 月 11 日

本篇最初发表于一九五三年《人民文学》六月号。

① 楚怀王，熊氏，名槐（？——前296），战国时楚国君，公元前三二八至前二九九年在位，前二九九年入秦被扣留，客死于秦。

② 张仪（？——前 310），战国时魏人，纵横家。秦惠王十年（公元前三二八年）任秦相，封武信侯。说服六国事秦，瓦解齐楚联盟。秦惠王死后，他入魏为相，死于魏。

③ 顷襄王，楚怀王子，名横，生卒年不详。公元前二九八年至前二六二年在位。

④ 白起（？——前 257），战国秦国郿（今陕西省眉县）人。秦国名将，善用兵，屡战屡胜，公元前二七八年（秦昭王二十九年）攻克楚国郢都，因功封武安君。

⑤ 指《九章》中《哀郢》。

⑥ 译者原注：这个故事见庄子《天下篇》，但可惜惠施之书失传了，他的答案是怎样，无从知道。（一九五三年初版本无此注。又译者在《十批判书·名辩思潮的批判》第五节《惠施与庄周》中认为，《吕氏春秋·有始览》一篇疑采自《惠子》，其中“关于天地、雷电、阴阳、材物之说，应该就是答黄缭问的那一套‘万物说’。”——注释者）

九　　歌

东 皇 太 一

日子好，天上出太阳，
高高兴兴，来敬东皇①。
你两手按着宝剑，宝剑长又长；
剑鞘上，玉饰多辉煌！
全身的佩玉，风吹得丁丁当当。

竹席玉面光，
宝石镇四方。
请把香料来加上，
菜也香，饭也香。
桂花泡的酒，
椒子泡的汤。

拿起鼓槌打起鼓，
徐徐唱歌慢慢舞。
鼓瑟吹笙声悠扬，
美貌妖娆，衣裳楚楚。

香呵香，香满堂。
满堂乐器会宫商②，
你高兴，我们喜洋洋。

云 中 君

我把香草熬水洗了澡，
衣裳多漂亮，样子多美好！

云神翩跹来，已经在等待。
灯烛亮煌煌，天还没有亮。
云神快要到神堂。

云神放辉光，比赛得太阴和太阳。
坐在龙车上，身穿着五彩的衣裳③。
她要往空中翱翔，游览四方。

云神已出现，忽然飞上天。
看了中国还要看四海，
几时才看完？

思想你，好凄凉！
心神不定暗悲伤。

湘　君

（翁）

你们踌躇不肯走，
等待谁呵，在那河的中流？
打扮得多么美好呵，
快来赶我这香木的龙舟。

湘水呵，沅水呵，④不要起风波！
江里的流水呵，也要心平气和！
你们等待着先生，没有来吗？
吹着排箫，在想哪一个？

驾着龙舟我们往北飞，
在洞庭湖中好打来回。
我已插上槟榔⑤，拴上蕙，
香花装饰桡片，兰花插作旗徽。

（女）

我望着老远老远的岑阳⑥，
让我的魂灵，飞过大江。
魂灵飞去路太长，
妹妹忧愁，更为我悲伤。

我眼泪如珠往下淌，
有话难言真是凄凉。

兰花插柁，桂插桨，
在冰雪中开路怎有下场？
谁能到树上掐莲花？
谁能到水中掐槟榔？
爱情毫无呵，谁能说合？
爱情不深呵，容易分张。

龙船任你飞又飞，
石滩它只浅又浅。
交情不诚实，遗恨千百年。
说话不算数，偏说没有空闲。

清早在江边上奔波，
晚来落宿在偏僻的小岛。
水在堂屋下回旋，
堂屋上睡着小鸟。

我把玉佩抛进江心，
我把琼琚丢在澧水⑦边上。
在这香岛上采集山姜，
送给那贫苦的一些姑娘。

良辰美景不再来，
徬徨，徬徨，姑且散淡心肠。

湘 夫 人

（翁）

公主们来在这偏僻的岛上，
望眼将穿，绕着愁肠。
草木摇落秋风凉。
洞庭湖中起着波浪。

白苹一片望眼长，
等人人不至，日已昏黄。
山鸟落进水中央，⑧
鱼网张在树颠上。

沅水有香芷，澧水有兰花，
心里想着他，不敢说出话。
渺渺茫茫，望着远方，
江里的流水，凄凄凉凉。
麋鹿为何来在庭中？
蛟龙为何跑到岸上？

（女）

清早在江边上奔波，
晚来渡过了西边的岸头。
听说好哥哥他在叫我，
要和我一道逃走。

要把家筑在水底，
用荷叶来做房顶，
香花满壁，紫贝面着中庭。

堂上涂满香料，
桂花的栋，兰花的椽，
白芷的洞房，
木兰的门道。

薜荔网作帘，蕙草⑨面作床，
白玉镇在席四方，
石兰屏风荷花帐，
白芷做被条，⑩
杜衡⑪挂在帐子上。

百草充满中庭，
满门满屋一片芳馨。
九嶷山的诸神都来欢迎，
连绵不断，如象天上的流云。

我把套袖抛进江心，
我把围裙丢在澧水边上。
在这小岛上采集山姜，
送给那不相识的一些姑娘。
良辰美景不能多，
徬徨，徬徨，姑且散淡心肠。

大　司　命

天门大打开，
乘着乌云出来。
叫狂风在前面开道，
叫暴雨为我打扫。

云中君⑫，你已旋回着飞往下界，
我要翻过空桑⑬跟着你来。
九洲四海不少的男人和女人，
是我掌握着他们的寿命。⑭

我高高地飞翔在天上，
乘着清气，驾着阴阳。
云中君，我要和你赛跑，
把东皇太一导引到九岗⑮。

神妙的衣裳长又长，
佩带着的珠玉吐辉光。
我时而显现，时而藏，
谁也不知道我干的勾当。

折来神麻玉白色的花，
送给那离开了的女娇娃。⑯
要嫁你就要赶快嫁，
年青人终久会老大。

乘上我的龙车轰隆隆，
让我们一直飞上天空。
你手扭着桂枝不肯动，
你愈想却愈是想不通。

想不通呵，好心焦，
你但愿人永年青花永好。
人的寿命各自有短长，
离合悲欢要全靠自己搞！

少　司　命

兰草花、蘼芜芽，生满在堂下，

香气袭人呵，绿的叶子，白的花。
你看，人人都有好配偶，[17]
少司命，你为什么独自苦咨嗟？

兰花真茂盛，
绿的叶子，紫的茎。
满堂都是美男子，
你忽然对我眼传情。

你来时不说话，去时不告辞，
你乘着风云，忽然又飞去。
悲呵悲，最悲是别离。
乐呵乐，最乐是相思。

荷花衫子蕙花带，
你忽然去，忽然又来。
你晚上睡在天宫，
在云端为谁等待？

想和你在天池中洗澡，
想看你把头发晒干。
我盼望你，不见你来；
临风惆怅，唱起歌来呼唤。

"孔雀翎，车上顶。
翡翠毛，旗上旌。
登上九重天，
伸手摩着彗星。
右手挺着长剑，
左手抱着美人。
少司命呵，
只有你才是我的生命！⑬"

东　君

太阳将出从东方，
照耀我的栏杆和扶桑，
我控着马儿将何往？
明明白白天已亮。

驾好龙车辔上雷，
车上的云旗往下垂。
长叹一声要上车，
我心里踌躇复低徊。
歌声多么好，人样多么美，
看者开心谁肯归？

弹大琴，击大鼓，

叩钟，摇动钟架柱。
吹大笙，鸣大篪[19]，
舞者妖娆动人思。

长袖翩跹翠鸟飞，
歌声开朗舞成对。
黄钟大吕[20]会宫商，
流云遮着太阳光。
——太阳独自在天上唱：[21]

“青云袍子白霓裳，
手挽长箭射天狼。
我拿着雕弓往西降，
举起北斗舀酒浆，
酒中桂花香。
我抓紧辔头在天上，
迷迷茫茫又跑向东方。”[22]

河伯

和你一道游九河，[23]
冲起大风破大波。
龙车水上浮，
荷花车盖罩当头。

有角龙，两条青。
无角龙，两条白。
龙车飞上昆仑山，
眺望那东西南北。

精神多飞扬，
志趣多飘荡。
太阳下山人怅惘，
不想回故乡。

忽然想到水中宫，
屋顶鱼鳞壁画龙。
紫贝嵌门柱，
真珠饰房栊。

水里作何游戏？
乘着白色大龟逐文鱼㉔。
同你游泳到河边，
水花乱飞溅。

你向我拱手，
告别向东走。
送你送到南河岸，

水波滔滔来欢迎，㉕
文鱼对对来作伴。

山　　鬼

有个女子在山崖，
薜荔衫子菟丝带。
眼含秋波露微笑，
性情温柔真可爱。㉖

赤豹拉，文狸推，
木兰车子桂旗飞。
石兰做车盖，
杜衡做飘带。
手折香花送所爱。

“竹林深处不见天，
既不知早晚，
道路又艰难。
恨我来太迟，
爱人已不见。

孤独立山巅，
浮云脚下连绵，

白日昏蒙蒙，
东风吹来雨点。

等待着爱人不想回，
年华已迟暮，
谁能使我再美？
巫山采灵芝，[27]
吃了使人不易老，
无奈山石太崎岖，
葛藤满山无鸟道。

怨恨你呵，好哥哥，
你怕依然在想我，
只是没空闲，
不是把我躲？
我是不想再回家，
回到家去做什么？”

山里的娘子歌声好凄凉，
手里的香花依然吐放幽香。
眼泪连连，让它流到嘴边上，[28]
背后的松树、柏树莽莽苍苍。
为了相思弄得神魂迷惘。

雷声轰轰雨蒙蒙，
猿声凄凄夜空中，
风声飒飒树摇动，
思念情哥心头痛。

国　殇

盾牌手里拿，身披犀牛甲。㉙
敌我车轮两交错，刀剑相砍杀。
战旗一片遮了天，
敌兵仿佛云连绵。

你箭来，我箭往，
恐后争先，谁也不相让。
阵势冲破乱了行，
车上四马，一死一受伤。

埋了两车轮，不解马头缰，
擂得战鼓冬冬响。
天昏地暗，鬼哭神号，
片甲不留，死在疆场上。

有出无入，有去无还，
战场渺渺路遥远。

身首虽异地，敌忾永不变：
依然拿着弯弓和宝剑。

真有力量又有勇，
刚强绝顶谁能动？
身子虽死，精神永不磨，
永远是鬼中的英雄！

礼　魂

唱着歌，打着鼓，
手拿着花枝齐跳舞。

我把花给你，你把花给我，
心爱的人儿，歌舞两婆娑。

春天有兰花，秋天有菊花，
馨香百代，敬礼无涯。

解　题

《九歌》一共十一篇，全部是祭神的歌辞。自汉以来，这些歌辞相传为屈原所作。前些年辰有过一些学者，采取了不同的看法，认为这是古代的民歌，并不是屈原的作品。有的人甚至否认了屈原的存在。但也并没有充分的根据，结果只是好奇而已。

"九"并不是数目字，或许是纠字的意思，取其缠绵婉转。《离骚》

"启九辩与九歌"，又"奏九歌而舞韶"，可见《九歌》是古代相传的乐曲。前人说，因旧有歌辞鄙俚，屈原又另作了一遍。虽是出于揣测，大抵近乎事实。但由歌辞的清新、调子的愉快来说，我们可以断定《九歌》是屈原未失意时的作品。

十一篇歌辞有六种写法。第一种是叙述祭祀的排场，如《东皇太一》、《礼魂》㉚。第二种是歌者或祭者向女神求爱，如《云中君》、《少司命》(这两位都是女神)。第三种是男神向女神求爱，如《大司命》(大司命追求云中君)、《河伯》(河神追求洛神)。第四种是叙述女神的失恋，如《湘君》、《湘夫人》、《山鬼》。但在这一种中，前二歌是戏剧式的写法，后一歌是小说式的写法。第五种是祭者把神丢在一边，不愿意离开欢乐的祭场，如《东君》。读《东君》就仿佛有《诗经》上的"女曰鸡鸣，士曰昧旦"，又"(女)东方明矣，朝既昌矣！(男)匪东方则明，月出之光"的那样的味道。第六种是直接礼赞，如《国殇》。这是赞颂阵亡将士的歌。只有这一首，没有包含恋爱的成分。

古时候祭祀神祇时正是男和女发展爱情的机会。就在《诗经》里面也有好些诗还保留着这种情形。故在祭神的歌辞中叙述男女相爱，男神与女神相爱，或把男女之间的爱情扩大成为人神之间的关系，都是极其自然而现实的。以前的注解者，不懂这种古代情形，动辄便以为是屈原的寄托，爱扯到君臣之间的关系上来，实际上并不是那么一回事。

诗歌的翻译是很困难的，译古代的诗歌尤其困难。古代的歌辞太简单，宾词每每没有主词。名词、代名词的单复数，动词的时调，也都了无分别。加上脱简、传写、翻刻、虫蛀、鼠咬、后人的任意改窜，经历了两千多年，也不知道有多少词句上和文字上的误夺、增益。过于胆大，强作解人，固然容易犯错误；过于胆小，拘泥成文，那也永远读不通。因此，只要有相当的根据，只要在逻辑上、韵调上合乎情理，我倒赞成不妨稍微胆大一点。译诗是一种创作，读诗也是一种创作。

我自己应该是属于胆大派的一个。这些译文，有好些地方便是我的大胆的解释。原作是歌，译文也希望它是歌。这就不免更受了一层约束。凡和前人的解释有不同的地方，我大抵注出了，请读者参考。

我希望这些译文和注释能够帮助读者对于原作的了解。离开原文单读这些译文，我觉得也还顺口。我是用了工夫这样做的。无论怎样，

总不及原文的简洁、铿锵。所以，最好还是直读原文，通过自己的一番创作过程。

1953年2月23日于北京

---

① 译者原注：原作"上皇"，案即指东皇太一，在楚国是至上神。

② 宫、商是我国古代五声音阶（宫、商、角、徵、羽）的两个音名，后来因用作音乐的代称。

③ 译者原注：原作"帝服"，案指五方帝之服，言服有青黄赤白黑之五彩。

④ 湘水，即湘江，源出广西省灵川县。沅水，即沅江，源出贵州。

⑤ 译者原注：原作"薜荔"。薜荔究竟是什么，旧说颇有出入。在本歌中凡两见。下文为协韵之便，我译为槟榔，故此处亦译作槟榔。但发声相同，亦非全无根据。

⑥ 岑阳，原文作"涔阳"，地名。涔阳浦，在今湖南省澧县之北涔水北岸，地处洞庭湖西北岸与长江之间。

⑦ 澧水，发源于湖南西北部龙山、桑植等县山中。

⑧ 译者原注：此句原作"鸟萃兮苹中"，与下句合参，意在表现失望，故把"鸟"译为山鸟，使意义更显豁。因单用一"鸟"字，亦可解为水鸟，便不稀奇了。

⑨ 译者原注：原作"蕙櫋"，第二字音读如棉。照原字讲，是屋联。我揣想应该是假为棉，因为下文已经说到玉镇、屏风、帷帐之类，故作如此译。

⑩ 译者原注：原文为"芷葺兮荷屋"，"屋"是"幄"字之省，"葺"字当是"茸"字之误。因上文已言"葺之兮荷盖"，此处不应重复。盖因后人不知"屋"之为"幄"，故误改。茸，盖假为褥或衽。

⑪ 杜衡，一种香草名。

⑫ 译者原注：本歌是作为大司命的自述。歌中凡见两"君"字，当即云中君。云中君是女神。古人女子亦称君，如寡小君、湘君即其例。金文晋姜鼎："余唯嗣朕先姑君晋邦。"

⑬ 空桑，古代神话中山名。见《山海经·东山经·东次二经》和《淮南子·本经训》等书。

⑭ 译者原注：原文为"何寿夭兮在予"，案此当读为："何寿夭兮？在予！"

⑮ 岗，原文作"冈"。九冈，又作九坑，大地的意思。

⑯ 译者原注：原文作"将以遗兮离居"，离居是离开了家乡的人，当即指云

中君。

⑰ 译者原注：原文作“夫人自有兮美子”，“夫人”是说任何人。古人男女均称子，例如“之子于归”，便是女子称子之例。这儿的“子”字是指配偶，并非儿女。我揣想，少司命是司恋爱的处女神。

⑱ 译者原注：原文是“荪独宜兮为民正”，“荪”是香草，在《楚辞》中惯用以指尊贵的人，在本歌中自当指少司命，“民”是歌者自谓。“正”是“正鹄”之“正”，即目的之意。

⑲ 篪，我国古代管乐器，用竹制成，单管横吹，专用于雅乐。

⑳ 黄钟、大吕，均为我国古代乐律名。古乐分十二律（即现代音乐中的调），阳律、阴律各六。黄钟为阳律中第一律，大吕为阴律中第四律。黄钟、大吕历来都看作是典雅洪亮的乐调。

㉑ 译者原注：这一句是译者所加，为了使脉络明了。

㉒ 译者原注：从这节歌里，可以看出太阳在兜圈子。他清早从东方出来，忙了一天，落下西方。夜里喝了一夜的酒，昏昏蒙胧地又跑向东方来了。有点莫名其妙，正是妙不可言。

㉓ 译者原注：原文为“与女游兮九河”，“女”是“汝”字，当指洛水的女神。下文有“送美人兮南浦”，我了解为男性的河神向女性的洛神讲恋爱。

㉔ 文鱼，《山海经·中山经·中次八经》郭璞注为一种有斑采的鱼。

㉕ 译者原注：河神所追求的大概是洛水之神，因为洛水是在黄河之南，下游系往北流。故说“送美人兮南浦，波滔滔兮来迎”。

㉖ 译者原注：原文为“子慕予兮善窈窕”，“子慕”是慈慕的意思。“予”字当读为“舒”或是“舒”的坏字。前人把“子”与“予”作为尔我解，不可通。

㉗ 译者原注：原文作‘采三秀兮于山间”，于山即巫山。凡《楚辞》“兮”字每具有“于”字作用，如于山非巫山，则“于”字为累赘。

㉘ 译者原注：原文作“饮石泉”，这是吞下眼泪的隐喻。泪从眼中流出，象泉水从石崖中流出。

㉙ 译者原注：原作“操吴科兮被犀甲”，吴科是盾的别名，“科”或作“戈”，当是后人不解吴科之义而妄改。

㉚ 译者原注．这两首，闻一多认为是序曲和终曲，其他九首，是原始歌剧，都是表演来祭东皇太一的。说法很新颖。但他对于歌辞唱法的推想，却很难同意。请参看《闻一多全集》。（见《闻一多全集》甲集《神话与诗》中《什么是九歌》、《怎样读九歌》、《〈九歌〉古歌舞剧悬解》等文。——注释者）

招　魂

我自幼便清高，不爱钱财，
不该做的不做，毫未懈怠。
我侍奉着这位有盛德的人，
他为世俗牵累而终至毁坏。
这位有盛德的人正在忧愁，
长久受着灾难，空前未有。

上帝可怜他，便招呼巫阳①，
说："有人在下方，我想帮忙。
他的魂魄离散，你快替他占占卦。"
巫阳说："上帝，我不好听你的话。
占卦是掌梦的事，如果定要占卦，
怕后来要用时，不好再用它。"

巫阳于是便来到下界，
他一声声地喊着灵魂归来。

"灵魂归来呀，

你为何离开了家乡，
跑向四方？
你为何抛弃了乐土，
去遭受不祥？

灵魂归来呀！
东方不可以安身！
那儿有七百丈高的长人，
专门吃人的魂。
有十个日头轮流出土，
把黄铜烧化，把石头烧酥。
长人习惯了，你去一定分崩！
归来呀，东方不可以安身！

灵魂归来呀！
南方不可以久留！
南方有黑牙齿的人，刻画着额头，
把人肉来祭祖宗，
把人骨来熬酥油。
还有蟒蛇遍地，千里大狐奥，
九头蛇一下子来，一下子又走，
为了开心，都喜欢吃人肉。
归来呀，南方不可以久留！

灵魂归来呀！
西方很坏，有一片沙漠！
你一漩进了雷神的深渊，
就化为肉酱，一塌胡涂。
红色的蚂蚁，象一样大，
黑色的大蜂，就像葫芦。
五谷不生，只好吃茅草；
砂土干燥，水分全无。
归来呀，西方去是自寻痛苦！

灵魂归来呀！
北方你不要老去跑！
那儿是一片的冰山和冰窖，
雪团乱飞，千里赤条条。
渺渺茫茫地没有边际，
飘飘荡荡地找不到倚靠。②
归来呀，北方不要老去跑！

灵魂归来呀！
你不要跑上天堂！
虎豹们守着九重的天门，
专门吃人的心肝五脏。
豺狼们竖起眼睛，
凶煞煞地跑来跑往。

有人一个身子九个头，
一天要拔九千根木头。③
把人倒提起来打秋千，
然后才往深渊里投。
他去报告了上帝，
你才能闭上眼睛。
归来呀，你不要去送命！

灵魂归来呀！
你不要跑进地狱！
地神九位，手拿着绳索，
头像老虎身像牛，
三只眼睛两只角。
背肉隆起，手爪血淋淋，
把人当点心，赶着把人捉。
归来呀！不要去受辱！

灵魂归来呀！
你快走进这座大城门，你快！
良巫来请你，让他领路先回来。
秦国来的熏笼，齐国来的绸，
郑国来的花盖头，
招待的工具应有尽有，
大家都在呼喊你，

灵魂归来呀，
你快回到故乡别停留！

天地四方害人的东西实在多，
只有你的房子是个安乐窝。
又高，又大，又深，又幽静，
楼上的栏杆有好几层。
台上又有台，馆上又有馆，
建筑在重重叠叠的高山。
小溪和大涧，处处水湾环，
流水的声音使得耳朵喜欢。
门上挂珠帘，门楣雕花样，
冬天有暖炕，夏天好风凉。
秋风摇着蕙花香，
兰花的香气在春天荡漾。

登上高堂，走进洞房，
朱红的席子，朱红的床。
云母的房壁如镜样，
玉器挂在玉钩上。
被上有真珠连翡翠，
一般璀璨放辉光。
壁上挂着花毡毯，
床上挂着绮罗帐。

玉环、玉扇结成一连串，
彩色的飘带多辉煌。

房里的珍奇玩好说不完，
香油的灯烛又亮，又美观。
十六位佳人晚上来陪伴，
随你选择，随你心喜欢。
各国的公主多来做你丫嬛，
各种不同的梳妆住满宫院。
轮班替代都是些美妙天仙，
脸儿嫩，身儿健，心儿甜，
模样儿美好，情意儿缠绵。
蛾子的眉毛会说话，
眼睛的光彩，秋水远连天。
气色迷人，时而喜欢偷看，
在洞房的帷幕里，等待你的空闲。

翡翠的罗帷挂在高堂上，
朱砂的板壁，黑玉的梁。
雕檐画栋走龙蛇，
抬头一看，金碧辉煌。
堂前有栏杆，堂下有池塘，
池中有菱又有荷，荷花正开放。
水葵的紫茎随着水波低昂，

文豹皮敷设在池塘边上。
下车逍遥，罗衣随风飘扬，④
坐在兰花丛中，玉树为屏障。
灵魂归来呀，为什么跑向远方？

家族相追随，饮食真讲究：
大米、小米、新麦、黄粱般般有，
酸甜苦辣样样都可口。
肥牛筋的清燉喷喷香，
是吴国的司厨做的酸辣汤。
红烧甲鱼、叉烧羊羔拌甜酱，
煮天鹅、烩水鸭，加点酸浆，
卤鸡、焖鳖，味大可清爽，
油炙的面包、米饼渍蜂糖。
冰冻甜酒，满杯进口真清凉，
为了解酒还有酸梅汤。
回到老家来呀，不要在外放荡！

酒肴还未完，乐队已登场，
敲编钟，按腰鼓，都是女娘行。
一面奏乐，一面在歌唱，
唱着‘涉江采菱’，大伙齐帮腔。
美人醉了，面孔红得花一样，
斜送秋波，两眼水汪汪。

绫罗的衣裳美好而大方，
两鬓垂爪，发辫长又长。
八人成队队成双，样子都相像，
长袖如竿舞郑舞，宛转相交抑且扬。
大笙、大瑟和大鼓都象发了狂，
宫殿震动，声调慨而慷。
唱吴歌，唱蔡曲，歌奏大吕调⑤，
男女杂坐，相依在怀抱。
脱了帽子解下裙，满堂乱纷纷；
郑卫的妖娆美女来参阵，
头上天官髻，天下难比并。

象牙棋子，玉箭筹，
六博五白掷琼头。⑥
博者对局坐两头，
不分胜负不罢手。
彩在口中喊，琼在手中投，
枭棋得胜有报酬。⑦
荒费白日，赢得晋带钩。
敲钟，敲得钟柱动，
鼓瑟，鼓得指头痛，
喝酒，喝得酒坛空，
日以继夜昏蒙蒙。
香油灯烛明，烛台金错工，

精思巧结构，兰气漾微风。
人到乐极心相同，
缔结同心，相知对饮酒千盅。
灵魂归来呀！回到你的故宫！”

（尾声）⑧
新年又是一年春，
我急于向南行。
路过庐江在长薄西，⑨
进入沼泽地，
遥望人烟稀。
白芷刚抽芽，
王蒭白苹叶正齐。

发出猎车一千乘，
四马纯黑或纯青，
放火烧林草，
把黑夜照得通明。
下车徒步，载止载驱驰，
诱出野兽，更穷追。
追罢上车向右转，
要和君王向云梦⑩赶，
看我们的本领谁占先。
君王亲自射，

会把髦牛都射完。⑪
太阳一出夜已旦，
光阴如箭不肯慢。

进入沼地路途平，
春兰遍地江水深，
江上偶见枫树林。
一望无涯千万里，
春日迟迟荡人心。⑫
灵魂归来呀，
江南爱煞人！⑬

译者原注：这一篇，王逸以为宋玉所作以招屈原之魂，但根据《史记·屈原列传》，则作于屈原。细读原文，以后说为是。盖屈原作此以招楚怀王之魂。前人或以为屈原自招亦不可信。屈原生活断无文中所叙述的那样奢华。

① 巫阳，古代神话中的神巫，名阳。

② 译者原注："渺茫"、"飘荡"二句，原在"西方蚂蚁"、"大蜂"二句之后，不大切合。而且关于北方的情况说得太少，故移于此。依韵而言，亦相契合。

③ 译者原注："九头人"二句原在"豺狼"二句之上，殆是脱简错乱。

④ 译者原注：原作"轩辌既低，步骑罗些"，"低"与"邸"通。《九章·涉江》"邸余车兮芳林"，王逸注云"邸、舍(捨)也。邸一作低"。"骑"字殆是"绮"字之误。

⑤ 大吕调，十二律之一，相当于现代音乐的#C调。

⑥ 译者原注：六博，古代弈棋之一种。二人对局，用六箸十二子以决胜负。掷采以琼为之。琼刻四面，其头尖。刻一画者为"塞"，二画者为"白"，三画者为"黑"，一面不刻。注法失传，不甚了了。

⑦ 枭，我国古代博戏所用的术语，为最胜之采。

⑧ 译者原注：原文为"亂曰"，"亂"即是"辭"之古字，古金文，多用为司，以

治为义。凡古书中"亂"字含相反之治义者均是本字本义。其相反之字当作"𤔔"，后世失传，又误以"亂"字为之，而"亂"之本义遂致完全颠倒。文末系以"辭曰"以作尾声，与《抽思》之"少歌曰"、"唱曰"义例相同，亦正《楚辭》之名之所由得。此义二千余年后始得揭发，亦一快事。

⑨ 庐江，古水名，《山海经·海内东经》："庐江出三天子都，入江，彭泽西。"长薄，古地名，一说为杂草丛生的大泽。

⑩ 云梦，古薮泽名，或说为一泽，或说为云、梦二泽，大约在今江汉平原一带。

⑪ 译者原注：原文作"惮青兕"，"惮"当是"殚"字之误。因正好勇争先，穷欢极乐，不至突然说到恐怖。

⑫ 译者原注：通行本作"伤春心"，王逸注引"或曰荡春心"，今据或说。

⑬ 译者原注：原文作"哀江南"，"哀"与"爱"通，亦非悲哀之意。

天　问

一

请问：关于远古的开头，谁个能够传授？
那时天地未分，能根据什么来考究？
那时是浑浑沌沌，谁个能够弄清？
有什么在回旋浮动，如何可以分明？

二

无底的黑暗生出光明，这样为的何故？
阴阳二气，渗合而生，它们的来历又在何处？
穹窿的天盖共有九层，是谁动手经营？
这样一个工程何等伟大，谁个是最初的工人？

三

这天盖的伞把子，到底插在什么地方？
绳子，究竟拴在何处，来扯着这个篷帐？
八方有八根擎天柱，指的毕竟是什么山？

东南方是海水所在，擎天柱岂不会完蛋？

四

九重天盖的边缘，是放在什么东西上面？
既有很多弯曲，谁个把它的度数晓得周全？
到底根据什么尺子，把天体分成了十二等分？
太阳和月亮何以不坠？星宿何以嵌得很稳？

五

太阳是从汤谷出来，晚间落到蒙水边上，
它到底走了多少里程，从清早直到昏黄？
月亮有什么本领，为何死了又能够再生？
它的肚腹里有个蟾蜍，① 那对它有何好处？

六

女岐没有丈夫，为什么又生了九个儿子？②
伯强究竟住在何处，惠气究竟住在哪里？③
何以太阳落土天要黑，太阳出土天要亮？
星星还在天上的时候，太阳又在那儿躲藏？

七

雨师蓱号何以能够兴云雨，他的身子只象个蚕子？
风伯飞廉何以能够起风暴，他的身体只象只鹿子？
何以要使巨鳌在海底匍匐，鼎着五山使它们安稳？
何以又让龙伯把巨鳌钓去，使得五山在海上飘零？④

八

九州究竟安放在什么上面？河床何以洼陷？
江河老是向下流，何以总不能够把大海流满？
地面，从东至西究竟有多少宽？从南至北多少长？
南北要比东西短些，短的程度究竟是怎样？

九

昆仑山是天下最高峰，悬圃如何悬在天空？
高度到底多少里，最上层的增城还有九重？⑤
四面八方有九道天门，到底谁在出，谁在进？
西北方的天门开放着，天上人为何特别喜欢冷？

十

太阳有何处照不到，还需要烛龙衔火照耀北方？
太阳的车夫还没有开车，若木花何以便能放光？⑥
究竟有什么地方冬天温暖，什么地方夏天也冷？
哪里有野兽能够说人话？哪里有石柱子成了林？

十一

雄的九头蛇忽然来，忽然去，何处是它的窝？
什么地方有不死之国？长人在守卫着什么？
何处蔓生着苹草，花瓣九出颜色如象枲花⑦？
大蛇能把大象囫囵吞下，它究竟有多少大？

十二

染人的黑水，青鸟居住的三危，⑧今在何地？
黑水边有木禾，吃了人长寿，要长到何时？
鲮鱼人面鱼身，鬿雀鸡形虎爪，⑨谁可见到？
后羿在哪儿射了太阳？何处落下了金乌羽毛？

十三

伏羲立而为帝王，是谁做他的先导而推戴？
女娲人面蛇身，一日七十变，又是谁所安排？
虞舜舞干羽[10]于两阶，何以便能使有苗[11]来归？
有苗们都胸广体胖，是吃了什么东西养肥？[12]

十四

说伯鲧不会治水，大众又何以都在推荐他？
都说用不着耽心，为什么不让他试验一下？
大龟和枭鸟在破坏工程，伯鲧安能听任？
筑堤防也是想成大功，何故便处以极刑？[13]

十五

道路阻绝，被流东裔，鲧何以又越过了岑岩？
巫师何能使他复活，死后又化为黄熊作怪？
要大家播种黑小米，把雈苻[14]杂草都铲锄开，
何以却要把他流窜，把鲧恨得来这样厉害？[15]

十六

长久被囚在羽山，为什么三年都不审判？
夏禹是鲧的儿子，为什么待遇又是两般？
夏禹承继着鲧的事业而收到很大的成功，
父子同治洪水，所用的方法又有什么不同？

十七

洪水深得没有底，夏禹拿什么土壤去填好？
地上有着九州，夏禹又拿什么土壤来加高？
应龙教夏禹疏通九河，它是怎样用尾巴画地？⑯
哪里有无角的虬龙，在背上背着黄熊游戏？⑰

十八

鲧到底成就了些什么？禹又成就了些什么？
共工怒触不周山，大地为什么倾陷了东南？⑱
夏禹尽力治水，是天叫他来观看下方的情景，
怎么又找到涂山氏的女子，在台桑和她通淫？

十九

相怜相爱而成配偶，是为生儿育女以延后嗣，
为什么彼此的嗜好不同，而只图一时的安逸？⑲
夏启代替伯益做了国王，而终于杀死了伯益，
从在失意的情况中，启为什么又能够转入得意？

二十

未行征诛，同受禅让，为何伯益失败，夏禹繁昌？
夏启祭天，演出《九辩》、《九歌》，⑳ 何以母亲化
　石而致分剖？
上帝把后羿遣下凡尘，为的是革除夏民的忧困，
他为什么射瞎河伯，又把洛神作为自己的妃嫔？

二十一

后羿有宝弓珧弧，天赐玉玦㉑，射死为害的大猪，
为什么用猪肉来献祭，上帝又怪他好吃懒做？
寒浞和后羿的妃子纯狐，两人通奸，一道阴谋，
为什么射死了后羿，还把来煮了，吃他的肉？㉒

二十二

嫦娥披着白色的霓裳，有着美妙的梳妆，
为何她也是后羿之妻，与妖妇——纯狐相当？㉓
是从什么地方得来不死药，她偷进了月亮，
变成了月里的蟾蜍，不能够把自己隐藏？

二十三

自然的法式，阴阳的消长，那是无可抵抗；
阳气一脱离了躯体，任何生物都只好下场。
哪里有钟山之神，死后化为大鸟而大张喉嗓？㉔
假使神的本领能够那样，为什么神又要死亡？

二十四

寒浞的儿子浇，何所求于嫂子，来到她的房门口？
少康又何以放狗去咬倒了浇，砍下了他的头首？
浇的嫂子女岐替浇缝衣而一同在房里睡觉，
何以女岐的头首也被少康的女间谍去砍掉？

二十五

寒浞打算篡位，何以对后羿的左右反而放宽？㉕
寒浇与斟寻大战，取什么道路去打翻了敌船？
夏桀王征伐蒙山，得到两位女子，有什么稀奇？
妹嬉为什么要去出卖，成汤为什么要干夏桀？㉖

二十六

夏桀用鸿鹄的羹，玉铉㉗的鼎，来飨祀上皇，
他承受着夏代的基业，为什么终于灭亡？
上帝走到人间观察下情，碰到那位小臣伊尹，
把夏室灭了，把夏桀赶了，老百姓为什么高兴？

二十七

简狄深居在九重的瑶台，帝喾为什么要去引诱？
打发玄鸟送了一对蛋去，简狄为什么吞进了口？
舜的妻分明住在家里，为什么说他是个鳏夫？㉘
帝尧不先告他的父母，为什么便下嫁了两女？

二十八

虞舜顺从他的兄弟，但是象终于傲慢不驯，
何以那样猪狗一般的坏人，反而保全着性命？
这坏兄弟想奸淫他的嫂子，要谋害他的兄长，
何以那样变化多端的怪物，后嗣反而会繁昌？[29]

二十九

王亥承受着季的基业，[30]学习着他父亲的善良，
为什么终于死在有易，还失掉了仆夫与牛羊？
王亥奸淫了有易氏的妻，用人们从何处见证？
在床上先把王亥砍了，这又是出于谁的命令？

三十

王恒也承受着季的基业，于是乎得到了牧牛，
为什么还到有易去请求恩情，不想替兄报仇？
上甲微又承继了王亥，有易氏依然不讲和好，
但何以灭了有易氏，却又任意屠戮，施行兽道？

三十一

成汤往东方去巡游，一直走到有莘氏的国境，
目的是找那位小臣，为什么却得到一位夫人？
那位小臣伊尹是产生从伊水上的一株空桑[31]，
有莘氏为何不喜欢，要把他作为奴隶陪嫁姑娘？

三十二

汤被夏桀囚在重泉，到底是因为什么罪过？
汤本没有心肠讨伐夏桀，到底是谁挑动了他？
伊尹开始是成汤的臣下，后来被献给夏桀，
又何以终于事汤，并得到宗室一般的待遇？[32]

三十三

殷纣王的性情，是受了谁的迷惑，而变成胡涂？
他为什么要听信谗言，讨厌重臣们对他的帮助？
他的奢侈开始萌芽时，为何便有人能料到后果？
终于筑就了十层的玉石高台，完工的又是谁个？[33]

三十四

比干违犯了什么法纪，要剖他的心使他沉沦？
雷开有什么守法处，而要封他的官爵，赏以黄金？
何以明哲的人，德行本相同，而作风却是两样？
梅伯直谏遭了菹醢，箕子则披发而假装疯狂？[34]

三十五

甲子之朝，八百诸侯何以不约而会师于孟津[35]？
飞鸿满野，又是谁把这些苍鹅赶来上了阵？
把纣杀了，周公旦不赞成姜太公的大肆屠杀，
亲自访问遗老，何以在咨嗟之间便安定天下？

三十六

上帝既把天下给了殷人，是根据什么来施赏？
前途倒戈而终至溃灭，罪恶又是在什么地方？
是谁动员，使八百诸侯争先恐后地举起武器？
并驾齐驱，两翼夹击，又是谁个在担任着指挥？

三十七

后稷是第一个儿子，上帝为什么要让人害他？
丢他在冰地上，群鸟又为什么用翅膀去盖他？
为什么他又做司马，能弯弓射箭，善于打仗？
上帝既被他惊骇得透心，为什么又使他繁昌？

三十八

文王这位酋长，他披着蓑衣，㊱拿着鞭子看牛羊，
为什么又让他扩大了势力，公然代替了殷商？
凭着什么，老百姓都扶老携幼跑到岐山之阳？㊲
殷纣王要宠爱他的妃子妲己，何以遭人反抗？

三十九

殷纣王烹了伯邑考，把肉汤送给文王，
文王接受到儿子的肉汤，便向上帝告状：
为什么这样的处分要亲自向上帝请求，
使殷朝失掉了天下，终至于无法挽救？

四十

姜太公在朝歌做屠户，[38] 文王何以知道而欢喜？
武王载着父尸去讨伐殷纣，他何以要那样着急？
纣王和他的妃嫔为何要吊死？以衣蒙面，怕见天帝？[39]
上帝为什么要把天下给人？给了又要让别人拿去？

四十一

昭王很高兴巡游，一直走到了南国的境地，
到底有什么好处，他要去接受白色的野鸡？
穆王是更加轻佻，他为什么要想周游天下？
跑了十九万里想找什么，驾着那八匹骏马？

四十二

怪人夫妇在市上叫卖什么，捡到了可怜的幼女？
周幽王究竟是被谁杀掉的？怎么能够怪得褒姒？
天老爷的脾气反复无常，有什么一定的赏罚？
齐桓公九合诸侯，一匡天下，[40] 终于被人残杀！

四十三

彭祖八百岁，上帝何以又喜欢他的野鸡汤？
活了那么长的寿命，为什么彭祖还要惆怅？[41]
四海之中，万国共处，上帝何以要使他们相怒？
蜜蜂和蚂蚁尽管微渺，而力量何以又那么顽强？

四十四

夷齐采薇，遭到女子讥刺，为何又来白鹿哺乳？[42]
聚首在首阳山下的回水，究竟是有什么兴趣？
公子鍼为什么想要他哥哥——秦景公的猛犬？
要用一百辆的车子去交换，而却遭了摧残。

四十五

太伯仲雍逃到东吴，一直到了南岳[43]的脚根，
谁想到离开这是非之地，得到了两位好人？[44]
寿梦的孙子阖闾，小时候便遭受了流窜，
何以壮年以后，能流传他的英勇，武功辉煌？

四十六

藏在岩穴时做了些什么，阖闾终于战胜了我们？[45]
邧公之女异常淫荡，何以又生出了令尹子文？
杜敖为什么被弟弟杀了，竟那么地可怜无告？
熊恽杀杜敖而自立，何以忠直之名愈高？[46]

四十七

天已昏黄，雷电交加，我回去有什么可怕？
自己的尊严不肯重视，求上帝又有什么办法？
为什么好大喜功，要先出兵去攻打邻邦？[47]
如肯悔过自新，痛改前非，我还有什么好讲？

解　题

《天问》是很难理解的。所问到的古代的神话传说，很多已经失传，因此有好些问题得不到完备的解答。脱简窜乱的情形，在这篇诗中，更特别严重。古人的书籍是竹简编成，一简写不上多少字。串简的绳索一断，简篇便容易窜乱。因此，这篇诗的次序很零乱，必须加以整理。前清的屈复曾做过这一工作，[48]但很多人反对他，整理的成绩如何，是值得讨论与批评的。但如根本反对整理，那是保守的见解。在封建的旧时代，为了增加经典的尊严，把经典神圣化，不准随便改动一字，甚至不准随便增减一笔。前人崇拜屈原之余，也曾把屈原的作品作为经典，故一般倾向于反对《天问》的整理。这毫无疑问，是封建思想的孑遗。我是赞成整理的，进行这篇的翻译工作之前，我也大胆地整理了一遍。当然，整理工作也有很大的困难。本篇脱简现象的严重，自汉以来，就是这样，得

不出第二种本子以供参证。整理复原也就没有绝对的依据。因此，各人的意见可能会有很大的出入。我现在只是提出根据我的意见所整理的结果。我的意见，即使有问题，但原文具在，不会因为我的整理而遭受损坏。

这是一篇很重要的作品。虽然都是以问题的形式提出，但我们只要把那些问辞去掉，就可得到古代神话传说的一些梗概。据此，更可以考定传世神话传说的时代性与真伪。凡在《天问》中有其梗概的，我们便可以安心相信是先秦的真实资料，而非秦汉以后人所杜撰。这对于中国的古代，也就提出了很丰富的史料。最值得注意的，是在这些梗概中，有的已由地底发掘出的新史料而得到证明。例如王亥与王恒的传说，帝舜与帝俊的传说，便在"卜辞"中找到了它们的真实的依据。

翻译是非常困难的，很不容易讨好。原作的奇妙是中国文学作品中所绝无仅有的。一口气提出一百七十多个问题，从天地开辟以前问到天体的构造，地上的布置，从神话传说时代问到有史时代，从身外的一切问到作者自己，而问得那样参差历落，圆转活脱，一点也不呆滞，一点也不重复，这真表示了屈原的大本领。但尽管困难，却有翻译的必要。因为通过这篇，可以看出屈原思想的博大和它的性质。屈原，毫无疑问，是一位唯物的理智主义者，现实的人道主义者。他的宇宙观和人生观，代表着他所处的时代的进步一面。原文很不容易懂，因此也就愈需要翻译。为了不易接近原文的读者便利，我也就不能过多地考虑到专家的责难，大胆地翻译了。

这篇相传是屈原被放逐之后，看到神庙的壁画，而题在壁上的。[49]这完全是揣测之辞。任何伟大的神庙，我不相信会有这么多的壁画，而且画出了天地开辟以前的无形无像。据我的了解，应该是屈原把自己对于自然和历史的批判，采取了问难的方式提出。他是受着强烈的创造欲所驱遣，存心作出一首奇特的诗。关于这些事象的知识，他可能另有散文的著作，可惜已经失传了。

战国时代，在中国的文化史上是一个划时代的灿烂的时代。屈原以他的地位和才质，吸收了各家学派的精华，而在文学的园地上开放了一簇像千叶牡丹那样芬芳玮丽的大红花。

1953年3月6日

① 译者原注：原作“顾菟”，旧注咸作“顾望玉兔”解，非是。“顾菟”即蟾蜍、居蠩。闻一多说。参看闻著《天问释天》。

② 女岐，神女名，即九子母。

③ 伯强，古代神话中的疫鬼。王逸注：“伯强，大厉疫鬼也，所至伤人。”这里指暴戾的阴气。惠气，这里指和顺的阳气。

④ 译者原注：雨师、风伯、巨鳖等四项，原文在“大鸟何鸣？夫焉丧厥体？”之后，今移于此，介在于天文与地理之间。

⑤ 悬圃、增城，都是神话中地名，在昆仑山之颠。《水经注·河水》：“昆仑之山三级，下曰樊桐，二曰玄圃，三曰增城，是为大帝之居。”

⑥ 若木，神话中长在西方日所入处的大树，开红花。传说太阳落在若木之下，若木的花就发出光芒。《山海经·大荒北经》：“大荒之中，有衡石山、九阴山、灰野之山，上有赤树，青叶赤华，名曰若木，生昆仑西附西极。”

⑦ 枲，麻，见《说文》；一作不结子的大麻，即大麻的雄株。《玉篇》：“麻，有子曰苴，无子曰枲。”

⑧ 黑水，古水名；三危，古地名。《尚书·禹贡》：“华阳黑水惟梁州。”又“导黑水，至于三危，入于南海。”这里当是神话中的水名和山名。《山海经·西山经》：“三危之山，三青鸟居之。”

⑨ 鲮鱼，亦作陵鱼，神话中海里的怪鱼。《山海经·海内北经》：“陵鱼人面，手足，鱼身，在海中。”鬿雀，神话中吃人的怪鸟。《山海经·东山经》：“有鸟焉，其状如鸡而白首，鼠足而虎爪，其名曰鬿雀，亦食人。”

⑩ 干、羽，古代舞者所持舞具。《书·大禹谟》：“舞干羽于两阶。”干，盾。《方言》第九：“盾，自关而东或谓之干。”古代武舞时执之。羽，雉羽。古代文舞时执之。后亦以干羽泛指庙堂舞蹈。

⑪ 有苗，即三苗；我国古代民族之一。据《史记·五帝本纪》记载，他们生活于江、淮一带。

⑫ 译者原注：原文为“登立为帝，孰道尚之？女娲有体，孰制匠之？”及“干协时舞，何以怀之？平胁曼肤，何以肥之？”均错乱在后，因句法相类，并同属传说，故以移此，在天地之次。“平胁曼肤”云云，以文理推之，当指有苗。

⑬ 译者原注：此四行，原文为“不任汩鸿”云云四韵，原错出在前，直承天文部分，今移于此。“鸱龟曳衔”疑是伯鲧筑堤时，禽鱼的破坏作用。

⑭ 萑苻，芦苇蒲草之类，多生水泽之地。

⑮ 译者原注：此四行，原文为“阻穷西征”云云四韵，原错出在后，插在后羿

与嫦娥的故事之间，今移于此。“萑苻”句，原作“莆雚是营”，“营”字当读为耘。屈原对于伯鲧，颇表同情，与北方儒者的见解有异。

⑯ 应龙，神话中一种有翼的龙。应龙用尾巴画地教夏禹疏通九河事见王逸注。

⑰ 译者原注：此句原作“焉有虬龙，负熊以游”，原错出在前，句独单，无与协韵者。今以故事相类，移于此。“河海应龙，何尽何历”句亦单独无协，疑“何历”本作“何由”，与“游”字为韵。

⑱ 译者原注：此处原割裂，同一鲧禹故事，而为有关地理部分所间断。

⑲ 译者原注：原作“胡维嗜不同味，而快朝饱”，“饱”字与上“继”字失韵，当是“饥”字之误。“朝饥”是男女情事的隐语。“快朝饥”即图一时的满足。

⑳ 译者原注：原作“启棘宾商，九辩九歌”，“商”乃“帝”之误。《大荒西经》：“启上三嫔于天，得九辩、九歌以下。”

㉑ 决、玦，都是射箭时套在指上钩弦发射的工具，俗称扳指，用玉石角骨等物制成，拉弓时起护指作用。

㉒ 译者原注：原文为“何羿之射革而交吞揆之”，王逸注云“一无革字”，以无“革”字为是。《左传》“羿将归自田，家众杀而烹之，以食其子”，即此事。

㉓ 译者原注：原作“白蜺婴茀，胡为此堂”，丁晏解为嫦娥，今从之。但“堂”字应是“当”字之误，“此”指纯狐。

㉔ 译者原注：《西山经》：“钟山，其子曰鼓，……是与钦䲹杀葆江于昆仑之阳，帝乃戮之钟山之东，曰崌崖。钦䲹化为大鹗，……其音如晨鹄。……鼓亦化为鵕鸟，……其音如鹄。”蒋骥、丁晏均以此为解，今从之。

㉕ 译者原注：此句原作“汤谋易旅，何以厚之”，“汤”字当是“浞”字之误。《路史》：“浞，寒君，伯明氏之谗子弟也。羿纂夏自立，任以为相。浞烝取羿室纯狐，内媚外赂。娱羿于畋，因与家众共杀羿。”“内媚外赂”，即此所谓“厚之”。

㉖ 译者原注：《竹书》：“帝癸十四年，伐岷山，得二女，曰琬、曰琰。爱之，而弃其元妃妹嬉于洛。以与伊尹交，遂亡夏”。说与此合。

㉗ 铉，举鼎的器具，状如钩，用来提鼎的两耳。

㉘ 译者原注：原作“舜闵在家，父何以鳏”，闻一多谓“闵”乃“妻”之误，“父”乃“夫”之误，今从之。舜原有妻，《海内北经》：“舜妻登比氏”，其证。此二韵原错出在桀与妹嬉故事之下，今移于此。据“卜辞”，殷人祖先有“高祖夔”，与帝俊、帝舜实为一人。

㉙ 译者原注：此四行，关于舜与象的故事，原文均前后错乱，今依类聚汇之。

㉚ 译者原注：原作"该秉季德"，该即王亥。又下"恒秉季德"，恒即王亘。王亥、王亘、季之名均见于"卜辞"。此为王国维所揭发，详见王著《卜辞中所见殷先公先王考》。

㉛ 空桑，这里指中空的桑树，与前《九歌·大司命》中作为地名的空桑不同。

㉜ 译者原注：此二句关于汤与伊尹的故事，原文错出在后，今移于此。"卜辞"对于伊尹的祀典，与先公先王同，即此所谓"尊食宗绪"。

㉝ 译者原注：此二句原作"厥萌在初"云云，错出在前，今移此。《韩非子》："纣始为象箸，而箕子怖。以为象箸不盛羹于土簋，必为犀玉之杯。玉杯象箸必不盛菽藿，则必旄牛豹胎。旄牛豹胎必不衣短褐而舍茅茨之下，则必锦衣九重，高台广室。"又《帝王世纪》："纣造倾宫，作琼室，饰以美玉，七年乃成，其大十里，其高千丈。"

㉞ 比干，殷纣王的诸父，因苦谏被纣剖心。雷开，纣时佞臣。王逸注："雷开，佞人也，阿顺于纣，乃赐之金玉而封之也。"梅伯，纣时诸侯，因直言进谏为纣所杀，并剁成肉酱。箕子，纣的诸父，向纣进谏，不听，因装疯为人奴隶。

㉟ 孟津，古黄河津渡名，在今河南省孟县南。相传周武王伐纣时，与八百诸侯会盟渡河于此，故又名盟津。

㊱ 译者原注：原作"伯昌号衰"，"衰"即"蓑"之古字，"号"当读为荷。

㊲ 传说周的祖先古公亶父带领他的族众从豳迁到岐山之阳建业。

㊳ 相传吕望未遇时，曾在朝歌市中当过屠夫，后来才被周文王发现重用。

㊴ 译者原注：原作"伯林雉经"云云，旧注均以晋太子申生事为解，殊不适。《史记·周本纪》："纣走反入，登于鹿台之上，蒙衣，其珠玉自燔于火，而死。……嬖妾二女皆经自杀。"细读此文，纣王系自焚其珠玉，蒙衣而死。后人误读，故有"纣赴火死"之说。纣之死，当亦如二女之自经，故"武王亲咋(锏)纣头，手污于血"(见《尸子》)。如系焚死，便无从再见血。鹿台所在必为林园，疑"伯林"本作"柏林"，园中多松柏也。

㊵ 《论语·宪问》："子曰：'桓公九合诸侯，不以兵车，管仲之力也。'"又："子曰：'管仲相桓公，霸诸侯，一匡天下，民到于今受其赐。'"

㊶ 译者原注：原作"受寿永多，夫何久长"，闻一多谓"久"字衍文，"长"读为怅，今从之。王逸注"彭祖至八百岁，犹自悔不寿"。

㊷ 译者原注：原作"惊女采薇鹿何祐"，蒋骥、丁晏均解为夷齐事。谯周《古史考》："伯夷、叔齐隐于首阳山，采薇而食之。有妇人谓之曰：子义不食周粟，此亦周之草木也。于是饿死。"又《列士传》："伯夷、叔齐阨于首阳山，不食周粟，采

薇为食，采葛而衣。时王摩子入山难之曰：君隐周山，食周薇，奈何？二人遂不食薇。经七日，天遣白鹿乳之。夷、齐思念此鹿肉，食之必美。鹿知其意，不复来。二子遂饿而死。”

㊸ 安徽的霍山和湖南的衡山都曾称作南岳，但这里当是指吴地的山，即会稽山。

㊹ 译者原注：原作“吴获迄古”云云，指太伯、虞仲窜吴事。“迄”殆“逃”字之误，“古”即古公。此二句原错出在上，今移此，使与吴事相连贯。

㊺ 译者原注：原作“伏匿穴处爰何云”，云，为也。盖指阖闾少时被窜逐，曾伏处岩穴。原错简，今移与“吴光(阖闾)争国，久余是胜”相联。事成连贯，而韵亦相协。

㊻ 译者原注：令尹子文、杜敖等原错出在文末，今略移于前。“吾告堵敖以不长”，“吾告”殆是“無告”之误，“以不长”上当脱一“何”字。

㊼ 译者原注：通行本作“荆勳作师夫何长”，王逸注云“一云夫何长先”，案当作“夫何先”，“先”字与次句“言”字为韵。“先”“长”，古文形近，盖一本误“先”为“长”，而另一本则两字并存之。“荆勳”当是好大喜功之意，古时“荆”与“庆”通，故荆卿或作庆卿。先兴师动众，盖即指楚怀王十七年发兵西击秦，第一次败于丹阳，第二次败于蓝田，丧兵折将时事。据此可知《天问》之作，当在怀襄之际。

㊽ 屈复(1668—？)，字见心，号悔翁，晚号金粟道人，陕西省蒲城县人。清代学者。著有《楚辞新注》等。

㊾ 此说见王逸《楚辞章句》的《天问序》：“屈原放逐，忧心愁悴，彷徨山泽，经历陵陆，嗟号昊旻，仰天叹息，见楚有先王之庙及公卿祠堂，图画天地山川神灵，琦玮僪佹及古圣贤怪物行事。周流罢倦，休息其下，仰见图画，因书其壁，呵而问之，以渫愤懑，舒泻愁思。”

离　骚

我本是古帝高阳氏的后裔，①
号叫伯庸的是我已故的父亲。
太岁在寅② 的那一年的正月，
庚寅的那一天便是我的生辰。

先父看见了我有这样的生日，
他便替我取下了相应的美名。
替我取下的大名是叫着正则，
替我取下的别号是叫着灵均。

我的内部既有了这样的美质，
我的外部又加以美好的装扮。③
我把蘼芜和白芷都折取了来，
和秋兰纽结着做成了个花环。④

我匆忙地就象是在赶路一般，
怕的是如箭的光阴弃我飞掉。
我在春天去攀折山上的木兰，

我在冬天去收揽水边的青藻。⑤

金乌和玉兔⑥匆匆地不肯停留，
春天和秋天轮流着在相替代。
想到草和木都时刻地在雕零，
怕的是理想的佳人也要早衰。

你应该趁着年少以自图修洁，⑦
为甚总不改变你那样的路数？
我驾着骏马正要打算去奔驰，
你来吧，我要为你在前面引路。

古时候曾有过纯而粹的三王，⑧
在那时固然是群芳之所聚会。
木本的申椒、菌桂也多所戴插，
不仅把香茝和蕙草纫成环佩。⑨

想唐尧和虞舜真是伟大光明，
他们已经是得着了正当轨道。
而夏桀和殷纣怎那样地胡涂，
总爱贪走着捷径而屡自跌跤。

有一批胡涂的人们会苟且偷安，
他们的道路诚暧昧而又加狭隘。

我并不怕自己的身子会要遭殃，
我怕的是君王的乘舆要被毁坏。

我匆匆地在前在后效力奔走，
我想要追赶上先王们的步武。
你既不肯鉴察我胸中的愚诚，
更反而听信谗言给我以恼怒。

我诚然知道梗直是不能讨好，
但我却忍耐着痛苦不肯抛弃。
我要请九重的上天做我证人，
我悃忱地忠于君王并无他意。

在当初呵，你既已经和我约定，⑩
你奈何翻悔了，又改变了心肠。
我和你的分离也不怎么难堪，
只叹息你的为人呵太没主张。

我已经种下了九顷地的春兰，
我又曾栽就了百亩园的秋蕙。
我曾把留夷和揭车⑪种了一田，
更夹杂了些杜衡和芳芷之类。

希望着它们的枝叶茂盛起来，

等到了花时我便要加以收割。
我自己就萎谢了也不算什么，
可悲的是一群芳草要遭践踏。

大家都竞争着在以酒食为征逐，
贪财好利的心事全然不知满足。
大家都宽恕着自己而猜忌别人，
大家都在斗着心机而互相嫉妒。

大家也都在狂奔着争权夺利，
那些都不是我心中之所贪图。
我怕的是老境在渐渐地到来，
我的声名或许会不能够建树。

我在春天饮用着木兰花上的清露，
我在秋天餐食着菊花瓣上的红霜。
只要我的精神是美满而又加顽健，
我就长久地面黄肌瘦呵又有何妨？

我掘取了细根来把白芷拴上，
又穿上了薜荔花落下的花朵，
我把菌桂削直后再贯以蕙英，
纽成了潇洒的花索馥郁婆娑。

我本虔敬地在效法古代的贤人，
我的环佩本不为世俗之所喜欢；
和今世的人们虽不能道合志同，
而我所愿效法的是殷代的彭咸。⑫

我哀怜着人民的生涯多么艰苦，
我长太息地禁不住要洒雪眼泪。
我虽然是爱好修洁而自制花环，
在清早做成，晚上便已被人折毁。⑬

不怕他就毁坏了我秋蕙的花环，
我又要继续着用白芷花来替代。
说到头是我自己的情愿而心甘，
纵使是死上九回我也不肯悔改。

我怨恨你王长者呵真是荒唐，
你始终是不肯洞鉴我的心肠。
你周围的侍女嫉妒我的丰姿，
造出谣言来说我是本来淫荡。

固然是胡涂的人们善于取巧，
不守一定的规矩而任意胡闹。
抛却了一定的准绳只图迁就，
竞争着在依阿取悦以为常套。

我忧郁，我不安，我感受着孤独，
我孤独地遭受着今世的困穷。
我就使奄然死去而魂离魄散，
也决不肯同乎流俗，屈节卑躬。

鹰和隼不能够和凡鸟同群，
原本是自古以来就是这样。
哪有方和圆能够互相通融？
哪有曲和直能够一概相量？

我委曲着情怀，抑制着意气，
我忍受着谴责，排遣着羞耻，
伏清白之志而死忠贞之节，
本是前代的圣人之所称许。

我失悔我的路向是根本走错，
我停顿着又打算要路折回头，
把我的车马掉过来走向归路，
要趁着这迷途未远赶快罢休。

把马辔解了，让它在兰皋逍遥，
让它在椒丘上驰驱，暂时休息，
我不想再上前去以遭受祸殃，

我要退回故乡修理我的旧衣。

我要把碧绿的荷叶裁成上衫，
我要把洁白的荷花缀成下裳。
没人知道我也就让他抹杀吧，
只要我的内心是真正地芬芳。

要把头上的冠戴加得高而又高，
要把项下的环佩增得长而又长，
芳香和污垢纵使会被人混淆呀，⑭
只我这清白的精神是丝毫无恙。

我忽然又回过头来放开眼界，
打算往东西南北去四处观光。
我的花环是参差而又多趣呀，
馥郁的花气呵会向四方远飏。

世上的人们任凭他各有所好，
而我的习惯是专于爱好修洁。⑮
就把我车裂了我也不肯变更，
难道我的心还会怕受人威胁？

我的女伴她殷勤地替我关心，⑯
她婉娩而又回环地劝戒着我。

她说道："鲧是太直脾不顾性命，
终竟在羽山下遭受了惨杀之祸。

"你为什么总是要孤高而又洁癖，
偏偏的一个人有着这样的奇装？
蒺藜、王刍和枲耳⑰正是当道时节，
你却与众不同地要说它们不香。

"人众是不能够家谕而以户晓呵，
有谁人能够了解得我们的内心？⑱
天地间都是在成群而又结伙呀，
你为什么总孤另另地不表同情？"

我依据着先圣的理法节制性情，
有了这样的遭遇不禁悲愤填膺。
渡过了沅水和湘水我走向南方，
我走去向着重华⑲呵诉我的衷肠。

"夏启从天上得到了九辩与九歌，
在艳阳时分他欢乐着，自行放纵。⑳
毫无深远的谋虑以作未雨绸缪，
他的兄弟五观便和他生了内讧。㉑

"有穷氏的后羿淫于游观而好田猎，

他所欢喜的是在山野外射杀封狐。
本来是淫乱之徒该当得没有结果，
他的相臣寒浞更占取了他的妻孥。

“寒浞的儿子过浇又肆行霸道，
放纵着自己的情欲不能忍耐，
他每日里欢乐得忘乎其形，
终久又失掉了他自己的脑袋。

“夏桀王他也始终是不近人情，
到头来是窜走到南巢而野死。[22]
纣王把自己的忠良弄成肉酱，
殷朝的王位也因而无法维持。

“商汤和夏禹都谨严而又敬戒，
周的先世讲求理法也没差池，
在政治上是举用贤者和能者，
遵守着一定的规矩没有偏倚。

“主宰一切的上帝他公道无私，
他要看到了有德行的才肯帮助。
只有那德行高迈的圣人和贤士，
才能够使得四海之滨成为乐土。

“既经考察了前王而又观省后代，
我省察得人生的路径十分详明。
不曾有过不义的人而可以信用，
不曾有过不善的事而可以服膺。

“我纵使是身临绝境而丧失性命，
回顾自己的初心我也并不翻悔。
不曾问凿孔的方圆而只求正枘，
古代的贤人正因此而遭了菹醢。”

我是连连地叹息着而又呜咽，
哀怜我生下地来没逢着良辰。
我提起柔软的花环揩雪眼泪，
我的眼泪滚滚地沾湿了衣襟。

我跪在自己的衣脚上诉了衷情，
我的中心耿耿地既得到了稳定。
我要以凤凰为车而以玉虬为马，
飘忽地御着长风向那天上旅行。

我清晨才打从那苍梧之野动身，
我晚上便落到昆仑山上的悬圃。
我想在这神灵的区域勾留片时，
无奈匆匆的日轮看着便要入暮。

我便叫日御的羲和[23]把车慢慢地开，
就望见日将入的崦嵫[24]也没用赶快，
旅行的途程是十分长远而又长远，
我要到上天下地去寻求我的所爱。

且让我的玉虬就在咸池饮水，
且让我的乘风就在扶桑休息，[25]
折取若木的桠枝来敲打日头，
我暂时留在这儿逍遥而踯躅。

想遣月御的望舒替我做着前驱，
想遣风伯的飞廉替我做着后卫，[26]
想遣天鸡的鸾凰替我作着鼓吹——
雷师走来告诉道：一切未曾准备。[27]

我便令我的乘风展翅飞腾，
即使入了夜境也无须停顿，
飘风聚集着都在恐后争先，
率领着云和霓来表示欢迎。

我们是蓬蓬勃勃地时离时合，
我们是光辉灿烂地或下或上。
我叫那天国的门子替我开门，

他才倚着天门只是把我望望。

时辰是昏蒙地快到末日的光景，
我纽结着所佩的幽兰不能移步。
天地间是这样混浊而不别贤愚，
总爱抹杀人的美德而生出嫉妒。

等待到天明时我又要渡过白水，
我要登上那阆风[28]山顶系我玉虬。
我忽然地又回转头去流起泪来，
我可怜这天国中也无美女可求。[29]

我飘忽地来到了这天国的门前，
我攀折了琼枝来插上我的兰佩。
趁着这琼枝上的瑶花还未飘零，
我要到下方去送给可爱的香闺。

云师的丰隆，[30]我叫他驾着云彩，
为我去找寻宓妃[31]的住址所在。
我把兰佩解下来拜托了蹇修，[32]
我拜托他代表我去向她求爱。

她开始总是含糊地欲允不允，
忽尔间又乖违了全不肯赞成。

她晚上回家时是在穷石过夜，
她清早梳头时是在洧盘堆云。[33]

她只图保存着貌美不肯谦恭，
整天价都欢乐着在外面遨游。
面貌纵然是美好而礼节全差，
我要丢掉她，慎重地再作别求。

我在天空中观遍了四极八荒，
我观遍了又然后回到这下界。
我望见了有娀氏的佳人简狄，[34]
她居住在那巍峨的一座瑶台。

我吩咐鸩鸟，叫她去替我做媒，
鸩鸟告诉我，说道，她去可不对。
有雄的班鸠本来是善于诉苦，
但我又嫌恶他，实在有点多嘴。

我心里踌躕着而又狐疑呀，
我想要自己去也觉得不妥。
玄鸟的凤凰已把礼物送她，[35]
我怕高辛氏早已快过了我。

想往远方去但又无可投靠，

我暂且流浪着在四处逍遥。
趁少康还没有结婚的时节，
还留下有虞氏的两位阿娇。[36]

但提亲的既不行而媒人又笨，[37]
我恐怕这次的求婚也是不稳；
人间世是混浊而嫉妒贤能呀，
总喜欢隐人善处而扬人恶声。

佳丽的香闺既深邃而难于觐觎，
你聪明的君王又始终不肯醒悟。
我一肚子的衷情真无处可诉呀，
我哪能够忍耐得就这样地死去！

我找来了灵草的琼茅和些细竹，
我请求了女巫的灵氛为我占卦。
她说道："男才女貌本是天所配成，
哪儿有真正的美人而没人爱他？[38]

"你请宽怀些呀请想到九州的广大，
何必一定要限于这儿才有女娃？
你请努力着朝四方去不要逡巡，
又哪有怀春的女子会把你丢下？

“天地间哪儿会没有香草呢？
你为什么一定要念着故乡？
这故乡是黑暗而又昏蒙呀，
谁能够辨别出我们的短长？

“人们的好恶究竟有什么不同？
只有那一批先生们特别出众。
他们都把些野蒿来带满腰间，
偏要说馥郁的幽兰不可佩用。

“连草木的好坏都还不能辨清，
说到美玉的臧否又岂能识相？
把粪土来充满了自己的缨包，
偏要说申椒真果是一点也不香。”

我打算要听从这灵氛的吉占，
我心里踌躇着但又不能决定。
听说是巫咸㊴将要在晚间下凡，
我怀着椒香和精米等他来临。

天上的百神缥缈地从天而下，
九嶷的女神缤纷地前往迎迓。
辉煌煌地发出了无限的灵光，
巫咸他又告诉了我一批好话。

他说道："你应该努力去四方跋涉，
去追求意气相投的自己的同志。
商汤和夏禹都虔诚地求过贤臣，
伊尹和皋陶便际遇着君臣共济。[40]

"只要你自己的存心真好修洁，
又何必一定要有人来做媒介？
傅说为佣，他曾经在傅岩版筑，
武丁用了他并没存丝毫芥蒂。[41]

"吕望在朝歌的市中使用屠刀，
遇着周文王便拜他做了师傅。
甯戚在放牛时扣角而作商歌，
遇着齐桓公便聘他做了大夫。[42]

"要趁着这岁华还没有迟暮，
要趁着这季节也还没有萧条，
怕的是一听到伯劳鸟的叫声，
一切的花和草都要为之香消。

"真是美呵，你那琼枝的环佩，
怎奈得人们胡涂不肯宝贵。
那批先生们完全不讲信用，

怕会出于嫉妒要前来捣毁。”

时俗纷纷地是变换无常呀，
我在此又哪能够久于停留？
幽兰和白芷都失掉了芬芳，
溪荪和蕙草都变成了蓍茅。[43]

为什么往日的这些香草，
到今天直成了荒蒿野艾？
这难道还有甚别的理由？
只因为它们是不肯自爱！

我以为兰本来是万分的可靠，
谁知它名实不符而虚有其表！
抛弃了自己的美质随俗取容，
它真真是辱没了一般的香草！

椒，他专一的取媚而妄自夸大
本来是茱萸也妄想充实香包，
既已经不自珍重而力求侥幸，
纵使还有点香又有什么可宝。

时俗所喜欢的是随波逐流，
谁又能保持得不生出变化？

看到椒和兰都变成了这般，
揭车和江离更无须乎多话。

只有我戴的花环至可宝贵，
美质虽被蔑视而遭遇可悲；
花的芳香勃勃地难以消逝，
花的芳香直到今还未衰微。

保持着冲和的态度以自欢娱，
我姑且向四处飘流寻求美女。
要趁着我这环佩还很有馨香，
我要四处去寻求呵上天下地。

灵氛已把协吉的占辞向我告诉，
选定了好的期日我要走向远方。
折来琼树的嫩枝呵做我的路菜，
磨来美玉的细屑呵做我的干粮。

为我驾上神速的八尺高的龙马，[44]
把琼瑶和象齿装饰着我的乘舆。
离心离德的人们哪有方法同流？
我要飘泊到远方去离群而索居。

我且把我的路径转向着昆仑，

离别了故乡去作天涯的羁旅，
高标着云霓的旗帜映日生辉，
摇动着玉制的鸾铃和音钦其。

我清早打从天汉的渡口起身，
我晚间便达到了西方的边极。
凤凰飞来缤纷地绕我的旌旗，
都高高地翱翔着而威仪翼翼。

我忽然间走到了西极的流沙，[45]
沿着这赤水[46]河边我纡徐徙倚，
我麾使着蛟龙为我架道桥梁，
招呼着白帝[47]快把我渡过河去。

道路既长远而又十分崎岖，
我只好叫从车们路旁等待。
路绕着不周山再向左而转，
不走到西海边我决不回来。

我的车从聚集着有一千多乘，
品齐着玉制的轮子并辔而驰。
各驾着八头的骏马跻跻如龙，
载着有云彩的旗帜随风委移。

我自己按抑着壮志，弭辔徐行，
让超迈的精神在清虚中驰骋。
演奏着夏启的《九歌》，舞着《九韶》，㊽
暂时地借着辰光以举行余兴。

在皇天的光耀中升腾着的时候，
忽然间又看见了下界的故丘。
我的御者生悲，马也开始恋栈，
只是低头回顾，不肯再往前走。

（尾声）
算了吧！
国里没有人，没有人把我理解，
我又何必一定要思念着乡关？
理想的政治既没有人可以协商，
我要死了去依就殷代的彭咸。

1942年5月16日

解　题

《离骚》的译文是一九三五年还陷在日本的时候搞的。一九四二年在重庆曾经润色过一次。目前这一次没有多么大的修改。只有一处比较重要的是“芳与泽其杂糅”句。我以前把它译成了“芳香与光泽纵使会被人混淆”，那是完全错了。说到“杂糅”必然是混淆着两种相反的东

西，如像"同糅玉石"之例。故"泽"字应该是"芳"的反对，不能解为光泽、色泽或德泽。《惜往日》中也有这个句子，"芳与泽其杂糅兮，孰申旦而别之？"分明是说两种相反的东西混淆了，不容易辨别。想到这里，便可找到"泽"字的正确解释了。诗《秦风·无衣》："与子同泽"，郑玄注"泽，亵衣也，近污垢"。故这儿与"芳"为对文的"泽"字，应该译为污垢。这一个字，自汉以来的注家都讲错了，可见要读懂古书是颇不容易的。

《离骚》是屈原最成熟的作品。著作的时期，司马迁把它放在怀王时代，㊾很不妥当。《离骚》中有"老冉冉其将至"的话，古人七十始称老，屈原必须至少到五十以上才能说得出。我以前又把它的时期定得太迟，定在《哀郢》之后，认为是屈原六十二岁将死时的作品，这也是不妥当的。像《离骚》这样的长篇大作，在作者必然要有精神上的和体魄上的相当的余裕才能产生。《哀郢》之后，在短促的逃难期间，不可能产生出这样充实的作品。因此，我推想这篇作品必作于《哀郢》之前。屈原在长期流窜中，是曾经在湘沅区域放荡过的。

作品的结构用现实的叙述与幻想交织着。前半是现实的叙述，后半便织入了大胆的幻想。诗人在幻想中忽而到了天国的门前，忽而到了世界的屋顶，忽而又到了西极的天边，上天下地去追求他所理想的对象，结果是失望了。在最后突然写上"仆夫悲余马怀兮，蜷局顾而不行"，就好像从天上坠下来的一样，使幻想全部破碎。屈原，基本上是一位现实主义者。

最值得欣赏的，我觉得，是诗人幻想到了天国的门前，而守门者不肯替他开门，倚着天门望着他，使他感到"连天国里也没有好人"（"哀高丘之无女"）。这可明白地表示着屈原的性格和思想。在当时，天（上帝）的权威，本来是发生了动摇的，北方的诗人也早有"视天梦梦"的话（《诗经·小雅·正月》篇），但难得屈原把这种怀疑思想幽默地形象化了。

把古诗译成现代语是相当困难的，初译稿在译就后写了一些感想，我把它摘录在下边：

"原文乃中国至和谐之韵文，译为今语，实多勉强而难于讨好。然余戆然为此者，凡古代韵文，于字法句法多所省略，吾辈读之，每

陶醉于其音韵之铿锵，如接聆音乐而多不明其意。今以今言译之，于名词、代名词之单复数，动词之时调等三致意焉，则古文之节段与意境有不烦辞费而豁然自呈者。本篇之译述，读者请视为韵语注疏可耳。”

1953年3月31日

---

① 高阳氏，传说中古帝颛顼的帝号。楚人认颛顼为他们的远祖。屈原与楚同姓，所以说他是古帝高阳氏的后裔。

② 太岁在寅，就是说那一年是寅年。

③ 译者原注：此句原文“又重之以修能”，“能”字是“态”字的省略，“内美”与“修态”为对，有内又有外，故言“重”。

④ 蘼芜和白芷都是香草名。蘼芜亦称江离。秋兰，一种香草，亦名建兰；兰科。

⑤ 译者原注：这两句在原文是“朝搴阰之木兰兮，夕揽洲之宿莽”，木兰在春天开花，宿莽是冬天的青草，故知诗人系以朝夕喻岁时。又下文“朝饮木兰之坠露兮，夕餐秋菊之落英”亦同此例。“阰”同“陴”，旧以为山名，非是。

⑥ 金乌和玉兔，指太阳和月亮。相传日中有三足乌，月中有玉兔，后世便以金乌和玉兔代称太阳和月亮。

⑦ 译者原注：此句今行王逸本为“不抚壮而弃秽”，注云“文选无不字”。今从文选本。

⑧ 三王，原文作“三后”。指古代的夏禹、商汤和周文王。但也有人以为指楚国的先君熊绎、若敖、蚡冒。

⑨ 申椒、菌桂，两种香木名。香茝、蕙草，两种香草名。茝，即白芷。

⑩ 译者原注：此句之前今行本有“曰黄昏以为期兮，羌中道而改路”二句，洪兴祖补注云：“一本有此二句，王逸无注，至下文‘羌内恕己以量人’始释羌义，疑此二句后人所增耳。《九章》曰：‘昔君与我成言兮，曰黄昏以为期。羌中道而回畔兮，反既有此他志。’（《抽思》）与此语同。”今案洪说极是，当是王逸以后人注《抽思》二语于侧，传写误为正文，因求文体一致与合韵之故，故加一“兮”字，而改“回畔”为“改路”耳。“路”字与原文上二韵“舍”、“故”相协。二句本无，故不译。

⑪ 留夷、揭车，都是香草名。留夷，或说即芍药。

⑫ 彭咸，殷代的贤臣。王逸注：“殷贤大夫，谏其君不听，自投水而死。”屈

原赋中多次提到彭咸，但生平事迹不可详考。

⑬ 译者原注：此句原文为"謇朝谇而夕替"，"谇"字颇费解，旧解亦难信从。今作为"卒"字解，言卒业也。

⑭ 译者原注：原文作"芳与泽其杂糅"，"泽"字旧未得其解。今案毛诗《秦风》："子曰无衣，与子同泽。"郑注："泽，亵衣也，近污垢。"即此"泽"字之义。案王船山已作如此解。（按《秦风·无衣》作"岂曰无衣，与子同泽。"此作"子曰"，当系笔误。——注释者）

⑮ 译者原注：此句原本作"余独好修以为常"。"常"字失韵，当作"恒"，乃汉人避文帝讳所改。

⑯ 译者原注：原文为"女须之婵媛"，女须旧以为人名，或说为屈原姊，或说为屈原妹，均不确。今姑译为"女伴"，疑是屈原之侍女。

⑰ 薋菉、王刍、枲耳，三种草名。王刍，即荩草。枲耳，即苍耳。古人以为它们都是恶草。

⑱ 译者原注：此句原文为"孰云察余之中情"，"余"字在此当解作复数。古人用代名词，单复数之形每无别，如诗言"我车既攻，我马既同"，"母氏圣善，我无令人"，我均是我们。此句"余"字亦正是我们。前人坐此字不得其解，以此节为屈原之语非是。

⑲ 重华，即帝舜。一说是舜名，一说是赞美他的称谓。

⑳ 译者原注：此二句原文为"启九辩与九歌兮夏康娱以自纵"。《山海经·大荒西经》云"夏后开（即启）上三嫔于天，得九辩与九歌以下"，《天问》亦云"启棘宾帝（原误为商），九辩九歌"，故此译作从天上得来。又"夏康娱以自纵"句，旧以"夏康"连读为夏之太康，以下文"日康娱而自忘"、"日康娱以淫游"等句法例之，知实出于误会。墨子《非乐篇》云："于武观曰启乃淫溢康乐，野于饮食，……湛浊于酒，偷食于野，万舞翼翼，章闻于天，天用弗式。"所道者即此事。武观即书逸篇《五子之歌》（今存者乃梅赜伪本），亦即本节所出之五子。《国语·楚语士亹》曰："启有五观。"五武音同字通，实一人，非五人。五子误为五人，其事甚古。《周书·尝麦解》："昔在启（原误为殷，今正）之五子，忘伯禹之命，假国无正，用胥兴作乱，遂凶厥国"。《史记·夏本纪》："帝太康失国，昆弟五人须于洛汭作五子之歌。"均以五子为五人，且以为启子。揆其所由，盖即出于误读《离骚》此节之故，以"夏康"既误于前，而"五子"复误于后也。（今本《竹书纪年》详纪武观事，然系杂采诸书而杜撰出之，不足信。可参看王国维《今本竹书纪年疏证》。）

㉑ 译者原注：此句原作"五子用失乎家巷"。王念孙谓"失"字为衍文，并读"巷"为孟子"邹与鲁閧"之"閧"，谓"家巷"即内讧（见《读书杂志·志余》下），均至

确。余意"失"字实"夫"字之讹，盖古本一作"夫"，一作"乎"，作"夫"者讹为"失"，后录书者遂合二本而成为此语。

㉒ 南巢，古地名，约在今安徽省巢县附近。传说夏桀被放逐到南巢而致亡国。事见《史记·夏本纪》。

㉓ 羲和，神话中太阳的御者，他以六龙为太阳驾车。

㉔ 崦嵫，神话中山名，日落之处。

㉕ 译者原注：此二句原文只言马言辔，然上文有"驷玉虬以乘鹥"之语，知所谓马即玉虬，辔即凤凰。

㉖ 望舒，神话中月亮的御者。飞廉，神话中风神。

㉗ 译者原注：原句为"雷师告余以未具"，旧解为"严装未具"，余意当是所需要之月御、风伯、鸾凰等未能准备之意。

㉘ 阆风，神话中山名，在昆仑山上。

㉙ 译者原注：原文为"哀高丘之无女"，高丘指天国附近之处。因上言帝阍不为开门，故此忽然流涕，觉天国中亦有炎凉也。

㉚ 丰隆，神话中云神，一说为雷神。

㉛ 宓妃，神话中伏（宓）羲的女儿，溺死于洛水，成为洛水之神。

㉜ 蹇修，神话中人名，一说是伏羲的臣子。

㉝ 译者原注：此言宓妃与后羿通淫。《左传》襄公四年"后羿自鉏迁于穷石"。《天问》篇："帝降夷羿，革孽夏民，胡射夫河伯，而妻彼洛嫔？"洛嫔即宓妃。（洧盘，神话中水名，传说发源于崦嵫山。——注释者）

㉞ 有娀，传说中古国名。相传有娀氏有二女，其一名简狄，后为帝喾之妃，她吞了玄鸟所衔的卵而生子契，契为商之始祖。

㉟ 译者原注：原句为"凤凰既受诒"，以上下文案之实即玄鸟传说。《天问》篇："简狄在台喾何宜？玄鸟致诒女何嘉？"《九章·思美人》："高辛之灵盛兮，遭玄鸟而致诒。"玄鸟致诒即凤凰受诒，"受""授"省，"诒""贻"通，知古代传说中之玄鸟实是凤凰也。《商颂》"天命玄鸟，降而生商"，注家以玄鸟为燕，乃后来之转变。

㊱ 少康，夏代中兴的君主，是夏后相的儿子。有虞氏，古代部落名，帝舜的后裔，姚姓。两位阿娇，指有虞国君的两个女儿。据《左传·哀公元年》，寒浞使其子浇杀死了夏后相，少康逃到有虞，有虞国君将两个女儿嫁给他，后来少康灭了浇，恢复了夏的政权。

㊲ 译者原注：原句为"理弱而媒拙"。《九章·抽思》"理弱而媒不通"，又《思美人》"令薜荔以为理……因芙蓉而为媒"，均理与媒对文。本文上有"吾令蹇修以为理"句与"吾令鸩为媒"语例辞意均相类。盖古者提婚人与媒介人有别（今

世习俗亦每如是)，提婚人谓之“理”也。

㊳ 译者原注：此句原为“两美其必合兮，孰信修而慕之”，“慕之”字意难通，与上句“占”字亦不合韵。余以为当是“莫心”二字误合而为一者也。心者任也，爱慕之极也。诗所谓“心乎爱矣”，又“中心藏之”。又灵氛乃女巫名，知必为女巫者以《九歌》中言灵多言女饰故。

㊴ 巫咸，传为殷代的神巫，名咸。

㊵ 伊尹，传说他是奴隶出身，后来商汤任以国政，尊之为阿衡。皋陶，曾被帝舜任为掌管刑法的大臣。后事夏禹，被禹选为继承人，因早死，未得继位。

㊶ 傅说，传说他也是奴隶出身，后为殷高宗(武丁)大臣。傅岩，古地名，在今山西平陆县，傅说即以此地名为姓。版筑，筑墙。传说殷高宗曾梦得贤臣，后发现在傅岩筑墙的傅说与梦中所见的人形貌相符，便用他为相，于是殷大治。

㊷ 甯戚，春秋时卫国人，相传他做商贩时宿于齐国东门外，齐桓公夜出，见他正在喂牛，并敲牛角唱歌，倾诉自己怀才不遇，桓公知其为贤人，于是车载而归，用他为卿。

㊸ 溪荪、蕙草都是香草。萧、茅都是野草。

㊹ 译者原注：原文为“为余驾飞龙”，龙乃马名，马八尺以上为龙，《尔雅·释畜》作駥。知必为马名者，下文言“仆夫悲余马怀兮，蜷局顾而不行”，固明言是马。又下文“驾八龙之婉婉”亦同此解。

㊺ 西极，西方的尽头。流沙，西北沙漠地带，或说为居延泽，即今内蒙古自治区西部的居延海。

㊻ 赤水，神话中水名，源出昆仑山。

㊼ 白帝，神话中五方天帝之一，西方之神。

㊽ 译者原注：原为“奏九歌而舞韶”，《九歌》乃启乐。韶即《九韶》，乃启乐。《大荒西经》：“天穆之野高二千仞，开(即启)焉(爰)得始歌九招”，郭璞注引《纪年》：“夏后开舞九招。”

㊾ 见《史记·屈原贾生列传》：“王怒而疏屈平。屈平疾王听之不聪也，谗谄之蔽明也，邪曲之害公也，方正之不容也，故忧愁幽思而作《离骚》。”王，即楚怀王；屈平，即屈原。

九　　章

惜　　诵

借诗歌以表达不幸，
振作起来抒写性情。
凡所言如非出于本心，
上帝可以作我见证。

要请五方帝① 为我理论，
要使六宗神② 为我说明，
要使五岳四渎③ 来做陪审，
要使臯陶来判断案情。

我对于国王竭尽了忠诚，
反而遭受疏远而成孤另。
我不肯巧言令色，与众不同，
有贤明的长上就会分明。

我的言行一致，可以考查，
我的表里如一，不会变化。

人君能最容易了解人臣，
因为考证就在他的眼下。

我的本道是先君而后己，
人们便和我结下了大仇。
我只顾忠诚而不管别的，
人们便把我当成了对头。

我做事专心而不迟疑，
然而才不能够保障成就。
我专诚地急于亲近长上，
然而才是招祸的根由。

体念长上谁能比我认真？
招受贫贱我也满不介意。
我侍奉长上是毫无表里，
也不知道怎样去讨欢喜。

忠实有罪而要受罚，
这是我所不曾料到的。
不同流俗而被推翻，
这是人们之所耻笑的。

我纷纷地遭受了谤言，

令我自己呵百口莫辩。
中情隐约而难于表达，
又被封锁着，没有出面。

我心中抑郁而且不安，
这样的情形谁也不管。
话多没有办法写成书面，④
就写出吧，递去也很困难。

不作声，没有人知道你呀；
作声吧，大家在装聋卖哑。
我万分地不安而又惶惑，
心中烦闷着想不出办法。

在从前我梦见过去登天，
魂到中途失掉了航路。⑤
我向厉神⑥卜问了吉凶，
他告我："你志高而无帮助。"

我又问："是否要遭受疏远？"
他说："你所想的未必实现。
谗言太多，要让黄钟毁弃；
你开始顺利，其后要遭危险。"

吃一堑便可以长一智，
我为什么不改变态度？
丢掉梯子想要登上天，
我还和从前一样胡涂？

大家都惊异着不表同情，
我何以还要这样强项？
志趣相同的人都离开了，
我何以还要这样倔强？⑦

晋国的申生，他是孝子，
父亲听信谗言，让他死了。⑧
行为耿直而不肯犹夷，
伯鲧治水，因而未能治好。

曾听说："忠诚可以遭怨"，
我认为胡言，满不介意。
要九折肱才能成为良医，⑨
到今天我才知这是真理。

你飞在天空，人们有弓弹。
你藏在地下，人们有罗网。
都专用刑罚去讨好君王，
这身子不知道何处安放。

想要低首下心而求情吧，
但恐怕火上又再加油。
想要远举高飞而出国吧，
但恐怕君王说我逃走。

想要不顾一切而乱来吧，
但我志趣坚决，不能忍心。
我的背和胸口断续地⑩隐痛呵，
我心头郁结着没法安顿。

我采集木兰、蕙草、申椒，
想研成粉末以作粮饷。
我栽种川芎，又培养菊花，
想捣成⑪香料，以裹干粮。

怕自己的诚实还不可仗恃，
故再三提说，以警惕自己。
举出这些香草来供我修养，
我愿深思远虑而自行隐藏。

涉　江

小时就喜欢这特殊的装饰，

到老来我也是依然欢喜。
带着长长的宝剑，
顶着高高的帽子。
嵌着明月的真珠，
佩着珍贵的玉器。
尽管胡涂的人以为稀奇，
我却高视阔步，置之不理。

驾着两条有角的青龙，
配上两条无角的白龙，
我要奉陪着大舜皇帝，
遨游于清虚之宫。
登上昆仑的高山，
吃着精细的干粮，
我要与天地比寿，
我要与日月同光。
我一人独自来到这南方，
我渡过了长江和湘江。⑫

登上高岸我回头眺望，
秋冬的余风令我凄凉。
解下我的马让它们去逍遥，
把我的车子停在树林边上。
赶着篷船我开向沅水上航，

船夫们整齐地划着大桨。
船却慢慢地不肯前进，
在洄水当中迂回荡漾。
清早我打从枉陼动身，
晚上我才落宿在这辰阳。⑬
我的精神只要是端直的，
就遭了疏远也不失望。

进入溆浦⑭我开始了踌躇，
惶惑着不知道该往何处？
两岸的林木深深而幽暗，
不少的猿猴在树上居住。
山岭很高遮着了太阳，
山下阴晦而多雨多露。
一望无涯地在下着水雪，
浓厚的乌云在天空密布。
可怜我的生活毫不适意，
一个人逃避在这样的山里。
我不能改变志趣随波逐流，
固应该忧愁痛苦而至于死。

接舆成了奴隶，⑮
桑扈没有衣裳。⑯
忠臣不必重用，

贤人不受表彰。
伍员赐剑而死，
比干剜心而亡。
看到前代都是这样，
又何必恨今人的荒唐。
我要遵守正道而不犹豫，
穷愁到死，理所应当。

（尾声）
孔雀呵，凤凰，
愈飞愈远。
乌鸦呵，燕子，
巢在堂前。
木莲被拔弃，
死在路边。
香的说是臭，
臭的说是香。
阴阳颠倒，
昼夜反常，
我自信而终徬徨，
将飘然逃往四方！

哀　　郢[17]

啊，老天爷真真是不守轨范，
为什么要把老百姓拚命摧残？
大家都家破人亡，妻离子散。
在这仲春二月向着东方逃难。

离开了家乡都朝远处逃走，
沿着江水、夏水[18]不再回头。
走出国门，我的心里难受，
今朝是甲日，我也不能久留。

从郢都出发，离开了家园，
心中无主，不知要走到何年？
船上的人们一齐划着桡片，
一国的君主怕已经死在兵间。

望着高大的梓树不禁长叹，
眼泪淋漓如像水雪一般，
船过夏口而心依恋着西边，[19]
回顾龙门[20]已经不能再见。

心里凄凉，说不出它的滋味，

到底逃向何处，何所依归？
我只随着风波，随着流水，
飘飘然作个游子，有去无回。

长江的波澜呵你忽然壮阔，[21]
船行如飞，不知将何到达？
心中的苦闷真是郁结难解，
思前想后，怎么也不能去怀。

载沉载浮，驾着水上的船舟，
或上洞庭湖，或往下游，
离开了祖先百代的老家，
迢遥地走向异乡飘流。

魂灵时常在思念着乡梓，
没有一刻不想转回家去。
离开了夏浦而心却向西，
可怜残破的都城日益迢递。

登上大堤，我向远方眺望，
姑且这样，以疗慰我的悲伤。
可爱的国土呵无边的沃壤，
水乡的民俗这样古朴纯良。

问我们因何故乘船至此？[22]
远从夏水南来要往何处？
竟不知都城宫殿已成废墟，
还问哪两座东门化作荒芜。

心里的隐忧是承先启后，
旧愁未去，又接上了新愁。
想到郢都的恢复遥遥无期，
就像江水与夏水没有尽头。

想到我遭受谗言而被疏远，
未回郢都足足已有九年。
心里梗塞，我是愁惨万端，
独立苍茫，真真是有恨难言。

有人呵绰约而受爱宠，
真好像是弱不禁风。
我耿耿忠心而愿报效，
嫉妒者如乱草之蓬蓬。

唐尧与虞舜是多么崇高，
他们的德行是光被四表。
而嫉妒者却要滥造谣言，
说是“尧不慈，舜可不孝”。[23]

蕴积者端正而人不爱，
伪善者慷慨而人喜欢。
伪善者接踵而愈亲近，
蕴积者孤高而愈疏远。

（尾声）
啊，我在向四方远望，
要几时才能再回故乡？
飞鸟一定要归巢，
狐死，头向着山岗。
我无罪而遭流窜，
日日夜夜心中不忘。

抽　思

心里的忧愁万分郁结，
孤独地唉声叹气，不断悲伤。
思来想去，怎么也不能开怀，
只恨长夜漫漫，天总不亮。

秋风一吹，万物都要萧条，
坏人当道，真是一片糟糕！
你为什么那样地容易急躁，

你使我心神不安呵，尊贵的香草！㉔

想率性离开故乡跑向国外，
看到人民的灾难又镇定下来。
我把菲薄的衷情织成歌辞，
想呈献给你呀，我所敬爱。

你早先已经给我约好：
“我们在黄昏时候见面。”
但你在半途又改变了，
丢掉了我，去和别人缠绵。

你把他的美好向我夸耀，
你把他的长处向我矜示。
你对我说的话全不守信用，
你只是无原故地对我生气。

想乘着你空闲自行表白，
心里害怕又不敢这样做。
我踌躕，但我总想见你，
可怜我的心是徬徨无主。

我把这情景编成了歌辞，
但你假装耳聋不肯倾听。

我知道直切的人不会讨好，
大家也真的当我成眼中钉。

以前我所陈述的有凭有据，
难道到现在便都已经忘了？
我为什么总喜欢衎衎而谈，
是希望你的光彩更加辉耀。

愿以三王五伯[25]作为你的榜样，
愿以彭咸作为我自己的典型。
我们一切都要做到尽善尽美，
普天下都要传遍我们的名声。

善行要靠自己努力，不从外来，
名声要与实际相符，无可虚假。
哪有不给予的而能得到酬报？
哪有不种瓜的而能够得到瓜？

（小歌）
我为美人唱出我的幽情，
日日夜夜都没人佐证。
把他的美好向我矜骄，
把我的歌辞在耳边溜掉。

（唱）

一只鸟儿从南方飞来，
停留在汉水之北。
毛羽十分美丽，
孤单地在异乡作客。
没有一个知交，
也没有谁介绍。
相隔既远而被人忘怀，
要自荐也没有路道。
望着北山而流眼泪，
对着流水而自哀悼。

孟夏的夜景本来很短，
为什么长得来就像一年？
郢都的路途确是遥远，
梦魂一夜要走九遍。
我不管是弯路还是捷径，
只顾南行戴着月与星星。
想直走但又未能，
梦魂往来多么劳顿。
为什么我的性情这样端直，
别人的看法却和我不同。
替我媒介的人都欠工夫，
也还不知道我的从容。

（尾声）

水浅滩长，

我溯沧浪[26]而上。

回望南方，[27]

聊以解慰愁肠。

怪石崎岖，

行走不如人愿。

迂回超越，

使我进退两难。[28]

迟疑不进，

落宿在这北姑。[29]

心烦意乱，

万事颠沛胡涂。

叹息悲伤，

神魂飞向远处。

地偏路远，

没人代为诉苦。

调整思路，

作歌聊以自娱。

忧愁难解，

有谁可以告诉？

怀　　沙

初夏的天气盛阳，
百草万木茂畅。
我独不息地悲伤，
远远走向南方。

眼前一片苍茫，
听不出丝毫声响。
心里的忧思难忘，
何能恢复健康？

反省我的志向，
遭受委屈何妨？
我坚持我的故常，
不能圆滑而不方。

随流俗而易转移，
有志者之所卑鄙。
守绳墨而不变易，
照旧地按着规矩。

内心充实而端正，

有志者之所赞美。
工垂巧而不动斧头，[30]
谁知他合乎正轨？

五彩而被人暗藏，
瞎子说它不漂亮。
离娄[31]微闭着眼睛，
盲者说他的目盲。

白的要说成黑，
高的要说成低。
凤凰关进罩里，
鸡鸭说是会飞。

玉与石混在一道，
好与坏不分多少。
是那些人们的无聊，
不知道我所爱好。

责任大，载子重，
使我担任不起。
掌握着一些珍宝，
不知向谁表示。

村里的狗子成群，
不常见的便要狂吠。
把豪杰说成怪物，
是庸人们的口胃。

我文质彬彬，表里通达，
谁都不知道我的出众。
我鸿才博学，可为栋梁，
谁都不知道我的内容。

我仁之又仁，义之又义，
忠诚老实以充实自己。
舜帝已死，不可再生，
谁都不知道我雍容的气宇。

自古来，贤圣不必同时，
这到底是什么道理？
夏禹和商汤已经远隔，
就追慕也不能再世。

抑制着心中的愤恨，
须求得自己的坚强。
就遭祸我也不悔改，
要为后人留下榜样。

象贪路赶掉了站口，[32]
已到了日落黄昏时候。
姑且吐出我的悲哀，
生命已经到了尽头。

（尾声）
浩荡的沅水湘水呵，
㖞㖞地翻波涌浪。
长远的路程阴晦，
前途是渺渺茫茫。

不断地呕吟悲伤，
永远地叹息凄凉。
世间上既没有知己，
有何人可以商量。[33]

我为人诚心诚意，
但有谁为我佐证？
伯乐[34]呵已经死了，
千里马有谁品评？

各人的禀赋有一定，
各人的生命有所凭。

我要坚定我的志趣，
决不会怕死贪生。

死就死吧，不可回避，
我不想爱惜身体。
光明磊落的先贤呵，㉟
你们是我的楷式！

思　美　人

怀念着我心爱的人呵，
揩干眼泪而远望。
没人介绍而路又迢遥，
有话却无法成章。

我至诚一片而蒙冤，
我进退两难而不前。
愿每日陈述我的心思，
心思沉顿而难表现。

愿浮云为我捎信，
云师却不肯讲情。
托鸿鸟为我传书，
鸿高飞而不应命。

我难比帝喾高辛，
能遇凤凰而授卵。[35]
要变节而随流俗，
我知耻而有所不敢。

多年来我遭受摧残，
毫不减我心中的愤懑。
宁失意而长此终身，
我何能如掌之易反？

我明知正路难通，
但我不能不走正路。
尽管是车翻而马倒，
我依然望着前途。

我再把好马辔上，
请造父为我执鞭。[37]
慢慢地走，不必驱驰，
让我把光景留连。

指着嶓冢山[38]的西边，
那汉水发源地点。[39]
就走到日落昏黄，

也莫嫌道途遥远。

我姑且等待明年，
艳阳的春日绵绵。
我要放怀地歌唱，
逍遥在江水、夏水之边。

我攀摘灌木中的苻蓠，
我采集沙滩上的卷施。[40]
和古人可惜不能同时，
摘来香草呵同谁赏识。

采取萹蓄[41]与同蔬菜，
尽可以纽成环佩。
也未尝不好看一时，
终萎谢而遭毁败。

我姑且快乐逍遥，
观赏南方人的异态。
只求我心中快活，
把愤懑置诸度外。

馥郁的芳香必然远扬，[42]
内部充实，外表自有辉光。

只要真诚的素质长保不亡，
声名会突破一切的阻障。

想请薜荔替我说合，
又怕走路去攀上树子。
想采荷花替我媒介，
又怕下水打湿了裙子。

登高吧，我不高兴，
下水吧，我也不能。
固然是我手足不惯，
我犹豫而心不能定。

（尾声）[43]
完全依照着旧贯，
我始终不肯改变。
命该受难我也不管，
趁着这日子还未过完，
一个人孤单地走向南边，
只想追求彭咸的典范。

惜往日

回想从前我曾受信用，

禀受王命使时代光明。
把先代的业绩昭示众庶，
使法度严密无疑可存。

国家富强而纲纪缔定，
政在贤者而天下太平。
只须对机密事经常操心，
虽有无心过失，不受处分。

存心敦厚而不拖沓，
竟遭受了谗人嫉妒。
君王轻信而不肯清查，
他对于我忽然生怒。

君王的聪明有人蒙蔽，
造谣生事而又粉饰自己。
不肯参验以考查实情，
把我流窜了，不假思虑。

相信那诽谤者的谰言，
你大发雷霆把我送葬。㊹
有愧于光与影之不可分离，
我已经失脚而还得提防。

面临着沅水和湘水的深渊，
我能忍心地跳下水去。
我就身败名灭也没有什么，
只可惜你君王永受蒙蔽。

忠贞的人本来没有罪过，
为什么反遭谗而受害？㊺
你君王不守法度，不肯检查，
使芳草为乱草所掩盖。

我愿诚心诚意，舒展我的心情，
我宁肯死亡，不愿苟且偷生。
但有重重的障碍千层万层，
使忠贞的人无从挨近。

百里奚曾经做过奴隶，
伊尹曾经做过司厨。
姜太公曾经做过屠户，
甯戚曾经做过牧夫。

假使没有商汤和周武，
假使没有齐桓和秦穆，
谁能够重视他们的才能？
谁能够知道他们的好处？㊻

吴王信谗而不知甘苦，
子胥死而国破身亡。
晋文觉悟而追求忠臣，
介子推被烧死在山上。[47]

为此不让人在介山打柴，
想用以报大德之难忘；
想到故人曾割股充饥，
故麻衣芒履而为之服丧。

有的人忠贞而全大节，
有的人欺诈而不见疑。
不检查而考求实际，
听谗人的一面之辞。

芳香与污垢混淆起来，
谁能郑重地为之区别？
为什么芳草那样早衰，
因微霜下降不曾戒备。

不聪明而遭蔽塞，
使谗佞者日益当道，
从来的佞人嫉妒贤能，

说香草不好做荷包。

嫉妒美貌者的芬芳，
嫫母[48]妞妮而弄风骚。
纵有西施般的美丽，
谗佞者也把她挤掉。

愿把真相说明，自行表白，
我得到罪过，真是出乎意外。
我的冤屈一天一天地分明，
如天上的星星有一定的安排。

你驾着骏马而飞奔，
却没有控马的缰绳。
你乘着竹筏而下滩，
却没有驾驶的桡片。

不守法度而自出心裁，
和这些情况有何两样？
我宁肯死去而随流水，
不愿再遭受一次祸殃。

(尾声)[49]
不等歌辞唱完我要跳下深渊，

你受了蒙蔽的君王呵，再见！

橘　颂

辉煌的橘树呵，
枝叶纷披。[50]
生长在这南方，
独立不移。
绿的叶，白的花，
尖锐的刺。
多么可爱呵，
圆满的果子！
由青而黄，
色彩多么美丽！
内容洁白，
芬芳无可比拟。
植根深固，
不怕冰雪氛霏。
赋性坚贞，
类似仁人志士。

呵，年青的人，[51]
你与众不同。
你志趣坚定，

竟与橘树同风。
你心胸开阔，
气度那么从容！
你不随波逐流，[52]
也不故步自封。
你谨慎存心，
决不胡思乱想。
你至诚一片，
期与日月同光。
我愿和你
永做个忘年的朋友。
不挠不屈，[53]
为真理斗到尽头！
你年纪虽小，
可以为世楷模。
足比古代的伯夷，
永垂万古！

悲　回　风

可怜蕙草被旋风飘摇，
我心悲切而冤愤难消。
毒量虽小而使人丢命，
秋声虽隐而使万物萧条。

我为何苦苦地思慕彭咸？
纪念着他的志节高超。
作伪者纵使你千变万化，
哪能够长久地掩饰得了？

鸟兽呼号而群集，
花草一律地失去芬芳。
群鱼鳞次而炫耀，
蛟龙的光彩反被隐藏。

苦菜与甜菜不能同栽，
幽兰和白芷独处山崖。
只有贤哲者永远光彩，
怡然自得，超越千年万代。

我是旷渺地远怀着古人，
就象那翱翔着的浮云。
我心力棉薄有所难于理会，
写出歌辞来以求明证。

我只追慕着古代的贤哲，
摘取香料来自己安排。
我经常叹息，时而流眼泪，

与世隔绝而不能忘怀。

夜里也每不断地焦愁，
眼泪有时要流到天亮。
天亮了也还是枉然，
我的心依旧在悲伤。

清醒时我徐徐步出郊外，
也想勉强地逍遥自在。
可怜我过分地叹息悲哀，
气息梗塞着不能开泰。

把焦虑织成了荷包，
把忧愁编成了背囊。
攀折树枝来遮蔽阳光，
听随着狂风把我飘荡。

往事已经模糊，只存虚影，
心脏却依然动悸，如象沸腾。
抚摩着玉佩和衣领以求镇静，
我迷离恍惚地直往前进。

今年看看便要过去了，
今生也看看便要丢命。

苹蘩枯槁了，茎节断折，
芳香消逝了，不再氤氲。

我的忧心是无法医治。
可证明谗口胜似锋刃。
我愿寻死而追随流波，
长此焦愁，心中实在难忍。

孤儿吟呻着常流眼泪，
弃子被驱逐不再回家。
谁能够忧愁而无依靠，
愿阐明彭咸的处世方法。[54]

登上石山，我向远处眺望，
道路辽远，真是冷冷清清。
我到了无影无响的区域，
但要无念无想却不可能。[55]

忧愁郁结得十分坚固，
想念凄切地执扭难分。[56]
精神囚锁着不能开展，
气息束缚着难以平匀。

宇宙渺茫地无边无际，

阴阳恍惚地无影无形。
有无声之声仅能感触，
有无物之物而非造成。

八荒茫茫，道里难以数计，
精气漠漠，思虑难以运筹。
悲哀却悄悄地常为伴侣，
展开精神的翅膀聊以解忧。[57]

攀登上高标的悬崖之顶，
打坐在雌虹的弓背之颠。
占据着太空，抚摩着长虹，
我竟飘忽地扪着了青天。

我吸饮着凉爽的甘露，
我含漱着清快的冰霜。
我休息在风巢的旁边，[58]
忽然醒来了，不禁惊惶。[59]

倚靠着昆仑而俯瞰云雾，
倚靠着岷山而细察长江。
云雾喷涌出雷霆霹雳，
长江的波澜鞑鞑鞑鞑。

朝东西眺望没有边际，
朝南北眺望没有头绪，
朝上下眺望没有依归，[60]
我的驱驰将何所底止？

我翩翩地忽上忽下，
我摇摇地忽东忽西，
我茫茫地忽前忽后，
伴随着阴阳的消息。

我观察南海的火云怒腾，
我偷看东海的朝霞上升，
我叹息北海的霜雪齐下，
我倾听西海的波涛雷鸣。[61]

我鞭笞着神光电影而来而往，
我的鞭子弯曲有刺，其色金黄，
我追求了介子推所住的介山，
我探访了伯夷饿死处的首阳。

这些印象胶固不能去怀，[62]
想使精神平静，也无法丢开。
我要跳进大波而随风飘去，
倚托着彭咸之所寄在。[63]

(尾声)[64]

我痛恨前人的贪鄙，

我哀悼后人的自私。

我要浮江淮而入东海，

去追随那吴国的子胥。[65]

解　题

屈原的《九章》，朱熹说，是“后人辑之，得其九章，合得一卷，非必出于一时之言也”。[66]这判断是正确的。

《九章》中，《橘颂》一篇，体裁和情趣都不同。这可能是屈原早期的作品。这篇，前半颂橘，后半颂人，与屈原身世无直接关联。他所颂的人是很年轻的。所颂者何人？不得而知。是不是自颂？也不得而知。

《橘颂》以外的八章，便都是失意以后的自述，和《离骚》是一脉相通的。其中有很多十分沉痛的话。著作的先后不易判断。大抵《惜诵》较早，可能是初受疏远时所作。《抽思》、《思美人》次之，《悲回风》、《涉江》又次之。《哀郢》，毫无疑问是顷襄王二十一年，郢都破灭于白起时所作。《怀沙》、《惜往日》，大抵就是蝉联而下的作品了。

知道《九章》是后人收辑起来的，那末，那篇相传是屈原作品而却可疑的《远游》，便更可断定不是屈原所作。因为如果是屈原所作，前人便会把它收辑在体裁相近的《九章》里面而成为《十章》了。《远游》那一篇，我认为，是司马相如《大人赋》的初稿。因此，要翻译屈原的作品，《远游》没有翻译的必要。

屈原的思想，基本上是儒家思想。但同时他也受了别的学派的影响。例如《悲回风》中有些道家的气息。又例如《惜往日》中有些法家的气息。

我把《九章》整个翻译了一遍，深深体会到屈原的才华和他沉痛的心境。原作是很铿锵的。单读原作，就如像听音乐一样，虽然受着陶

醉，但并没有十分明确的认识。字斟句酌地翻译了一遍，认识是更加明确了。

我的翻译，自信是相当忠实的。经过仔细的斟酌，也得到了不少前人未到的发现。这些发现，我已经分别写在注文里面了。请读者仔细地读那些注文。我的译文，有些地方看来好像十分自由大胆。但如仔细读了注文，便可以知道，我并不是毫无根据。

自然，我也不敢断言：我的解释和翻译便绝对地没有主观成见夹杂在里面。把古人的文字翻成今文，把屈原的语言翻成我的语言，当然不能做到如像照像机那样的准确。

有人说：翻译是创作。这话含有部分的真理。既是译文而不是注疏，那你就须得使你的译文也成为艺术品。不仅求其“信”，不仅求其“达”，还要求其“雅”。⑰这就是说，原作是诗，你的译文也应该是诗。为了达到这个目的，我们应该允许译者有部分的自由。有时候他不能逐字逐句地硬译。他可以统摄原意，另铸新辞。

1953年2月16日

---

① 五方帝，即五天帝，五方的神。《周礼·天官·大宰》唐贾公彦疏：“五帝者，东方青帝灵威仰，南方赤帝赤熛怒，中央黄帝含枢纽，西方白帝白招拒，北方黑帝汁光纪。”一说东方为太昊，南方为炎帝，西方为少昊，北方为颛顼，中央为黄帝。见《周礼·春官·小宗伯》郑玄注。

② 译者原注：原作“六神”，即《尚书·帝典》之“六宗”。但六者为何，其说不一。（《帝典》，《尧典》的别称；“六宗”，在通行《十三经注疏》中见于《舜典》，《舜典》系伪《古文尚书》分《尧典》而成，故作者仍称《帝典》。——注释者）

③ 五岳，古代对中原地区五座大山的总称。其说不一，通行的说法是泰山（东岳）、华山（西岳）、衡山（南岳）、恒山（北岳）和嵩山（中岳）。四渎，古代对中原地区四条独流入海大川的总称，即江（长江）、河（黄河）、淮、济。

④ 译者原注：原文作“烦言不可结诒”。古人写信，是写在竹木简上而外加绳索，故我把“结诒”译成书面。

⑤ 译者原注：原文作“登天无杭”，即下文“释阶登天”，故“无杭”确是失去航路。闻一多解“无杭”为“茫沆”，非是。

⑥ 厉神，据洪兴祖《楚辞补注》为主杀罚之神。

⑦ 译者原注：原文"强项"与"倔强"作"伴"与"援"，系连绵字析用。诗《大雅·皇矣》作"畔援"，或作"畔涣"。又如畔岸、畔衍、畔喭、畔谚、叛喭、反衍……均同一连绵字。有强项傲岸之意。

⑧ 申生，春秋时晋献公的嫡长子，晋献公因听信宠妃骊姬的谗言，要杀他。申生既不为自己辩解，也不逃走，念念不忘君国，最后被迫自缢而死。事见《左传·僖公四年》和《礼记·檀弓上》。

⑨ 这是一句古语，《左传·定公三年》："三折肱知为良医"，与此义同。

⑩ 译者原注：原文作"牉以交"，即断续之意。牉是分，交是合。

⑪ 译者原注：原作"春日"，当系"舂旦"之误，因形近而讹。秦法有"城旦舂"之罪名。盖"旦"乃"担"省。担，击也。

⑫ 译者原注：《涉江》之作殆与《离骚》相去不远。屈原在长期窜逐中，南下湘沅流域应不止一次。余昔以《涉江》作于《哀郢》之后，今知其非是。

⑬ 枉陼，古地名，约在今湖南省常德市一带。《水经注·沅水》："沅水又东历小湾，谓之枉渚。"陼，同渚。辰阳，古地名，约在今湖南省辰溪县一带。《水经注·沅水》："沅水又东经辰阳县南……旧治在辰水之阳，故即名焉，《楚辞》所谓'夕宿辰阳'者也。"

⑭ 溆浦，古地名，即溆水之滨。约在今湖南省溆浦县一带。

⑮ 接舆，春秋时楚国的隐士，即《论语·微子》篇所说的"楚狂"。他尝披发佯狂，后乃自髡，形同奴隶。髡即剃光头发，是一种对于罪人的刑罚。

⑯ 译者原注：此下当有夺误，因"行"字单独，无与为韵者。又接舆、桑扈与伍员、比干都是引用典故，而中间插上"忠不必用兮，贤不必以"句，章法亦欠妥当。疑"忠不必用，贤不必以"是后人的注语误入正文。伍子与比干句亦因求合韵而被颠倒。

⑰ 译者原注：此篇王船山以为所纪者乃楚顷襄王二十一年（公元前二七八年）秦将白起攻破郢都，楚东北保于陈时事，极是。（郢，在今湖北省江陵县纪南城，春秋时楚国都城。——注释者）

⑱ 江水，指长江。夏水，古水名，长江的分支，故道在今湖北省江陵县，分长江东出至沔阳县入汉水，至夏口（即今汉口）再入长江。又汉水自沔阳以下亦称夏水。

⑲ 译者原注：此句与下文"背夏浦而西思"为同例语，故知"西浮"为心思向西而船行向东。

⑳ 龙门，当是指楚国都城郢都的城门。或说指郢都的东门。

㉑ 译者原注：阳侯乃波神。此处叙从汉水达到长江，突见江波浩渺。

㉒ 译者原注：此节是江介遗风的说明，叙江边人古朴，还不知道郢都破灭的惨事。“陵阳”即上文“凌阳侯”之略语，犹言乘风破浪。

㉓ 语本《庄子·盗跖》：“尧不慈，舜不孝。”

㉔ 译者原注：荪或荃是香草，但《楚辞》中惯以此字喻尊贵者。

㉕ 五伯，即五霸，指春秋时五位称霸一时的诸侯主；其说不一，一般认为指齐桓公、晋文公、秦穆公、宋襄公和楚庄王。

㉖ 译者原注：原文只作“江潭”，不言何江。案此当是沧浪江，请参看《渔父》注释。

㉗ 译者原注：原作“狂顾南行”，“狂”当是“枉”字之误。“南行”犹周行、中行，指往南方的道路。

㉘ 译者原注：此句原文作“行隐进兮”，“进”字与上“蹇吾愿兮”，失韵，义亦难通，当为“难”字之误无疑。

㉙ 北姑，古地名，当今何处不详。

㉚ 垂，亦作锤，传说中上古时巧匠名。《庄子·胠箧》“攞工锤之指，而天下始人有巧矣。”

㉛ 离娄，传说中上古时人名，亦作离朱。《孟子·离娄上》：“离娄之明。”赵岐注：“离娄者，古之明目者，盖以为黄帝之时人也。黄帝亡其玄珠，使离朱索之，离朱即离娄也。能视于百步之外，见秋毫之末。”

㉜ 译者原注：原作“进路北次”，“北”假为“背”，“次”即站口之意。因上文言“汩徂南土”，故知“北”字必假为“背”。

㉝ 译者原注：此节通行本在“余何畏惧兮”（“决不会怕死贪生”）之下，今依《史记·屈原列传》移于此。《史记》于“余何畏惧兮”之下又重出此数语，今删去。

㉞ 伯乐，春秋时人，以善相马著称，传说曾受到秦穆公赏识。

㉟ 译者原注：原作“明告君子”，“明告”当读为“明皓”，乃君子之形容词。

㊱ 译者原注：原作“遭玄鸟而致诒”，玄鸟即凤凰。《离骚》：“凤凰既受（授）诒兮，恐高辛之先我”，与此同用一故事。传说，商之王母简狄吞食玄鸟卵而生契。

㊲ 造父，古之善御者，传说曾为周穆王御八骏有功，封之于赵城。

㊳ 嶓冢山，在今陕西省宁强县北，汉水发源处。《书·禹贡》：“嶓冢导漾，东流为汉。”

㊴ 译者原注：此处原文当夺二句，或二句以上（当是二加四或四之倍数）。

㊵ 译者原注：“莽”字在此读“莫补”切，其音如母。《离骚》以“与、莽、序、

暮、度、路"为韵，此以"莽、草"为韵，则"草"字亦当读如楚。（这两句原文为："搴大薄之芳茝兮，搴长洲之宿莽。"下两句原文为："惜吾不及古之人兮，吾谁与玩此芳草。"故注中说"以'莽、草'为韵"。——注释者）

㊶ 萹蓄，一种杂草。

㊷ 译者原注：此句之前原有"芳与泽其杂糅兮，羌芳华自中出"二语，单独无与韵者，当是后人注语，误抄入正文。"芳与泽其杂糅兮"见《离骚》："芳与泽其杂糅兮，唯昭质其犹未亏。"又见《惜往日》章："芳与泽其杂糅兮，孰申旦而别之？"泽是汗衣或小衣之类，借以表示污秽。混入此章中，不伦不类。又"芳华自中出"即"纷郁郁其远蒸兮，满内而外扬"，有此则犯复。故此处将原有二句删去。

㊸ 译者原注：此下六行当是所谓"亂辞"，故加"亂曰"二字，殆是抄书者抄夺。（初版本此注文中"亂曰"二字作"（尾声）"，玩注文之意，似以作"（尾声）"为是。——注释者）

㊹ 译者原注：此处原文有"何贞臣之无罪兮，被离谤而见尤"，今移于下。

㊺ 译者原注：此二句原在"惭光景之诚信兮"前，当系脱简窜乱，今移于此。句法语意因得其条贯。

㊻ 译者原注：此节原只两句，当夺二句或二句以上（当是二加四或四之倍数）。

㊼ 介子推，春秋时晋人。曾从公子重耳（晋献公之子，后即位为晋文公）流亡国外，并曾割股取肉给公子充饥。后公子返国即位，赏赐从臣，却忘了他。介子推遂奉母隐居绵上（今山西省介休县）山中。后来文公经人提醒才想起了他的功劳，派人寻找并请他出山，他始终不肯。文公放火烧山想逼他出来，介子推坚决不出山而被烧死。

㊽ 嫫母，传说为黄帝之妻，貌甚丑。

㊾ 译者原注：此处原文当脱"亂曰"二字。

㊿ 译者原注：原文作"后皇嘉树，橘徕服些"，"后皇"当即辉煌、堂皇之意。旧释为皇天后土，则又何不可释为皇娥（少昊母）后稷呢？"徕服"犹离靡，亦连绵字，非来服水土之意。

(51) 译者原注：《橘颂》显然分为前后两段。前段颂橘，自此以下为后段，乃称颂一位年轻的人。此人为谁，不得而知。

(52) 译者原注：原作"苏世独立"，"苏"读为"疏"，即离世独立之意。

(53) 译者原注：原作"淑离不淫"，"淑离"当即卓荦之意。

(54) 译者原注：原作"昭彭咸之所闻"，"闻"字与上"还"字失韵，当是"闲"字之误。"闲"与"闲"通。

⑮ 译者原注：原作“闻省想而不可得”，此“闻”字亦当作“闻”。

⑯ 译者原注：原作“居戚戚而不可解”，“居”字与上文“愁”字、下文“心”“气”字不为类，当是“虑”字之误。

⑰ 译者原注：原作“翩冥冥之不可娱”，“不”字殆袭首二句而衍。又此下有“凌大波而流风兮，托彭咸之所居”二句，是后文脱简窜乱，已移于后。

⑱ 译者原注：原作“依风穴以自息”，古“风”“凤”同字，故译“风穴”为凤巢。

⑲ 译者原注：原作“忽倾寤以婵媛”，“婵媛”犹啴咺，有惊骇之意。

⑳ 译者原注：原文本无“东西”、“南北”、“上下”等字样，唯因下节言上下、左右（东西）、前后（南北），故此节亦分译成三项。前二句原作“纷容容之无经兮，罔芒芒之无纪”，东西为经，南北为纬，经纪亦犹经纬。

㉑ 译者原注：此节分译成东西南北，与上节亦相条贯。“炎气”与“霜雪”并举，不如此译，则时令矛盾。

㉒ 译者原注：此两句原文因求与上“策”、“迹”韵而被后人颠倒。今乙正之。

㉓ 译者原注：此二句原脱简窜入上文，今移于此。

㉔ 译者原注：原文只存一“曰”字，当是“亂曰”之残，故译为“尾声”。

㉕ 译者原注：此章末尾原文尚有六句，即“望大河之洲渚兮，悲申徒之抗迹。骤谏君而不听兮，任重石之何益？心絓结而不解兮，思蹇产而不释”。最末二句乃《哀郢》文，即注文亦同。陆侃如、闻一多均谓当删去，是也。但其前四句亦当是抄书者所窜入的别处文字。因文意相反，而语句亦犯复，如“悲申徒之抗迹”与“见伯夷之放迹”，相隔只数行，而句同韵同，屈原无此拙劣文字。故亦删去。

㉖ 这段话见朱熹《楚辞集注·九章序》。

㉗ 信、达、雅，指翻译作品的文字要求。这是清末严复在他所译英国赫胥黎《天演论》的弁例中提出的。

卜　居

屈原遭受放逐已经三年，
不能够和国王再见一面。
他尽忠为国，遭受了阻挠；
心里焦愁，不知怎样才好。

有一位太卜，①名叫郑詹尹，
他去找他，开口向他说道：
“我有点事情实在想不通，
太卜先生，我要向你请教。”

詹尹忙把卜卦的工具摆好，
一手摩着龟壳，一手拿着蓍草；②
恭而且敬地说：“有何见教？”
倾听了屈原提的问题不少。

“我应该勤勤恳恳，忠实自守，
还是去敷敷衍衍，专讲应酬？
我应该好好耕田，做个农夫，

还是去花言巧语，游说诸侯？

我应该是就说是，非就说非，
执行严格的批评，不顾性命；
还是去同流合污，装聋卖哑，
贪图不义的富贵，苟且偷生？

我应该不顾一切，远走高飞，
保持着我的真面目，真性情；
还是去奴颜婢膝，专事奉承，
对一位骄傲女子，诺诺连声？

我应该干干净净，公正无私，
决不为贪污的恶毒所沾染；
还是去马马虎虎，胡涂漫汗，
没有丝毫的骨气，一味贪婪？

我应该昂起头来，就像千里马，
还是去随波逐流，像水中的野鸭？
我应该同骏马一道，任重载远，
还是去拖拖沓沓，做驽马的尾巴？

我应该和黄鹄一道，天上飞腾，
还是去和鸡鸭一道，争吃蚯蚓？……

到底是哪一种好，哪一种不好？
到底是哪一种行，哪一种不行？

人世胡涂，青红皂白一概不分：
说是知了翅膀重，千斤担子轻。
青铜的编钟毁了，大家不愿听，
要把土烧的钵子打得震耳心。

坏人当道，是非黑白颠倒；
好人背时，有力无处报效。
呵，我不再说了，不再说了，
我的廉洁正直，谁个知道？”

詹尹忙把蓍草放下，起立拱手：
“阁下，你的话和我有点不对头。
长的有时会短，短的有时会长；
聪明有时会蠢，本领有时不够。

阁下的问题，是数理所难猜透；
就去请教上帝，他也只好搔搔头。
请凭你自己的良心，自己去奋斗，
我的乌龟和蓍草实在丢了丑。”

译者原注：这首《卜居》是一篇叙事诗，原文是有韵的。自来相传是屈原所

作，但恐不尽然，可能是深知屈原生活和思想的楚人的作品。在思想上，本篇表明了屈原是一位不信上帝、不信卜筮的理性主义者，和《离骚》、《天问》等篇一致。屈原在流窜生活中曾经耕田、种地，这也解答了他能成为人民诗人的一个根本问题。故本篇即使不是屈原所作，在研究屈原上仍然是很可宝贵的先秦资料。

① 太卜，古代官名，为卜筮官之长。

② 龟壳和蓍草都是古代占卜的工具。用龟壳叫做卜，用蓍草叫做筮，合称卜筮。

渔　父

屈原已经遭了放逐，散步在沧浪江边①，一面走，一面讴吟。脸色很不好，身子很瘦。

一位打渔的老人看见他，便问道："你不是三闾大夫吗？为什么到了这步田地？"

屈原说："全体都混浊，只有我一个人干净。大家都醉了，只有我一个人清醒。所以遭了放逐。"

老人说："圣人不拘泥，处世接物能够随和。全体都混浊，你为什么不去逐流随波？大家都醉了，你为什么不把酒来多喝？你何苦太操心，不合群，教人把你放逐？"

屈原说："我听人说过：洗了头要把帽子弹弹，洗了澡要把衫子抖抖。哪能够以干净的身子，沾染外界的污垢？我宁肯跳进江心②，埋在鱼的肚腹里，哪能够在皎皎的洁白上，蒙受尘世的垃圾？"

老人微微地笑着，一面敲着船边，一面唱着歌：

沧浪江水清又清，
好洗我的头巾。
沧浪江水浊又浊，
好洗我的泥脚。

老人各自走了，没有再和屈原说话。

译者原注：此辞亦见《史记·屈原列传》，大同小异。文字不会是屈原所作，当作于楚人，原文以“移”、“波”、“醨”、“为”为韵，尚是先秦古韵，可证。可作为研究屈原的资料。

① 译者原注：《楚辞》原文作“游于江潭”，《史记·屈原列传》作“至于江滨”，都没有说是什么江。但下文渔父唱的歌明说是“沧浪之水”，故据以增补。屈原初被放逐处是在汉水北部。《抽思》云“有鸟自南兮来集汉北”，又《思美人》云“指嶓冢之西隈兮，与纁黄以为期”，即其证。《尚书·禹贡》“嶓冢导漾，东流为汉，又东为沧浪之水”，可知渔父所述，是屈原初被逐时事。

② 译者原注：《楚辞》作“宁赴湘流”，《史记》作“宁赴常流”，案以《史记》为是，当是后人所妄改。

后　记

一

《汉书·艺文志》① 著录《屈原赋》二十五篇。

二十五篇的内容，根据王逸注《楚辞》②，是《离骚》、《九歌》（十一篇）、《天问》、《九章》（九篇）、《远游》、《卜居》、《渔父》。

此中《远游》一篇，结构与司马相如《大人赋》极相似，其中精粹语句甚至完全相同，基本上是一种神仙家言，与屈原思想不合。这一篇，近时学者多认为不是屈原作品。据我的推测，可能即是《大人赋》的初稿。司马相如献《大人赋》的时候，曾对汉武帝说，他"属草稿未定"。③ 未定稿被保存了下来，以其风格类似屈原，故被人误会了。

这一误会，不消说是出于汉人，而且可能就是出于王逸。因屈原的《九章》本是汉人所采辑的九篇风格相类似的屈原作品，如果《远游》早被认为屈原作品，那末会被收为"十章"而非单独成篇了。即此，已可证明《远游》被认为屈原所作是在《九章》辑成之后。

另有《招魂》一篇，王逸以为宋玉④ 作以招屈原者，但据《史记·屈原列传》则认为作于屈原。司马迁在那传赞里说：

“余读《离骚》、《天问》、《招魂》、《哀郢》，悲其志。”《招魂》夹在《离骚》、《天问》、《哀郢》之间。《离骚》、《天问》、《哀郢》既毫无问题是屈原作品，那末《招魂》，在司马迁的判断中，也毫无问题是屈原作品。

有人认为：司马迁并没有明言《招魂》为屈原所作，别人所作的有关屈原身世的文章和屈原的文章夹在一道叙述并不是全无可能。但古人说：“诗者志之所之也。在心为志，发言为诗。”⑤ 司马迁既说“悲其志”，可见司马迁已经明言《招魂》是屈原所作了。

最要紧的还是应该从《招魂》中去找内证。《招魂》的一首一尾分明说出，所招者是王者之魂。即巫阳下招的一段，所叙述的也完全是王者生活。宫室苑囿、车马仆御、女乐玩好、美衣玉食，那些近于穷奢极侈的情况，决不是自甘“贱贫”的屈原的身分所宜有。

故《招魂》作为宋玉招屈原固然不适当，即如某些学者认为屈原自招也是不适当的。关于《招魂》的作者，用不着踌躇，我们应该尊重司马迁的见解。那是屈原在招楚怀王的魂。楚怀王晚年被秦国骗去，拘留了三年，可能就是作于那个时期。

剔去《远游》，加入《招魂》，则《屈原赋》仍为二十五篇。这大约就是班固乃至刘向、刘歆父子所定或所见到的《屈原赋》二十五篇的原有内容了。⑥

知道《招魂》是屈原的作品，则《大招》一篇，王逸以为作于屈原者，也不足信。《大招》行文呆滞，格调卑卑，是不十分高明的《招魂》的摹仿品。文中有“自恣荆楚”等语，楚人不自称

"荆",故《大招》不仅不是屈原所作,而且也可能不是景差或任何其他楚国作者所作。

二

关于二十五篇的先后,也是一个问题。

王逸和旧有的注家,把屈原所有的作品都认为是流窜后所作,那是不妥当的。又因《离骚》是最主要的作品,故都把它来领头。甚至有人称之为"经",而把其它几篇称为"传"的,这完全是后代经学家的迂腐习气。

各篇的绝对年代当然无法判断,除掉极少数者,如《哀郢》之类。但相对的年代,由作品的风格和情调上是可以大致推定的。

《九歌》和屈原身世无直接关联,情调清新而玲珑,可能是屈原年轻得意时的作品。

《招魂》作于楚怀王末年,《天问》也在先后年代。

《离骚》的年代很不容易考订,但它必早于《哀郢》、《怀沙》,必晚于《九歌》、《招魂》、《天问》,是毫无问题的。这可能是顷襄王初年的作品。屈原于时既遭流窜,但还有充分的生活上和精神上的余裕来酝酿并产生出这样雄厚的巨制。

《九章》九篇,断然不是一时所作。其中《橘颂》最早,与《招魂》、《天问》等的体裁相近,基本上还是四言诗。内容也和屈原身世无多大直接的关联。它是借橘以颂人,所谓"比而赋"。所颂的人是比较年轻的。谁呢?无从查考。

《哀郢》一篇作于顷襄王二十一年（公元前二七八年），那可毫无疑问。以此为分水岭，《惜诵》、《抽思》、《思美人》、《悲回风》、《涉江》五篇必作于其前；《怀沙》、《惜往日》两篇必作于其后。

屈原初遭流窜的地点是在汉水北部，大约在顷襄王二十一年秦将白起的大兵入楚，他才被压迫而沿汉水南下，并渡江至于湘沅流域。在这之前，当曾游历过湘沅，但在他晚年的经历应该是这样的。

在顷襄王二十一年，屈原已经六十二岁了。屈原曾自称"老"（"余幼好此奇服兮，年既老而不衰"），古人"七十曰老"，上了六十岁要称"老"是可以说得过去的。有人说屈原死得早，只有四十岁光景，那对于"老"字就没有办法解释了。

屈原既活到了六十多岁，他的流窜生活已经经过了很长久，然而他终竟自杀了。自杀的动机，单纯用失意来说明，是无法说通的。屈原是一位理智很强的人，而又热爱祖国，从这些来推测，他的自杀必然有更严肃的动机。顷襄王二十一年的国难，情形是很严重的。那时，不仅郢都破灭了，还失掉了洞庭、五渚、江南。⑦ 顷襄王君臣朝东北逃难，在陈城勉强维持了下来。⑧ 故在当年，楚国几乎遭了灭亡。朝南方逃的屈原，接连受着压迫，一定是看到国家的破碎已无可挽救，故才终于自杀了。

《卜居》和《渔父》两篇，很多人怀疑不是屈原的作品。特别是《渔父》那一篇应该是后人的著作。但作者只是把屈原作为题材而从事创作，并无存心假托。它们之被认为屈原作品，

是收辑《屈原赋》者的误会。这两篇由于所用的还是先秦古韵，应该是楚人的作品。作者离屈原必不甚远，而且是深知屈原生活和思想的人。这在研究屈原上，不失为很可宝贵的资料。

准上，我把《屈原赋》的次第重新编排了一次：即《九歌》、《招魂》、《天问》、《离骚》、《九章》、《卜居》、《渔父》。《卜居》、《渔父》排在最后，是作为附录的意思。

三

关于译文的用意及对于原作辞句文字上的考订，我在每篇都附有解题和注释，在此不再赘述。

注释中颇有些新的收获。如"芳与泽其杂糅"句，我往年译《离骚》时也没有读懂，这一次才算弄清楚了。

又如《招魂》的"土伯九约"很费解，一般注疏家多解"约"为"屈"，或解为"尾"，或解为"短索"，但总把土伯作为一个人。这样，于下文的"此皆甘人"的"皆"字就解不通。我推想土伯是九个人，因为古人言天有九重，地亦有九层，故地又称"九地"、"九京"、"九泉"、"九原"。大约每一层地有一位土伯掌管，故称"九约"。"约"，我认为，是绳索的意思。

原文有脱简错乱的地方，以《天问》为最严重，我都加了一番整理。

1953年3月11日记于莫斯科

苏维埃大旅馆205室

① 《汉书·艺文志》,《汉书》中《志》的一种，分类著录当时所存的图书目录的著作，是《汉书》的撰述者东汉班固依据西汉末年刘歆的《七略》修辑而成的。

② 王逸，字叔师，东汉宜城（今湖北省宜城县）人。安帝时为校书郎，顺帝时官侍中，所著《楚辞章句》，是《楚辞》最早的完整注本，颇为后世学者所重视。

③ “属草稿未定”一语原出《史记·屈原贾生列传》：“怀王使屈原造为宪令，屈平属草稿未定。”并非司马相如对汉武帝说的话。司马相如对汉武帝说的话见《汉书·司马相如传》：“臣尝为《大人赋》，未就。”“未就”与“属草稿未定”语意相近。作者在其他有关屈原的作品（如《屈原研究》等）中谈到这一件事时都用了《汉书·司马相如传》中的话，可见这里只是作者一时误记。

④ 宋玉，战国时楚国辞赋家，稍后于屈原，曾事顷襄王。《史记·屈原贾生列传》说他和唐勒、景差“皆好辞而以赋见称，然皆祖屈原之从容辞令，终莫敢直谏。”他的著述颇多亡佚，流传下来的作品中，以《九辩》较为可信。

⑤ 这句话见《诗大序》，即《毛诗》首篇《关雎》一诗小序之后一段概论全部诗篇的序文。

⑥ 刘向（约前77—前6），字子政，汉宗室，沛（今江苏省沛县）人，西汉经学家、目录学家和文学家。他曾校阅群书，撰成《别录》。刘歆（？—23），刘向之子，字子骏。他继承父业，完成了《七略》。《别录》和《七略》二书，是我国古代最早的目录学著作，今均亡佚。班固的《汉书·艺文志》就是依据《别录》、《七略》编撰的。

⑦ 洞庭，指洞庭湖。五渚，《史记·苏秦列传》裴骃《集解》“骃案：《战国策》曰：‘秦与荆人战，大破荆，袭郢，取洞庭五渚。’五渚在洞庭。”江南，泛指长江以南，但各时代对江南的具体所指区域不同。春秋、战国和秦汉时，一般指今湖北省长江以南部分和湖南、江西等省。

⑧ 陈城，即陈，原春秋时陈国都城。在今河南省淮阳县。《汉书·地理志下》淮阳国陈县：“故国，舜后，胡公所封，为楚所灭，楚顷襄王自郢徙此。”

〔本集注释者：鲁歌　刘大生　刘万成〕

集　外

叹　　逝

泪眼朦胧的太阳，
愁眉不展的天宇，
可是恨冬日要别离？
可是恨青阳①久不至？

岸舟中睡的那位少年，
可不是我灰色的身体？
一卷海涅②诗集的袖珍，
掩着他的面孔深深地。

海潮儿的声音低低起，
好像是在替他欷歔，
好像是在替他诉语，
引起了他无限的情绪。

也不恨冬日要别离，
也不恨青阳久不至，
他只恨错误了的青春

永远归了过去！

1920年2月

本篇最初发表于一九二〇年二月二十六日上海《时事新报·学灯》。

① 青阳，指春天。《尔雅·释天》：春为青阳。

② 海涅(H. Heine，1797—1856)，德国诗人，主要作品有《歌集》、《时代的诗》、《德国——一个冬天的童话》等诗集。他曾受马克思影响，写过一些抨击腐朽社会制度、反映进步倾向和爱国思想的诗歌及政论文章。

泪　浪

别离了三阅月的旧居,①
依然寂立在博多湾上。
中心怦怦地走向门前，
门外休息着两三梓匠。

这是我许多思索的摇篮，
这是我许多诗歌的产床。
我忘不了那净朗的楼头，
我忘不了那楼头的眺望。

我忘不了博多湾里的明波，
我忘不了志贺岛②上的夕阳。
我忘不了十里松原的幽闲，
我忘不了网屋汀上的渔网。

我和你别离了百日有奇，
我大胆地走到了你的楼上。
哦，那儿贴过我往日的诗歌，

那儿我挂过贝多芬的肖像。

那儿我放过米勒的《牧羊少女》，
那儿我放过金字塔片两张。
如今呢，只剩下四壁空空，
只剩有往日的魂痕荡漾。

飞鸟有巢，走兽有穴，游鱼有港，
人子得不到可以安身的地方。
我被驱逐了的妻儿今在何处？
抑制不住呀，我眼中的泪浪！

1921年10月5日

本篇初见于《海外归鸿》第一信，发表于一九二二年五月一日上海《创造季刊》第一卷第一期。

① 旧居，指作者在日本福冈市箱崎神社附近临博多湾的住所。作者于一九二一年四月一日从日本动身回国筹办文艺刊物，七月初旬又返回福冈。

② 志贺岛，在博多湾内。

夕 阳 时 分

横陈在岸上的舟中，
耽读着Wilde的诗歌，
身旁嬉嬉地耍着的和儿，
突然地叫醒了我，

“爹爹，你看哟！
那是怎样地美丽哟！”
——夕阳光底的大海，
浮泛着闪烁的金波。

金波在海上推移，
海中的洲岛全都蒙在雾里，
柔和的太阳好像月轮——
好像是童话中的一个天地！

我羡慕那帆船中的舟人，
他们是何等自由，何等如意！
他们好像那勇壮的飞鹰，

两只桡儿便是他们的双翅。

儿对着那些风光非常欢娱，
我的心中却隐隐有股忧难慰，
啊，可怜我桡儿断了，翅儿折了，
只蹭蹬在一只破了的船里。

1921年10月4日

本篇初见于《海外归鸿》第一信，发表于一九二二年五月一日上海《创造季刊》第一卷第一期。

白　鸥

白鸥何处去了？
仿吾哟，我们别来已一年了。
去年我们两人同归，
在这碧海晴空
有一群白鸥作无穷的妙舞；
今年我一人归来
海上的白鸥却不知何处去了。

啊，海上的白鸥何处去了？
仿吾哟，我们别来已一年了。
我昨夜梦见了你呀，
梦见你的面容有些浮肿，
你该不是得了病吧？
你该不是得了心脏病吗？
啊，海上的白鸥何处去了？

1922年7月2日

本篇初见于一九二二年七月十日致成仿吾书，发表于同年九月上海《创造季刊》第一卷第二期。

白 玫 瑰

我的花雕酒①已经喝了半分，
她的白玫瑰也接了几次芳唇，
她甘愿地和我交换酒杯，
啊，我们在酒杯边上亲吻！

白玫瑰哟，你生命的灵浆，
在同一杯中分润了我俩的肝肠。
炎炎的烈焰在我胸中燃烧，
你可留有刺痕在她心上？

她喝了我的花雕酒罢，
调好声息后袅袅轻歌。
啊，我真尊荣绝顶了，
那当她还要流盼顾我！

我已成双地映在她的眼中，
我好像安坐在埃甸园②里。
姑娘哟，请你把眼睑闭上，

让我长留在你的眼底。

你在花笺上写些甚么？
哦，原来是一首倭歌。③
你画的这个蓬蓬的面首呢？
可不就是我吗？哦，我！

姑娘呀，你这张花笺给我了！
她竖着指尖儿在我掌上一点——
我永远忘不了的呀，
啊，你这珍贵的一点！

1923年冬日作

本篇最初发表于一九二三年十月二十日上海《中华新报·创造日》。

① 花雕酒，产于浙江绍兴的一种黄酒。

② 埃甸园，即伊甸园，《圣经》故事中人类祖先亚当、夏娃所住的乐园。

③ 倭歌，最初发表时作“和歌”，日本的一种诗体。

自　　然

自然中骄养惯了的稚儿，
　失却了他们的朋友，
自入市中来，
　只每日地容颜消瘦；
马路边寻觅着两株地丁，
　好象是遇着了亲人。

自然中骄养惯了的稚儿，
　忘却了他们的歌笑，
自入市中来，
　只每日地哀哭无聊；
街树上漏出了几句蝉声，
　他们更伫足而倾听。

1923年8月间

本篇与下篇《瘐死的春兰》最初以《诗二首》为总题，发表于一九二三年八月十二日上海《创造周报》第十四号，未署写作年月。

瘐死的春兰

囚牢般居室的庭前，
瘐死了两盆春兰；
春风吹不到它们的命根了，
只剩着槁败的残叶两三。

稚儿们每日地运水灌溉，
好象是慈爱的母亲哺乳婴孩。
我昨夜看见那两盆春兰，
竟自青葱簇涌地苏活了转来。

啊，囚牢般居室的庭前，
苏活了两盆春兰——
但到这快乐的幽梦醒时，
依然见槁败的残叶两三。

1923年8月间

失巢的瓦雀

橙黄的新月如钩，已在天心孤照，
手携着我两稚子在街树之下逍遥；
虽时有凉风苏人，热意犹未退尽，
远从人家墙上，露出一片夕照如焚。

失巢的瓦雀一只蓦地从树枝跌坠，
两儿欣欣前进，各张着两手追随。
小鸟曳立悲声，扑扑地在地面飞遁，
使我心中的弦索也隐隐咽起哀鸣：

“娇小的儿们呀，这正是我们的征象，
我们是失却了巢穴，飘泊在这异乡，
这冷酷的人寰，终不是我们的住所，
为避人们的弓弹，该往哪儿去躲？”

无知的儿们尚未解人生的苦趣，
仍只欣欣含笑，追着小鸟飞驰。
我也可暂时忘机，学学我的儿子，

不息的鸣蝉哟，都只死呀死呀地悲啼。

1923年夏秋之间作

本篇初见于一九二八年六月上海创造社出版的《沫若诗集》。

创　造　者

海上起着涟漪，
天无一点纤云，
初升的旭日，
照入我的诗心。
秋风吹，
吹着庭前的月桂。
枝枝摇曳，
好象在向我笑微微。
吹，吹，秋风！
挥，挥，我的笔锋！
我知道感兴到了，
我要努力创造！

我唤起周代的雅伯，
我唤起楚国的骚豪，
我唤起唐世的诗宗，
我唤起元室的词曹，
作《吠陀》的印度古诗人哟！①

作《神曲》的但丁哟！
作《失乐园》人的米尔顿哟！②
作《浮士德》悲剧的歌德哟！
你们知道创造者的孤高，
你们知道创造者的苦恼，
你们知道创造者的狂欢，
你们知道创造者的光耀。
昆仑的积雪，北海的冰涛；
火山之将喷裂，宇宙之将狂飚；
如酣梦，如醉陶，
神在太极之先飘摇。
伟大的群星哟！
你们是永不磨灭的太阳，
永远高照着时间的大海。
人文史中除却了你们的光辉，
有甚么存在的价值存在？

我幻想着首出的人神，
我幻想着开辟天地的盘古。
他是创造的精神，
他是产生的痛苦，
你听，他声如丰隆，③
你听，他吁气成风，
你看，他眼如闪电，

你看，他泣成山洪。
本体就是他，
上帝就是他，
他在无极之先，
他在感官之外，
他从他的自身，
创造个光明的世界。
目成日月，
头成泰岱。
毛发成草木，
脂膏成江海，
快哉，快哉，快哉，
无明的浑沌，
突然现出光来。
月桂哟，你在为谁摇摆！

婴儿呱呱坠地了，
盆在哪儿？
汤在哪儿？
淋漓的血液，
染成一片胭脂。
红的玛瑙哟！
血的结晶哟！
风在贺歌，鸟在贺歌，

白云涌来朝贺。
滚滚不尽的云流哟，
把清莹无际的青天流遍了！
产生你的是谁？我早知道。
窗外飘摇的美人蕉！
你那火一样的、血一样的
生花的彩笔哟，
请借与我草此《创造者》的赞歌，
我要高赞这最初的婴儿，
我要高赞这开辟鸿荒的大我。

1921年10月8日

本篇最初发表于一九二二年五月一日上海《创造季刊》第一卷第一期，为该刊代发刊词。

① 《吠陀》，或译《韦陀》，印度最古的宗教、哲学、文学的经典。相传约公元前两千五百年至公元前五百年雅利安人所作。

② 米尔顿(J. Milton, 1608—1674)，现通译密尔顿，英国诗人、政论家。曾任英国克伦威尔政府时的国会秘书。《失乐园》是他双目失明后以口授方式创作的史诗。它运用《圣经》的故事，描写魔鬼撒旦对上帝的反抗；他被打入地狱后，也不甘于屈服。

③ 丰隆，云神，一说雷神。《离骚》："吾令丰隆乘云兮，求宓妃之所在。"这里作雷神解，又借为雷鸣之声。

月下的故乡

啊啊，大海已近在我眼前了。

我自从离却了我月下的故乡，那浩淼茫茫的大海，我驾着一只扁舟，沿着一道小河，逆流而上。

上流的潮水时来冲打我的船头，我是一直向前，我不曾回过我的柁，我不曾停过我的桨。

不怕周围的风波如何险恶，我不曾畏缩过，我不曾受过他们支配，我是一直向前，我不曾回过我的柁，不曾停过我的桨。

我是想去救渡那潮流两岸失了水的人们，啊啊，我不知道是几时，我的柁也不灵，桨也不听命，上流的潮水，把我这只扁舟又推送了转来。

如今大海又近在我眼前了！

我月下的故乡，那浩淼无边的大海又近在我眼前了！

1922年8月19日

本篇初见于一九二八年六月上海创造社出版的《沫若诗集》。

新月与晴海

儿见新月，
遥指天空；
知我儿魂已飞去，
游戏广寒宫。

儿见晴海，
儿学海号，
知我儿心正飘荡，
追随海浪潮。

1919年初间作

本篇初见于一九二〇年二月十六日致宗白华书，发表于一九二〇年二月二十四日上海《时事新报·学灯》。

红场观体育节

天在动，地在动，人在动，
红场上下化成了一片的音乐
在平匀壮健的节奏中，沈，浮。

欢乐，健康，美妙，轻灵，英勇，
古代希腊罗马的群神再生了，
缤纷着眩目的丰姿，体态，笑容。

五色斑斓的旗旛的海，海，
万口同声的欢呼的海，海，
克里姆林的红星分外猩红。

胜利完成了，宇宙这样的晴明，
慨慷地泛滥着阳光的融晶，
黑暗已潜藏得无踪无影。

1945年8月12日

本篇初见于《苏联纪行》中一九四五年八月十二日日记。《苏联纪行》最初连载于一九四五年十月十日至一九四六年一月二十二日期间重庆《新华日报》。此诗后以《颂体育节》为题发表于一九四六年六月十五日安东《白山》月刊第三期，收入《沫若文集》时改今题。

向儿童献花

五一节过了，六一节来。
新中国的小朋友，笑逐颜开。
生长在胜利中，多么自在！

抗美援朝，卫国保家，
爱国主义的旗帜高入云霞。
满天的白鸽子，飞来献花。

1951年5月

本篇最初发表于一九五一年五月二十六日北京《中国少年儿童》第四十一期，收入《沫若文集》第二卷时作了一些改动。

和平的旗帜

和平的旗帜插上幸福的船，
来自印度、锡兰、①巴基斯坦，
来自印度尼西亚、澳洲、新西兰，
来自日本和太平洋的东岸，
把十六亿人民的心带到了北京。
大家齐声歌唱：我们要保卫和平。
我们要公平交易，反对封锁禁运。
我们要交流文化，反对骄横的海盗
　　在海上横行，
　　在空中撒布细菌。
我们要保卫人类的尊严，
　　保卫儿童，保卫母亲，
　　保卫科学，保卫文明。
高擎着民主自由的旗帜，
　　消灭帝国主义的战争。
致敬，向和平建设者致敬！
　　光荣永远属于劳动人民！
致敬，向和平建设者致敬！

光荣永远属于劳动人民！

1952年8月23日

本篇最初发表于一九五二年十月一日北京《学文化》第十九本（总数第三十九本），收入《沫若文集》第二卷时作了较大改动。

① 锡兰，斯里兰卡共和国在一九七二年五月以前的国名。

十月革命与中国

一

啊！伟大的十月革命一声炮响，
把马克思列宁主义送来了东方。
是谁首先接受了这宝贵的礼品？
是我们中国工人阶级的先锋队，
是我们领导革命的中国共产党！

中国人民已经摸索了一百年的辰光，
想求得自己的祖国能够国富兵强。
我们请教过天父、天兄[①]和西洋、东洋，
我们也烧过鸦片、搞过杯葛、[②]打过教堂，
殖民地的枷锁却逐渐地紧套在颈上。

耻辱是日益加深，灾难是日益增涨，
流血更继以流血，反抗更继以反抗，
无数先烈们的血泊直可以汇成海洋。
孟德斯鸠、福禄特尔、斯宾塞、斯密亚当，[③]
他们的药方对于我们是毫无影响。

二

我们要感谢伟大的俄罗斯人民，
感谢结束人类前史的十月革命，
感谢马克思的继承者伟大的列宁，
预见到社会主义能在一国中获胜，
并为中国人民展示出解放的前程。

我们要感谢毛泽东主席的英明，
是他，把革命理论结合上中国实际，
创造了殖民地解放斗争的光辉典型，
创造了工人阶级领导的武装力量，
创造了革命的武力以反抗反革命。

但这创造是千辛万苦的艰巨历程，
经历了十年内战、二万五千里长征，
八年的对日抗战、三年的解放战争；
逐渐地驱逐了帝国主义的侵略势力，
铲除了封建主义，没收了官僚资本。

三

是伟大的布尔什维克不肯忘记东方，

经常给我们以精神鼓舞和物质力量。
毛泽东主席的提示说得扼要而清爽：
没有苏联，我们的革命是不能够胜利；
没有苏联，我们的胜利也不能够久长。

伟大的苏联胜利地实现了人类的理想，
伟大的苏联已成为和平的坚强的保障，
在二次大战中击溃了德、日、意轴心匪帮。
没有苏联，世界人类的前途谁能设想？
没有苏联，有好些国家不是早已灭亡？

苏联是人类的大救星，我们的好榜样，
我们的国家工业化也在靠苏联帮忙。
一百四十一项重工业，那规模何等雄壮！
有的是从新建厂，有的是改造加强，
这样伟大无私的全面帮助，古今无两！

四

我们新生的祖国，恢复工作已经完成，
已稳步地走上了计划建设的发展路径。
实现社会主义工业化和社会主义革命，
过渡时期的总路线和总任务十分鲜明，④
像照耀着我们的灯塔以免左倾或右倾。

伟大的抗美援朝胜利使远东得到安宁，
伟大的中苏友好同盟使和平得到保证。
我们要以建设的成就来加强和平阵营，
我们要以建设的成就来压倒侵略战争，
我们要以建设的成就来纪念十月革命。

光荣属于无产阶级的导师和父亲，
永垂不朽的马克思、恩格斯和列宁！
光荣属于伟大的共产主义建设者，
苏联的党和两万万伟大的苏联人民！
八万万人民的兄弟友谊不可战胜！

1953，10，28

本篇最初发表于一九五三年十月二十八日北京《中苏友好报》。

① 一八四三年太平天国领袖洪秀全把基督教教义与农民革命思想结合起来，与冯云山等一起创立了反清的秘密宗教团体拜上帝会，奉上帝耶和华为天父，耶稣基督为天兄。

② 作者原注：指不买外货、罢工罢市等对外的抵制运动，爱尔兰农民杯葛(Boycott)，曾于一八八〇年因此种性质的行动而牺牲。

③ 孟德斯鸠 (C. Montesquieu, 1689—1755)，本名夏尔·德·瑟贡达(Charles de Secondat)，法国十八世纪启蒙思想家、法学家；近代资产阶级民主制度基本原则立法、行政、司法三权分立学说的倡导者。著作有《波斯人信札》、《论法的精神》等。 福禄特尔 (J. F. M. A. Voltaire, 1694—1778)，现通译伏尔泰，法国十八世纪启蒙思想家、文学家。与卢梭齐名。有全集七十二卷。其哲理小说《老实人》、《天真汉》等有中译本。 斯宾塞(H.Spencer, 1820—1903)，

英国哲学家、社会学家;主要著作有《教育论》、《社会学原理》(旧译《群学肄言》)等。 斯密亚当,即亚当·斯密(Adam Smith, 1723—1790),英国经济学家,资产阶级古典政治经济学体系的创立者,主要著作有《国民财富的性质和原因的研究》(简称《国富论》)。

④ 一九五二年,中共中央按照毛泽东同志的建议,提出了过渡时期的总路线和总任务:要在一个相当长的时期内,逐步实现国家的社会主义工业化,并逐步实现国家对农业、对手工业和对资本主义工商业的社会主义改造。

看了《抗美援朝》第二部

我上了一堂很生动的课，
我听了一曲很雄壮的歌——
我感动，我兴奋，我打哆嗦，
这样雄壮的英雄交响曲
在人类史中还不曾有过。

我仿佛进了英雄洞，
我仿佛进了钢铁洞，
我仿佛进了和平洞，
是的，"英雄阵地出英雄"，
我听见每一尊大炮的口里
都在唱着雄壮的英雄颂。

英雄与和平是一家，
英雄的天下就是和平的天下。
煮饭的锅是敌人的炸弹皮，
解木的大锯是敌人的废钢甲。
战士们手制的二胡和提琴，

那响亮的声音不亚于“卡秋莎”。

为反对侵略而作战，
为保卫和平而生产。
在阵地上的战斗英雄
在生产上是劳动模范。
请看，英雄的朝鲜人民，
英雄的中国人民志愿军，
不是既会打败侵略的强盗，
又会迅速地医治战争的伤痕？

作了主人的人民是不可战胜的，
和平阵营的力量是无比坚韧的，
内部矛盾日益尖锐化的侵略者
要必然走向末路是疲于奔命的。
请看，以极端丑恶的嘴脸，
侵略者在挖掘着自己的墓坑。
一边是黑暗，一边是光明；
一边是将死，一边是方生；
板门店的谈判席不满五尺宽，
把两边的界线划得十分鲜明。

请把朝鲜人民作为我们的模范，
把志愿军同志作为我们的模范，

要以同样的爱国主义精神，
要以同样的国际主义精神，
实践我们过渡时期的总路线！

志愿军是我们的弟兄，
我们要不辜负他们的英勇。
我们要把各种建设阵地
都当成上甘岭一样的战场，
要在各种生产战线上
都效法无我的英雄黄继光。

保证了祖国的工业化
就保证了祖国的富强。
保证了祖国的富强
就保证了和平的力量。
帝国主义者的老本领
是产生自己的活地狱，
我们的光荣的新使命
是创造出地上的“天堂”。

1954，1，17

本篇最初发表于一九五四年《大众电影》第二期。《抗美援朝》是纪录我中国人民志愿军抗美援朝战争的纪录影片。

人生最光荣

好铁必打钉，
好儿必当兵。
当了解放军，
人生最光荣。

保卫革命成果，
保卫世界和平。
提高警惕性，
肃清反革命。

祖国要建设，
环境要安宁，
不许敌人侵犯，
要把社会主义建成。

学科学，学文化，
加强国防现代化。
斧头镰刀是兄弟，

枪杆笔杆一齐拿。

困难面前不低头，
迈定步武往前走。
台湾不解放，
决不能罢休。

爱祖国，爱人民，
发扬国际精神，
人生最光荣，
当了解放军。

1955年6月4日

本篇最初发表于一九五五年六月北京《解放军战士》创刊号。

中国工人

我们是中国的工人，中国的主人翁，
我们的热情像炼铁炉一样通红，
在国家建设中要起带头作用。
要使新式的机器在工厂中交响，
在国营农场和集体农场中朗诵，
翱翔在水上、陆上和空中，
还要潜下水底、钻进地层，
争取向别的星球开始活动；
要让原子能听我们和平使用。

五万万农村人口是我们的弟兄，
我们要手挽着手加强工农联盟，
把农业革命的大车轮一齐推动。
社会主义工业化和农业合作化，
如果不齐头并进，就都不能成功。
农村掀起了合作化浪潮的高峰，
我们工人一定要支援这个运动，
要多多生产些拖拉机、发电机、

化学肥料、液体燃料，给农业使用。

帝国主义者依然在封锁着我们，
我们的和平建设需要和平的环境。
我们要支援现代化的国防建设，
争取亚洲的和世界的持久和平。
我们一定要解放台湾和澎湖列岛，
维持我国的主权和领土完整。
我们学习苏联的先进经验，
要联系中国实际，战胜时间，
把第一个五年计划① 提早完成，
提早完成社会主义建设的使命。

1956 年 11 月 2 日

本篇最初发表于一九五六年《中国工人》第一期，篇末未署写作时间。

① 第一个五年计划，即一九五三——一九五七年我国国民经济的发展计划。

学　科　学

学科学，学科学，
科学人人都该学。
科学处处都需要，
科学门门都不可少。

科学并不远，
只等我们去探险。
只要一步一步不停留，
科学就在眼面前。

科学并不难，
也不高得象泰山。
随时观察随时学，
科学就在大路边。

万事万物在发展，
要把规律来发现；
发展规律掌握了，

就能改造社会和自然。

这就是科学，
这就是文化，
要把社会主义来建成，
今天特别需要它。

早也学，晚也学，
要把科学当饭吃。
工厂、农庄是课堂，
各级学校不用说。

老也行，少也行，
大家来当科学兵。
各门兵种都需要，
同向科学大进军。

有的成为大车轮，
有的做个螺丝钉，
都是祖国的好儿女，
都成英雄和先进。

原子能，半导体，
炼钢炉，拖拉机，

都要为建设来服务，
为和平打下万年基。

我们有领导，
我们有朋友，
我们有老师，
我们有助手。

党和毛主席
领导我们向前走；
苏联老大哥
是我们的老师兼朋友。

不少前辈科学家，
爱国热诚比天高：
正把全面规划来订好，
他们好学又好教。

有了这样的好条件，
建设任务一定要实现；
赶上先进水平并不难，
先请齐心猛干十二年。①

大家齐努力，

一起动手干！

光辉的目标在眼前，

加紧往前赶！

1956年3月24日

本篇最初发表于一九五六年四月《学科学》创刊号，又载同年四月九日《北京日报》。

① 一九五六年一月十四日至二十日，中国共产党中央委员会召开了关于知识分子问题的会议后，在国务院的直接领导下，科学规划委员会领导制定了一九五六年至一九六七年的发展科学技术远景规划，要求在十二年内使我国最急需的科学技术部门接近世界先进水平。

愿六亿人民都成先进

一

科学技术在中国的发展本来很早，
三大发明的指南针、火药、活字印刷，
哪一样不是我们的先人所创造？

两千多年前就筑就了万里长城，
一千多年前就筑就了赵州安济桥，①
贯通南北的大运河是条重要粮道。

光辉的业绩在历史上可真是不少，
但由于封建制度和殖民主义的夹攻，
使我们的科学技术真正地落后了。

二

中国人民已经把封建制度打破，
并且粉碎了殖民主义的枷锁，
人民解放的战争已经高唱着凯歌。

人民得到解放，科学也就得到解放，
六年来的建设成就是多么辉煌！
悲惨的命运已被抛出了地球的边疆。

要把科学技术提高到世界先进水平，
科学家们正在规划着十二年的远景，
要补充我们的薄弱环节和缺门。

三

有中国共产党和毛主席的正确领导，
社会主义革命在不断地飞跃，
工业化的规模和速度一天比一天高。

又有苏联盟邦伟大无私的帮忙，
大规模的企业已增加到二百一十一项，
国产的飞机已经在太空中翱翔。

科学发展的步骤也是不能例外，
在党的全面领导和苏联的帮助下，
发展的速度会比音波还要来得快。

四

要紧的是要六亿人民最紧张地努力，
六亿人民都要成为各项的生产先进，
首先要把第一个五年计划超额完成。

我们要把铁棒磨成一个绣花针，
我们要有愚公那样的移山的精神，
实事求是地，但要大踏步地迈进。

我们要有新的技术提高人类的文明，
要使原子能全面地被利用于和平，
要夺取科学的堡垒，永远地消灭战争！

1956年4月14日

本篇最初发表于一九五六年五月一日香港《大公报》。

① 赵州安济桥，在河北省赵县城南洨河上，为我国著名的大跨度石拱桥，隋代石工李春设计并参与修建，其设计与工艺驰名于世。赵县旧称赵州。

先进生产者颂

万里长城壮国防，
万里运河运稻粱。
古代的劳动人民，
留下了好榜样。

今天我们是主人翁，
社会主义竞赛的急先锋。
要把黄河水力化成电，
要在长江上面架道人造虹。

炼钢炉里火正熊，
我们的热情比火还要猛。
手里的工具会规划，
脑筋不断在开动。

生产原料不可少，
我们到荒山去探宝，
踏遍珠穆朗玛最高峰，

在建设高潮的前面跑。

生产技术要改进，
一同向科学大进军。
向苏联指标来看齐，
学习苏联是我们的总课程。

生产队伍要雄壮，
新生力量须用大力来培养，
先进分子就是火车头，
带动大家建成社会主义大殿堂。

1956年4月5日

本篇最初发表于一九五六年四月二十四日上海《劳动报》。

访“毛泽东号”机车

一

我登上了光荣的“毛泽东号”机车，①
坐上了老英雄李永坐过的座位，
那是在机车左手边的窗口下面，
机车的内内外外都在放着光辉。
（上车时同志们让我带上了白手套，
穿上了干净的工作服，怕我染了煤灰；
下车时白手套还同米一样的洁白，
工作服比我的制服还要干净十倍。）
司机长岳尚武在我右手边指挥，
他要进就进，要停就停，要退就退，
象在驾御着一头驯善的雄狮子——
不，雄狮子没有这样的安详和声威！

二

岳尚武告诉我：这机车本来已经报废，
十年前哈尔滨解放才从肇东②车站拖回。

那时候只有一个破水箱和几个轱辘，
要修好它来支援解放军，向前线运输。
要零件，往哪里找呢？我们有个“万宝山”，
那本来是“废件”的大垃圾堆，色色俱全。
所谓“废件”并不真是废件，而是有用品，
在敌伪时，存心破坏，把什么都往里扔。
解放了，这座“万宝山”也就同时被解放，
在工余时间加紧修，费了二十二个晚上，
每晚都做到夜深，我们得到了报酬，
终于修好了已经报废的这个火车头。

三

岳尚武接着说：那时我是个修车工，
年龄一十八岁，我是负责修理水泵。
在敌伪时，吃不饱，穿不暖，经常挨打，
老是躲进车皮里去怠工，做白日梦。
解放后工人们当了国家主人翁，
我被调任为司炉，工作热情比火还熊。
一九四九年三月里“毛泽东号”入关，
我又由司炉调任副司机，喜地欢天。
机车一般是三班制的九人小组，
司机是三正三副，加上三个司炉。
司机长是这九人小组中的领袖，

我就是李永英雄领导下一名学徒。

四

李永事事都带头，能吃苦，能耐劳，
教我们爱护机车要象爱护手表。
我们采取包乘制，九人都要管车，
首先是把车上的油垢完全去掉。
没有火油用水代，没有破布就用草，
油垢去掉，机车的毛病就一目明了。
这样就可不断地把毛病逐步治好，
这样就可不断地把机车质量提高。
副司机和司炉都要负责管理加油，
司机负责检查，使机械的磨损减少。
这样就保证了机车的循环运转制，
乘务员在站上班，机车不开进库里。

五

到了北京，铁道部要我们把制度推广，
但别的同志不习惯，有的还说话风凉。
又是李永同志带头去帮助别人擦车，
李永帮人擦车总选那最肮脏的地方。
这样使大家受了感动，便形成了风气，

大家的车头都擦得来和镜子一样亮。
小毛病即时修理，就不会生出大毛病，
爱护它，修理它，机车的寿命就会延长。
一般的规定跑了四十万公里要进行大修，
“毛泽东号”大修是跑了四十八万公里以上。
“毛泽东号”已经安全行走了八十二万公里，
但在今天它和新的机车还差不多一样。

六

岳尚武同志的谈话深深地感动了我，
他说得那么明朗、沉着，一点也不罗嗦。
他还向我表演出怎样向炉孔里添煤，
他把机关一踩，两扇小门便立地打开。
火在炉里面红东东地带着一个笑脸，
好象是在说：岳尚武同志，我欢迎你来。
岳尚武同志把小巧的煤锹，铲了小半铲炭，
就象一位母亲用小茶匙喂孩子吃饭。
多么轻巧呀，门是一踩就开，一放就关，
只消一眨眼的时间便送进煤炭一铲。
煤也听话，锹也听话，炉孔的门也听话，
同岳尚武的手和足成了有机的关联。

七

岳尚武说：这煤锹已经切短了一小半。
从前是使用大锹，一上煤就一二十铲。
上了煤，司炉就在车口上去兜风纳凉，
那管你炉里的煤到底是在燃或不燃。
煤要氧气，只是上面着火，下面不着火，
结果把炉底一拉，便拉漏了许多好炭。
大家商量：煤是必须省，必须从小处省。
一锹省二公两，五千锹便可以省下一吨。
于是改用小锹，把老锹切掉了小半段，
从前是一锹五公斤，现在是不到一半。
实行三锹制，上一次煤不准多过三锹，
三年间就省煤六百八十吨还有零头。

八

岳尚武又说：我们要发掘机车的力量，
要多拉快跑，使机车的力量没有潜藏。
一九五一年前只准拉一千七百五十吨，
李永说：车有余力，这样少拉实在不行。
我们试验，一拉就拉了二千五百多吨，
而且安全到达，并没有出些小的毛病。

司机蔡连兴更造了五千六百吨的纪录，
一百二十八个列车，一共有二里多长。
太长了不好卸货，但因此改大了车厢，
从前一车十五吨，现在是五十吨还强。
如今全国的指标已改为二千七百吨，
“满载·超轴·五百公里”制度已普遍推行。③

九

多拉如果不能快跑，那也只是枉然，
于是我们九人小组又遇到一个难关。
活塞漏汽要起反压力我们加以修检，
又还把油窝加大，又加添了注油点。
为锅炉保温，我们就用扒根箍着石棉。
司炉王清泉还想出了在炉底垫炭。
我们又采用了郑锡坤的先进经验，
那就是要使机车活拉而不是死牵。
先把车头往后退，把“詹天佑”④放松一点，
一开车就开足马力，一个二个相掀。
现在是象百米赛跑，而不象万米赛跑，
鼓足力量往前冲，就节省了煤和时间。

十

我们还想了些办法，如“下坡快开抢上坡”，
司机胡春东同志所想的办法要算最多。
他利用机车和车厢百分之十五的惰力，
每跑百公里有十五公里可以不必开汽。
车厢有惰力甚至还可以推动火车头，
（这使我联想到群众促进领导往前走。）
省煤，省时，还加速了车辆使用周转率，
到天津由三点二十分，减到两点多一些。
（我想到全国都是这样，影响可真不小；
别的部门也都是又多、又快、又省、又好，
社会主义建设的规模和速度必然会提高，
五年计划的超额提前完成一定可以确保。）

十一

岳尚武同志继续说：防止事故是重要非常，
比如看信号，以前是一人，现在要两人以上。
我们也注意到人身安全，特别对新人保卫，
我们的规定是：“不停车不下车，不上车不开车。”
我们的第一任司机长就是有名的英雄李永，
全国人民代表大会的代表郭树德是第二任。

第三任就是我自己，被提升在一九五一年，
我自己的成就比起同志们来是非常有限。
我们的宗旨是九人一条心，三班同检点，
十天一小结，一月一总结，一趟一钻研。
我们每天每夜都在看见毛主席的名字，
我们是受着党的教育，工作在毛主席跟前。

十二

岳尚武同志诚恳周到地向我讲了许多，
我象一个小学生坐在“毛泽东号”上听课。
虽然我是一个半聋子，听话总听不周全，
但我感觉着他的话一字一句都很新鲜。
一部废车都可以改造成为一部新机车，
这可见任何困难都可以克服，事在人为。
岳尚武本人在解放前也只在车上偷睡，
如今是光荣火车头的火车头魁梧奇伟。
在下车前我打从窗口上向外边眺望，
祖国的天地涨漫着社会主义的春光。
六万万人的岳尚武在向着我招手，
庄严的五星红旗在春风中四处飘扬。

1956年4月30日

本篇最初发表于一九五六年五月六日《人民日报》。

① “毛泽东号”机车，前身是日本侵略者废弃的三〇四号机车，修复后，在解放东北的战争中作出了重大贡献，被选为“模范号”，后又命名为“毛泽东号”。一九四九年三月二十七日由哈尔滨驶进北京丰台。

② 肇东，县名，在黑龙江省南部、哈尔滨市西北。

③ “满载·超轴·五百公里”，是我国铁路职工在国民经济恢复时期和第一个五年计划初期开展的社会主义劳动竞赛运动。“满载”，是要求货车的容量和载重量都达到最大限度。“超轴”，是要求充分发挥机车的牵引潜力。“五百公里”，是要求一昼夜内车行达到或超过五百公里。

④ 詹天佑（1861—1919），安徽婺源（今属江西）人。铁路工程专家。曾于一九〇五——一九〇九年主持修建我国第一条自建铁路——京张铁路。这里的“詹天佑”指误传为詹天佑所发明、并以其名命名的自动车钩。自动车钩实为美国人衣利·汉密尔顿·詹内所发明，故简称詹内车钩或詹氏车钩。

永远的春天

——为一九五六年“六一”儿童节作

全世界的小朋友，好儿童，
我们都是兄弟姐妹，姐妹弟兄。
尽管我们的言语怎样不同，
我们的皮肤的颜色怎样不同，
我们的心和血是一样通红。
我们的歌声像永远的春风。

我们是未来世界的主人翁，
未来的劳动模范、人民英雄。
科学、文学艺术，一切宝贵的劳动，
我们要分工合作，努力精通。
我们要像一个大管弦乐队，
万种乐器合奏，变化无穷。

原子能要成为和平的源泉，
全世界要成为美丽的花园。
我们骑坐着星际火箭，

飞向那火星球上去探险。

我们要告诉那火星上的人们：

地球上多好呀，永远都是春天。

本篇最初以歌词形式与郑律成的曲谱一起，发表于一九五六年五月二十九日《北京日报》。

乌 云 散 后

——中日友谊之歌

乌云散后，
阳光更加明朗。
两千年的友谊
哺育着新鲜的理想。

江户川、扬子江，
一同流入太平洋；
太平洋中
不再有险恶的风浪。

两千年的友谊
在血液里交流，
太平洋中的海水
联贯着七大洲，
太平洋上的太平
永远没有尽头。

1956年5月31日

本篇最初以歌词形式与马思聪的曲谱一起，发表于一九五六年北京《歌曲》十月号。

红旗迎风飘

——少年运动员之歌

红旗迎风飘，
锻炼，锻炼，锻炼，
锻炼得身体十分好。

高山向我们点头，
大海为我们舞蹈，
太阳和我们赛跑。

活泼、勇敢、沉着、机敏，
有了健康的身体，
才有健康的精神。

为祖国，为人民，
为建设，为和平，
准备着我们的一切！

为祖国，为人民，

为建设，为和平，

突飞呀猛进。

1956年6月

本篇在收入《沫若文集》第二卷前未见发表过。

有生命的宝贝

亲爱的小朋友们，
一九五七年的新年到了，
祝贺您们大吉大庆。

一九五七年带来了礼品，
那是第一个五年计划，
已准定超额完成。

多谢工人大伯，农民大伯，
他们在党的领导下，
在增加生产，十分认真。

多谢科学家们，文艺家们，
他们正在让百花齐放，
提高着人民文化的水平。

多谢人民教师，您们的先生，
他们在栽培着有生命的宝贝，

是祖国最辛苦的园丁。

您们就是有生命的宝贝，
您们在一天一天的成长，
超过童话里面的奇景。

您们会千变万化，没有尽境，
变成钢，变成电，变成食粮，
变成有形无形的各种成品。

祝您们也同样超额完成，
在三个五年计划之后，
骑着火箭去访问火星。

1956年12月11日

本篇最初发表于一九五六年十二月三十一日北京《中国少年报》，题为《活的宝贝》。

纪念孙中山

其一

高野①声名传禹绩，
少年憧憬系斯人。
先知先觉开先路，
改玉改行庆改秦。
资本喜闻将节制，
地权切望待平均。②
谁期三策③遭颠覆，
蠢彼嚣顽误国民。

其二

和平奋斗救中国，④
沉痛呼声不忍闻。
提防敌人来软化，
宁教祖国受瓜分？
百言遗嘱沉沧海，

一片降旗赴寇军。
社稷险教深屋复，
鸡笼⑤犹自锁妖氛。

其　三

天高风净雁声还，
寄语台澎托羽翰。
条约不平摧锁链，
典型犹在沥胸肝。
为何甘作花旗虏？
好自归来大节完，
此日西山秋正好，
碧云深护水晶棺。⑥

其　四

珍重三民精义在，
五星赤帜遍中华。
有田耕者家家足，
无产劳工处处嘉。
合辙自然符马列，
论功当得轶华拿。⑦
重将《礼运》临风读，⑧

遥拜金陵[9]献一花。

1956年10月30日

本篇最初发表于一九五六年十一月二日《人民日报》，题为《纪念孙中山先生》。

① 作者原注：中山先生早年寄寓日本时，曾托名"高野"。

② 指孙中山先生所提出的平均地权和节制资本的主张。

③ 三策，即孙中山先生晚年所提出的"联俄、联共、扶助农工"的三大政策。

④ "和平、奋斗、救中国"，孙中山先生临终时所呼口号。

⑤ 作者原注：台湾旧有鸡笼山之名。

⑥ 作者原注：中山先生逝世后所备水晶棺，由苏联运来，未及用。今陈列西山碧云寺中山纪念堂内。

⑦ 华，指美国第一任总统华盛顿。拿，指法兰西皇帝拿破仑一世。

⑧ 作者原注：中山先生尝手书《礼运》篇"大道之行也天下为公"一段，乃对未来大同世界之憧憬。（《礼运》为《礼记》中的一篇。——注释者）

⑨ 金陵，南京的旧称，这里指南京中山陵。

卜 算 子

初见花开前，
再见花开后。
投我樱桃攀上枝，
双颊红酣透。

耳畔午鸡长，
眼底新雏斗。
半盏春醪甜进心，
真是人情厚。

本篇在收入《沫若文集》第二卷前未见发表过。

〔本集注释者：孙嘉陵〕

［Ｇｅｎｅｒａｌ　Ｉｎｆｏｒｍａｔｉｏｎ］
书名＝郭沫若全集　文学编　第五卷
作者＝ＢＥＸＰ
ＳＳ号＝
加密地址＝
页数＝４５３
下载位置＝ｈｔｔｐ：／／ｂｏｏｋ７．５ｒｅａｄ．ｃｏｍ／ｂ３００－１／ｄｉｓｋｊｙｃｋ／ｊｙｃｋ３４／２５／！００００１．ｐｄｇ

《人民中国》日文版创刊二十周年
悼念周总理
毛主席永在（二首）
怀念周总理
怀念毛主席
迎接一九七七年
读毛主席诗词
访鞍钢
访南京
莫愁湖
游黄山（五首）
黄山之歌
穆穆篇
下龙湾（七律八首）
舟游下龙湾
赞《东方红》
“三八”节之夜
寄题广西勾漏洞
看科学研究成绩展览
赶超任务
井冈山巡礼（二十二首）
题三江程阳桥
贺日本内山书店成立三十周年纪念
大寨行（选九首）
题傅抱石画《延安画卷》八首
题卧蕉图
喜雪
参观大连港
赞焦裕禄
访大邑收租院
第五卷目录
沫若诗词选
咏邱少云烈士
登阅江楼怀叶挺及独立团诸同志
题新安江水电站
下乡去
“二七”罢工四十周年
赞南京路上好八连
红领巾的宣誓
读《关于国际共产主义运动总路线的建议》
天外人归
斥投降主义者
断手再植

读《关于斯大林问题》
抗议纳乌什基事件
日月对话
访韶山
二届人大四次会议开幕
新月与晴海
红场观体育节
向儿童献花
和平的旗帜
十月革命与中国
看了《抗美援朝》第二部
人生最光荣
中国工人
学科学
愿六亿人民都成先进
先进生产者颂
访“毛泽东号”机车
永远的春天
乌云散后
红旗迎风飘
有生命的宝贝
纪念孙中山
卜算子